叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **19** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第19卷

['ɪʃu:] - , [dʒu:n] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **553** - **,** , **June** 六月 **23** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第553期，1832年6月23日，作者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **King** 国王 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **401** - **]**]

[第401页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **19** - **.** .

第19卷

[nəʊ] . - .]
No 不 **.** . **553** - **.** . **]**

第553号。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY 周六 **,** , **JUNE** 六月 **23** - **,** , **1832** - **[** [**PRICE** 价格 **2d** 2d **.**

1832年6月23日，星期六 [价格 2便士]

[dʌnhəvd] ['kɑːs(ə)l] , ['kɔːnwəl] .

DUNHEVED	**CASTLE**	**,**	**CORNWALL**	**.**
邓赫维德	城堡	,	康沃尔郡	.

康沃尔郡邓赫维德城堡。

[ðiːz] ['məʊldərɪŋ] ['ruːɪnz]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [taʊn]

These	**mouldering**	**ruins**	**occupy**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**upon**	**which**	**stands**	**the**	**town**
这些	模压	废墟	占据	这	波峰	的	这	爬坡道	,	之上	哪个	站立	这	镇

[ɒv; əv] ['lɒnsəstən] ,

of	**Launceston**	**,**
的	朗塞斯顿	,

这些破败的废墟占据了山顶，朗塞斯顿镇就坐落在山顶上。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

near	**the**	**centre**	**of**	**the**	**eastern**	**side**	**of**	**the**	**county**	**of**	**Cornwall**	**.**
靠近	这	中心	的	这	东	边	的	这	县	的	康沃尔郡	.

位于康沃尔郡东部中心附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] ,

They	**are**	**the**	**works**	**of**	**a**	**thousand**	**years**	**since**	**,**
他们	是	这	作品	的	一个	千	年	自从	,

它们是千年来的作品，

[wen] [mait] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [raɪt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'speərɪŋ] [hænd] ,

when	**might**	**triumphed**	**over**	**right**	**with**	**an**	**unsparing**	**hand**	**,**
什么时候	可能	胜利	超过	正确的	和	一个	毫不留情	手	,

当强权以毫不留情的方式战胜正义时

[ænd; ənd] [wen] [men] ['pəːpitreit] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['məːdə] , [wɪtʃ] ,

and	**when**	**men**	**perpetrated**	**by**	**fire**	**and**	**sword**	**millions**	**of**	**murders**	**,**	**which**	**,**
和	什么时候	男人	实施	经过	火	和	剑	百万	的	谋杀案	,	哪个	,

当人们用刀剑和烈火犯下数百万起谋杀案时，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

through	**the**	**ignorance**	**and**	**credulity**	**of**	**their**	**fellow**	**creatures**	**,**
通过	这	无知	和	轻信	的	他们的	同伴	生物	,

由于其他生物的无知和轻信，

[hæv; həv] [biːn] [glɔs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][veɪn]['glɔːri][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

have	**been**	**glossed**	**over**	**with**	**the**	**vain**	**glory**	**of**	**heroism**	**.**
有	到过	光亮	超过	和	这	徒劳	荣耀	的	英雄主义	.

都被虚荣的英雄主义光环所掩盖。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɒnsəstən] [wɒz; wəz] [dʌnhəvd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] [hɪl] ; [ɪts]

The	**ancient**	**name**	**of**	**Launceston**	**was**	**Dunheved**	**,**	**or**	**the**	**Swelling**	**Hill**	**;**	**its**
这	古老的	姓名	的	朗塞斯顿	曾是	邓赫维德	,	或者	这	肿胀	爬坡道	;	它是

['prez(ə)nt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

present	**appellation**	**,**
展示	称谓	,

朗塞斯顿的古称是邓赫维德（Dunheved），意为"隆起的山丘"；它现在的名称是……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['bɔːrˌleɪs] , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən]['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , ['sɪgnɪfaɪz] , [ɪn] [mɪkst]

according	**to**	**Borlase**	**,**	**the**	**antiquarian**	**illustrator**	**of**	**Cornwall**	**,**	**signifies**	**,**	**in**	**mixed**
根据	到	博拉斯	,	这	古玩	插画家	的	康沃尔郡	,	表示	,	在	混合

['brɪtɪʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

British	**,**	**the**	**Church**	**of**	**the**	**Castle**	**.**
英国	,	这	教会	的	这	城堡	.

据康沃尔郡的古董插画家博拉斯 (Borlase) 所说，在混合的英国语中，它表示城堡教堂。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

The	**latter**	**structure**	**is**	**the**	**most**	**important**	**object**	**in**	**the**	**town**	**,**	**to**	**which**	**,**
这	后者	结构	是	这	最多	重要的	目的	在	这	镇	,	到	哪个	,

后一座建筑是镇上最重要的建筑，为此，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ɒrɪdʒɪn] .

in	all	probability	,	it	gave	origin	.
在	全部	可能性	,	它	给予	起源	.

它极有可能就是起源。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [sə'raʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] ,

The	remains	surround	a	considerable	extent	of	ground	,
这	遗迹	环绕	一个	大量	程度	的	地面	,

遗迹环绕着相当大的一片区域，

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['verɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɔːtrəs] .

and	prove	it	to	have	been	a	very	strong	and	important	fortress	.
和	证明	它	到	有	到过	一个	非常	强的	和	重要的	堡垒	.

并证明它曾是一座非常坚固且重要的堡垒。

['bɔːrˌleɪs] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

Borlase	,	who	examined	the	building	with	great	attention	about	the	middle	of	the	last	century	,
博拉斯	,	WHO	检查	这	建筑	和	伟大的	注意力	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

博拉斯在上世纪中叶非常仔细地考察了这座建筑。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] : —

thus	describes	it	:	—
因此	描述	它	:	—

它是这样描述的：——

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [ðə; ði] ['geɪtweɪ] - [fiːt] [lɒŋ] ; [wens] ,

"	The	principal	entrance	is	on	the	north	-	east	,	the	gateway	120	feet	long	;	whence	,
"	这	主要的	入口	是	在	这	北	-	东方	,	这	网关	-	脚	长的	;	何处	,

“主入口位于东北方向，大门长120英尺；由此，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ] [maʊnt] [ə; eɪ] ['terəs] ,

turning	to	the	right	,	you	mount	a	terrace	,
转弯	到	这	正确的	,	你	山	一个	阳台	,

向右转，你便登上了一个平台，

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,

running	parallel	to	the	rampart	till	you	come	to	the	angle	,
跑步	平行线	到	这	壁垒	直到	你	来	到	这	角度	,

沿着城墙平行方向跑，直到到达拐角处。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [witʃiz] - ['taʊə(r)] ,

on	which	there	is	a	round	tower	,	now	called	the	Witches	'	Tower	,
在	哪个	那里	是	一个	圆形的	塔	,	现在	称为	这	女巫	-	塔	,

上面有一座圆形塔楼，现在被称为女巫塔。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəs] [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

from	which	the	terrace	runs	away	to	the	left	at	right	angles	,
从	哪个	这	阳台	跑步	离开	到	这	左边	在	正确的	角度	,

露台由此向左呈直角延伸，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːt] ,

and	continues	on	a	level	parallel	to	the	rampart	,
和	继续	在	一个	等级	平行线	到	这	壁垒	,

并沿与城墙平行的水平面继续延伸，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] - [fiːt] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)]
which is nearly of the thickness of 12 feet , till you come to a semicircular
哪个 是 几乎 的 这 厚度 的 - 脚 , 直到 你 来 到 一个 半圆形
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

厚度接近 12 英尺，直到你看到一座半圆形塔楼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [gɑːd] - [ruːm] [ænd; ənd] [geɪt] .
and , as I suppose , a guard - room and gate .
和 , 作为 我 认为 , 一个 警卫 - 房间 和 门 .

我想，应该还有警卫室和大门。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)n]
From this the ground rises very quick , and , through a passage of seven
从 这 这 地面 上升 非常 快的 , 和 , 通过 一个 通道 的 七
[fiːt] [waɪd] ,
feet wide ,
脚 宽的 ,

从这里开始，地面迅速升高，穿过一条七英尺宽的通道，

[juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] ['kʌvəd] [wei] [bɪ'twɪkst] [tuː] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['nærəʊ]
you ascend the covered way betwixt two walls , which are pierced with narrow
你 上升 这 涵盖 方式 中间 二 墙壁 , 哪个 是 穿孔 和 狭窄的
['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
windows for observation ,
视窗 为了 观察 ,

你沿着两堵墙之间的有顶通道向上走，墙上开有狭窄的窗户供人观察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ænd; ənd] [jet] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] - [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːp] [ɔː(r)]
and yet cover the communication between the base - court and the keep or
和 然而 覆盖 这 沟通 之间 这 根据 - 法庭 和 这 保持 或者
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

但同时也要保障基地与城堡或地牢之间的通讯。

[ðə; ði] [həʊl] [kiːp] [ɪz] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [wɔːdz] :
The whole keep is 93 feet diameter ; it consisted of three wards :
这 所有的 保持 是 - 脚 直径 ; 它 由.....组成 的 三 病房 :

整个城堡直径93英尺，由三个部分组成：

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [θriː] [fiːt] [θɪk] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
the wall of the first ward was not quite three feet thick ; and therefore ,
这 墙 的 这 第一的 病房 曾是 不是 相当 三 脚 厚的 ; 和 所以 ,

第一病房的墙壁厚度不足三英尺；因此，

[ai] [θɪŋk] , [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm] ,
I think , could only be a parapet for soldiers to fight from ,
我 思考 , 可以 仅有的 是 一个 栏杆 为了 士兵 到 斗争 从 ,

我认为，它只能是供士兵作战的防御工事。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and defend the brow of the hill .
和 保卫 这 眉头 的 这 爬坡道 .

守卫山顶。

[sɪks] [fiːt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][ðə; ði]['sekənd] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [twelv] [fiːt] [θɪk] ,

Six	**feet**	**within**	**it**	**stands**	**the**	**second**	**wall**	**,**	**which**	**is**	**twelve**	**feet**	**thick**	**,**
六	脚	之内	它	站立	这	第二	墙	,	哪个	是	十二	脚	厚的	,

向内六英尺是第二堵墙，厚十二英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [æt; ət][ðə; ði][left][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	**has**	**a**	**staircase**	**three**	**feet**	**wide**	**,**	**at**	**the**	**left**	**hand**	**of**	**the**	**entrance**	**,**
和	有	一个	楼梯	三	脚	宽的	,	在	这	左边	手	的	这	入口	,

入口左侧有一条三英尺宽的楼梯。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt] ;

running	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rampart**	**;**
跑步	向上	到	这	顶部	的	这	壁垒	;

跑到城墙顶端；

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steəkeɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	**entrance**	**of**	**this**	**staircase**	**has**	**a**	**round**	**arch**	**of**	**stone**	**over**	**it**	**.**
这	入口	的	这	楼梯	有	一个	圆形的	拱	的	石头	超过	它	.

这座楼梯的入口上方有一个圆形的石拱。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [wɔːd] ,

Passing	**on**	**to**	**the**	**left**	**,**	**you**	**find**	**the**	**entrance**	**into**	**the**	**innermost**	**ward**	**,**
通过	在	到	这	左边	,	你	寻找	这	入口	进入	这	最内层	病房	,

继续向左走，就能找到通往最内层病房的入口。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðæt] ['entrəns] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][juː; jʊ][tuː; tə]

and	**on**	**the**	**left**	**of**	**that**	**entrance**	**a**	**winding**	**staircase**	**conducts**	**you**	**to**
和	在	这	左边	的	那	入口	一个	绕线	楼梯	进行	你	到

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['ræmpɑːt] ;

the	**top**	**of**	**the**	**innermost**	**rampart**	**;**
这	顶部	的	这	最内层	壁垒	;

入口左侧有一条蜿蜒的楼梯，通往最内层城墙的顶部；

[ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [θɪk] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	**wall**	**of**	**which**	**is**	**10**	**feet**	**thick**	**,**	**and**	**32**	**feet**	**high**	**from**	**the**	**floor**	**;**
这	墙	的	哪个	是	-	脚	厚的	,	和	-	脚	高的	从	这	地面	;

墙厚 10 英尺，从地面算起高 32 英尺；

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ɪz] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ;

the	**inner**	**room**	**is**	**18**	**feet**	**6**	**inches**	**diameter**	**;**
这	内	房间	是	-	脚	6	英寸	直径	;

内室直径为 18 英尺 6 英寸；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['plæŋkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

it	**was**	**divided**	**by**	**a**	**planking**	**into**	**two**	**rooms**	**.**
它	曾是	分割	经过	一个	木板	进入	二	房间	.

它被木板隔成了两个房间。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [ruːm] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][west] [tuː] [lɑːdʒ] ['oʊpənɪŋz] ,

The	**upper**	**room**	**had**	**to**	**the**	**east**	**and**	**west**	**two**	**large**	**openings**	**,**
这	上	房间	有	到	这	东方	和	西方	二	大的	开口	,

楼上的房间东西两侧各有一个大开口，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ([æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk]) [dɔːz] ,

which	**were**	**both**	**windows**	**and**	**(**	**as**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**)**	**doors**	**,**
哪个	是	两个都	视窗	和	(	作为	我	是	倾斜	到	思考	)	门	,

它们既是窗户，也是（我倾向于认为）门。

['ɔ:lsəʊ][ɪn][taɪm][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][pɑ:s][frɒm; frəm][ðɪs]['dʌndʒən][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

also	in	time	of	action	to	pass	from	this	dungeon	out	upon	the	principal
还	在	时间	的	行动	到	经过	从	这	地牢	出去	之上	这	主要的

['ræmpɑ:t] ,

rampart	,
壁垒	,

同时，在行动中，可以从这个地牢到达主城墙。

[frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][tʃi:f][dɪ'fens][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][meɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

from	which	the	chief	defence	was	to	be	made	;	for	it	must	be
从	哪个	这	首席	防御	曾是	到	是	制成	;	为了	它	必须	是

[əb'zɜ:vd] ,

observed	,
观察到	,

主要的防御措施就此展开；因为必须指出，

[ðæt][ðə; ði]['sekənd][wɔ:d][wɒz; wəz]['kʌvəd][wɪð][ə; eɪ][flæt][ru:f] , [æt; ət][ðə; ði][haɪt][ɒv; əv][ðæt]

that	the	second	ward	was	covered	with	a	flat	roof	,	at	the	height	of	that
那	这	第二	病房	曾是	涵盖	和	一个	平坦的	屋顶	,	在	这	高度	的	那

['ræmpɑ:t] ,

rampart	,
壁垒	,

第二个病房的屋顶是平的，高度与城墙齐平。

[wɪtʃ][meɪd][ðə; ði]['eərɪə]['veri]['ru:mi; 'rʊmi][ænd; ənd][kən'vi:niənt][fɔ:(r); fə(r)]['nʌmbəz] .

which	made	the	area	very	roomy	and	convenient	for	numbers	.
哪个	制成	这	区域	非常	宽敞	和	方便的	为了	数字	.

这使得该区域非常宽敞，适合多人使用。

[ði:z]['oʊpənɪŋz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

These	openings	,	therefore	,	upon	occasion	,
这些	开口	,	所以	,	之上	场合	,

因此，这些开口有时会出现

[sɜ:vd][æz; əz][p'æsɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn]['ræmpɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

served	as	passages	for	the	soldiers	to	go	from	one	rampart	to	the
服务	作为	段落	为了	这	士兵	到	去	从	一	壁垒	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

曾是士兵们往返于两道城墙之间的通道。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ru:m][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnəməʊst]['bɪldɪŋ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃɪmni][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	upper	room	of	the	innermost	building	there	was	a	chimney	to	the
在	这	上	房间	的	这	最内层	建筑	那里	曾是	一个	烟囱	到	这

[nɔ:θ] ;

north	;
北	;

最里面那栋楼的楼上房间里，北面有一个烟囱；

[ˌʌndə'ni:θ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌndʒən] , [wɪtʃ][hæd; həd][nəʊ][laɪts] .

underneath	there	was	a	dungeon	,	which	had	no	lights	.
下	那里	曾是	一个	地牢	,	哪个	有	不	灯	.

下面是一个地牢，里面没有灯。

[ðə; ði]['lɒfti]['teɪpə(r)][hɪl] , [ɒn][wɪtʃ][ðɪs][strɒŋ][ki:p][ɪz][bɪlt] , [ɪz]['pɑ:tli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

The	lofty	taper	hill	,	on	which	this	strong	keep	is	built	,	is	partly	natural	and
这	高远	锥形	爬坡道	,	在	哪个	这	强的	保持	是	建造	,	是	部分	自然的	和

['pɑ:tli][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .

partly	artificial	.
部分	人造的	.

这座坚固的城堡建在高耸的锥形山丘上，该山丘一部分是天然形成的，一部分是人工建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['eɪnʃəntli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]

It	spread	farther	in	the	town	anciently	than	it	does	now	;	and	,	by	the
它	传播	更远	在	这	镇	古代	比	它	做	现在	;	和	,	经过	这

['reɪdiəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

radius	of	it	,
半径	的	它	,

它在古代城镇中的分布范围比现在更广；而且，就其半径而言，

[wɒz; wəz] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] .

was	320	feet	diameter	,	and	very	high	.
曾是	-	脚	直径	,	和	非常	高的	.

直径 320 英尺，非常高。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [dʌnhəvd] ['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [ɜːl]

"	The	building	of	Dunheved	Castle	has	been	generally	attributed	to	William	,	Earl
"	这	建筑	的	邓赫维德	城堡	有	到过	一般来说	归因于	到	威廉	,	伯爵

[ɒv; əv] ['mɔːtəːn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] ,

of	Moreton	and	Cornwall	,
的	莫顿	和	康沃尔郡	,

“邓赫维德城堡的建造通常被认为是莫顿和康沃尔伯爵威廉所为，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɔːtəːn] ,

the	son	and	heir	of	Robert	,	Earl	of	Moreton	,
这	儿子	和	继承人	的	罗伯特	,	伯爵	的	莫顿	,

罗伯特·莫顿伯爵之子及继承人

[tuː; tə] [huːm] - ['mænə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] .

to	whom	288	manors	in	this	county	were	given	by	William	the	Norman	.
到	谁	-	庄园	在	这	县	是	给定	经过	威廉	这	诺曼	.

诺曼人威廉将本郡的 288 个庄园赐予了他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ɪ'rəʊniəs] ,

"	But	this	opinion	is	most	probably	erroneous	,
"	但	这	观点	是	最多	大概	错误	,

但这种观点很可能是错误的，

[æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ig'zibitid] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

as	the	style	of	workmanship	exhibited	in	several	parts	of	the	remains	,
作为	这	风格	的	做工	展出	在	一些	部分	的	这	遗迹	,

正如遗迹多处所展现的工艺风格一样，

[ɪz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

is	apparently	of	a	much	earlier	date	.
是	显然	的	一个	很多	早些时候	日期	.

显然是更早的时期。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hæv; həv] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

The	walls	of	the	keep	,	in	particular	,	have	every	appearance	of	being
这	墙壁	的	这	保持	,	在	特别的	,	有	每一个	外貌	的	存在

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ;

considerably	more	ancient	;
相当	更多的	古老的	;

尤其是城堡的城墙，看起来都非常古老；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs]

and	from	a	retrospective	view	of	the	events	that	have	happened	in	this
和	从	一个	回顾性	看法	的	这	活动	那	有	发生	在	这

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

回顾本县发生的事件，

[ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['wɒrəntɪd] ,

the	conjecture	appears	to	be	fully	warranted	,
这	推测	出现	到	是	完全	有保证	,

这一推测似乎完全有理。

[ðæt] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,

that	its	foundation	is	as	remote	as	the	time	of	the	Britons	,
那	它是	基础	是	作为	偏僻的	作为	这	时间	的	这	英国人	,

它的历史可以追溯到英国殖民时期。

[huː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['terətri] [bəuθ][frɒm; frəm]['rəʊmən]

who	would	undoubtedly	endeavour	to	defend	their	territory	both	from	Roman
WHO	会	无疑	努力	到	保卫	他们的	领土	两个都	从	罗马

[ænd; ənd]['sæksn] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,

and	Saxon	usurpation	,
和	撒克逊	篡位	,

他们无疑会竭尽全力捍卫自己的领土，抵御罗马人和撒克逊人的篡夺。

[baɪ] ['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

by	fortifying	the	more	advanced	and	important	situations	.
经过	强化	这	更多的	先进的	和	重要的	情况	.

通过加强更高级、更重要的局面。

[ðə; ði][məʊst] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɜːl] ,

The	most	therefore	that	can	with	certainty	be	attributed	to	the	above	earl	,
这	最多	所以	那	能	和	肯定	是	归因于	到	这	多于	伯爵	,

因此，最能确定归因于上述伯爵的，是：

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

is	the	repairing	and	extending	the	fortifications	.
是	这	维修	和	扩展	这	防御工事	.

是修缮和扩建防御工事。

[kə'ruː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['menʃnz] [ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ə'baʊt]

Carew	,	in	his	Survey	of	Cornwall	,	published	in	1602	,	mentions	the	finding	about
卡鲁	,	在	他的	民意调查	的	康沃尔郡	,	已发布	在	-	,	提及	这	寻找	关于

['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

sixty	years	before	,
六十	年	前	,

卡鲁在其 1602 年出版的《康沃尔郡调查》中提到了大约六十年前的这一发现。

- [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['leðə(r)] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ,

'	of	certain	leather	coins	in	the	castle	walls	,
-	的	肯定	皮革	硬币	在	这	城堡	墙壁	,

“城堡墙壁上某些皮革硬币”，

[huːz] [feə(r)][stæmp][ænd; ənd] [strɒŋ] ['sʌbstəns] [tɪl] [ðen] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][taɪm] . -

whose	fair	stamp	and	strong	substance	till	then	resisted	the	assaults	of	time	.	'
谁	公平的	邮票	和	强的	物质	直到	然后	抵抗	这	袭击	的	时间	.	-

其优良的品质和坚实的品质此前一直经受住了时间的考验。

[ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [kɔɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [biːn]

These	singular	coins	,	if	they	had	been	preserved	or	their	impressions	had	been
这些	单数	硬币	,	如果	他们	有	到过	保存完好	或者	他们的	印象	有	到过

['kɒpid] ,

copied	,
复制	,

这些独特的硬币，如果它们被保存下来或者它们的印模被复制下来的话，

[mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

might	have	thrown	some	light	on	the	age	of	the	building	,
可能	有	抛掷	一些	光	在	这	年龄	的	这	建筑	,

或许能帮助我们了解这座建筑的年代。

[æz; əz] ['mʌni] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['edwəd] [aɪ] . [ɪn] [ɪ'rektɪŋ]

as	money	of	similar	substance	was	employed	by	Edward	I	.	in	erecting
作为	钱	的	相似的	物质	曾是	受雇	经过	爱德华	我	.	在	竖立

[kə'nɑ:vən] ['kɑ:s(ə)l][ɪn] [weɪlz] ,

Caernarvon	Castle	in	Wales	,
卡那封	城堡	在	威尔士	,

爱德华一世在威尔士建造卡那封城堡时也使用了性质类似的货币。

- [tu:; tə][speə(r)]['betə(r)] ['bʊliən] , - [wʌn]

'	to	spare	better	bullion	,	'	1
-	到	空闲的	更好的	金条	,	-	1

“为了节省更好的金条,”1

[sʌm; səm]['rəʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['bɔ:rˌleɪs] , [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]

Some	Roman	coins	have	likewise	,	according	to	Borlase	,	been	found	in	this
一些	罗马	硬币	有	同样地	,	根据	到	博拉斯	,	到过	成立	在	这

['neɪbəhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

据博拉斯称，附近也发现了一些罗马硬币；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:trəs] ,

so	that	it	is	not	unlikely	that	the	Romans	had	possession	of	this	fortress	,
所以	那	它	是	不是	不太可能	那	这	罗马书	有	拥有	的	这	堡垒	,

因此，罗马人占领这座堡垒的可能性并不小。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'mɑ:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:t]

which	,	from	its	situation	near	the	ford	of	the	river	Tamar	,	was	a	fort
哪个	,	从	它是	情况	靠近	这	福特	的	这	河	塔玛尔	,	曾是	一个	堡

[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	great	importance	.
的	伟大的	重要性	.

由于它位于塔玛河渡口附近，因此是一座非常重要的堡垒。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjuməntz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , ['menʃ(ə)n]

The	earliest	historical	documents	that	are	known	concerning	the	castle	,	mention
这	最早	历史	文件	那	是	已知	有关	这	城堡	,	提到

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] - [di:] - ,

the	displacing	of	Othomarus	de	Knivet	,
这	位移	的	-	德	-	,

已知最早的有关这座城堡的历史文献提到了奥托马鲁斯·德·克尼维特的流放。

[ɪts] [hə'redɪt(ə)ri] ['kʌnstəbl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

its	hereditary	constable	,	for	being	in	arms	against	the	Conqueror	.
它是	遗传	警官	,	为了	存在	在	武器	反对	这	征服者	.

因其曾参与反抗征服者，故被授予世袭警长称号。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['rɒbət] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['mɔ:tə:n] ,

It	was	then	,	as	before	mentioned	,	given	to	Robert	,	Earl	of	Moreton	,
它	曾是	然后	,	作为	前	提及	,	给定	到	罗伯特	,	伯爵	的	莫顿	,

[hu:z] [sʌn] ['wɪljəm] ,

whose	son	William	,
谁	儿子	威廉	,

如前所述，它随后被赐予了莫顿伯爵罗伯特，他的儿子威廉

[kept] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [hɪə(r)] .

kept	his	court	here	.
保留	他的	法庭	这里	.

他在这里设立了法庭。

[frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

From	him	it	reverted	to	the	crown	,
从	他	它	恢复	到	这	王冠	,

它从他手中回归王室。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːldəm] [ɒv; əv] [ˈkɔːnwəl] [tɪl] [ˈedwəd] [θriː] .

but	continued	attached	to	the	earldom	of	Cornwall	till	Edward	III	.
但	持续	随附的	到	这	伯爵	的	康沃尔郡	直到	爱德华	三、	.

但一直隶属于康沃尔伯爵领地，直到爱德华三世时期。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɔnstitjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv]

when	it	was	constituted	and	still	continues	,	part	of	the	inheritance	of
什么时候	它	曾是	构成	和	仍然	继续	,	部分	的	这	遗产	的

[ðə; ði] [ˈdʌtʃi] .

the	Duchy	.
这	公国	.

它自成立以来一直延续至今，是公国遗产的一部分。

[ɪn] [ˈliːləndz] [taɪm] , [ˈsevrəl] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [held] [ðeə(r)][lændz][baɪ][ˈkɑːs(ə)l] - [gɑːd] ,

In	Leland's	time	,	several	gentlemen	of	the	county	held	their	lands	by	castle	-	guard	,
在	利兰的	时间	,	一些	先生们	的	这	县	握住	他们的	土地	经过	城堡	-	警卫	,

在利兰时代，该郡的一些绅士依靠城堡卫队来保有他们的土地。

[ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːs(ə)l] . [ˌtuːˈtuː]

being	bound	to	repair	and	defend	the	fortifications	of	this	castle	.	2
存在	边界	到	维修	和	保卫	这	防御工事	的	这	城堡	.	2

有义务修缮和保卫这座城堡的防御工事。2

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wˈɔːz] , [ðɪs] [ˈfɔːtrəs] [wɒz; wəz] [ˈgærɪsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

During	the	civil	wars	,	this	fortress	was	garrisoned	for	the	king	,
期间	这	民用	战争	,	这	堡垒	曾是	驻军	为了	这	国王	,

内战期间，这座堡垒曾是国王的驻军要塞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [səˈpɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	was	one	of	the	last	supports	of	the	royal	cause	in	this	part	of
和	曾是	一	的	这	最后的	支持	的	这	皇家	原因	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] . " [θriː]

the	county	.	"	3
这	县	.	"	3

并且是该郡这一地区最后一位支持王室事业的人之一。"3

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈaʊə(r)][ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪləstreɪtɪŋ]

The	reader	may	more	than	once	have	noticed	our	predilection	for	illustrating
这	读者	可能	更多的	比	一次	有	注意到	我们的	偏好	为了	图示

[ðə; ði] [ˈkæstəleɪtɪd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .

the	castellated	antiquities	of	Britain	in	our	pages	.
这	城堡状的	古董	的	英国	在	我们的	页面	.

读者可能不止一次注意到，我们在杂志中喜欢描绘英国的古老城堡。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] : [fɜːst] ,

We	have	a	threefold	object	in	this	choice	:	first	,
我们	有	一个	三重	目的	在	这	选择	:	第一的	,

我们在这个选择中考虑了三个方面：首先，

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [stˈrʌktʃəz] [ɪz][ɒv; əv][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪntrəst] ;

the	architectural	investigation	of	these	structures	is	of	untiring	interest	;
这	建筑	调查	的	这些	结构	是	的	不懈	兴趣	;

对这些建筑进行建筑学研究一直具有令人孜孜不倦的兴趣；

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
the **events** **of** **their** **histories** **are** **so** **many** **links** **in** **the** **annals** **of** **our**
这 活动 的 他们的 历史 是 所以 许多 链接 在 这 志 的 我们的
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

他们的历史事件是我们国家史册上的许多重要篇章;

[waɪl] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mænəz]
while **they** **enable** **us** **to** **take** **comprehensive** **glances** **of** **the** **domestic** **manners**
尽管 他们 使能够 我们 到 拿 综合的 眼神 的 这 国内的 礼仪
[ɒv; əv] [taɪmz] [pɑ:st] ,
of **times** **past** **,**
的 时代 过去的 ,

它们使我们能够全面了解过去时代的家庭风俗,

[ænd; ənd][baɪ] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and **by** **contrasting** **them** **with** **the** **present** **,**
和 经过 对比 他们 和 这 展示 ,

并通过将它们与现在进行对比,

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
to **appreciate** **the** **peaceful** **state** **of** **society** **in** **which** **we** **live** **.**
到 欣赏 这 和平 状态 的 社会 在 哪个 我们 居住 .

珍惜我们所生活的和平社会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **403** **]**
[页 -]

[第403页]

['hæpɪli] , [sʌtʃ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [æz; əz] ['kɑ:slz] [sə'plaɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Happily **,** **such** **means** **of** **defence** **as** **castles** **supplied** **to** **our** **ancestors** **,**
快乐地 , 这样的 方法 的 防御 作为 城堡 供应 到 我们的 祖先 ,
[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekwɪzɪt] .
are **no** **longer** **requisite** **.**
是 不 更长 必需品 .

令人欣慰的是,像城堡这样的防御手段,对于我们的祖先来说,现在已经不再是必需品了。

[ðə; ði] ['taʊəz] , ['ræmˌpɑ:ts] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ðæt] [wʌns] [ɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔ:(r)] [strʌk]
The **towers** **,** **ramparts** **,** **and** **battlements** **that** **once** **awed** **the** **enemy** **,** **or** **struck**
这 塔楼 , 城墙 , 和 城垛 那 一次 敬畏 这 敌人 , 或者 击
['terə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] ,
terror **into** **an** **oppressed** **people** **,**
恐怖 进入 一个 受压迫者 人们 ,

那些曾经令敌人胆寒、令被压迫人民恐惧的塔楼、城墙和垛口,

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [mɪə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ['pez(ə)nt] [geiz] [ə'pɒn][ðeə(r)]
are **now** **mere** **objects** **of** **curiosity** **,** **The** **unlettered** **peasant** **gazes** **upon** **their**
是 现在 仅仅 对象 的 好奇心 , 这 胸无点墨 农民 凝视 之上 他们的
['ru:ɪnz] [wɪð] ['aɪd(ə)l]['wʌndə(r)] ;
ruins **with** **idle** **wonder** **;**
废墟 和 闲置的 想知道 ;

如今它们只是人们好奇的对象,不识字的农民漫不经心地凝视着它们的废墟;

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ɪk'splɔ:(r)] [ðeə(r)] ['flitə] ['mæsɪz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
the **antiquary** **explores** **their** **flittering** **masses** **with** **admiration** **and** **delight** **.**
这 古董商 探索 他们的 闪烁 群众 和 钦佩 和 喜 .

这位古董收藏家满怀钦佩和喜悦地探索着它们飘忽不定的身影。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [siːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌnri'pɛəd] ;

The	breaches	of	the	last	siege	are	unrepaired	;
这	违规行为	的	这	最后的	围城	是	未修复	;

上次围攻造成的缺口尚未修复;

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪz] [tʃəʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] [wiːdz] ;

the	courtyard	is	choked	up	and	overgrown	with	luxuriant	weeds	;
这	庭院	是	窒息	向上	和	长得太茂盛了	和	茂盛的	杂草	;

院子里杂草丛生，到处都是茂盛的野草;

[ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'kʌm] [dæŋk][ænd; ənd] [dis'kʌlə] [wɪð] [ræŋk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;

the	walls	become	dank	and	discoloured	with	rank	vegetation	;
这	墙壁	变得	dank	和	变色	和	秩	植被	;

墙壁变得潮湿阴暗，长满了茂盛的植物;

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][reɪnz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [dɪs'pleɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðeə(r)] ['mæsɪv]

the	winds	and	rains	of	heaven	displace	and	disintegrate	their	massive
这	风	和	雨	的	天堂	位移	和	瓦解	他们的	大量的

[stəʊnz] ;

stones	;
石头	;

天上的风雨吹散并摧毁了它们巨大的石头;

[ðə; ði] ['tempɪst] [tɪəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siːdʒ] ;

the	tempest	tears	them	as	in	a	terrific	siege	;
这	暴风雨	眼泪	他们	作为	在	一个	了不起	围城	;

暴风雨将他们撕裂，如同遭受可怕的围攻;

[ɔː(r)][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌdevə'steɪʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][gəʊ][ɒn] [bɪ'niːθ] ['aɪvi] [ænd; ənd]

or	the	slow	and	silent	devastations	of	nature	go	on	beneath	ivy	and
或者	这	慢的	和	沉默的	灾难	的	自然	去	在	下面	常春藤	和

['mɒsi] [krʌsts] [əb'skjʊr] [ðə; ði][praʊd] [wɜːk] [ɒv; əv][mænz][hænd] ,

mossy	crusts	obscuring	the	proud	work	of	man's	hand	,
苔藓	外壳	遮蔽	这	自豪的	工作	的	男人的	手	,

或者说，在常春藤和苔藓覆盖的表层之下，大自然缓慢而无声的破坏仍在继续，掩盖了人类引以为傲的劳动成果。

[ænd; ənd] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɪts] ['glɔːriz] [ɪn] ['dezət] [weɪst] .

and	defacing	its	glories	in	desert	waste	.
和	损毁	它是	荣耀	在	沙漠	浪费	.

并将其辉煌化为沙漠废土。

[sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Such	effects	the	reader	may	witness	in	a	few	of	the	illustrations	of	the	present
这样的	效果	这	读者	可能	证人	在	一个	很少	的	这	插图	的	这	展示

['vɒljuːm] :

volume	:
体积	:

读者可以在本书的部分插图中看到这种效果:

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ə'pɒn] ['kɒŋkwest] [ɪz][təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] [sweɪ] [tuː; tə]

the	long	tale	of	conquest	upon	conquest	is	told	from	the	Norman	sway	to
这	长的	故事	的	征服	之上	征服	是	讲述	从	这	诺曼	摇摆	到

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

从诺曼人的统治到美国独立战争，这是一段漫长的征服史。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pɑːntɪˌfrækt]['kɑːs(ə)l] ([peɪdʒ] -) ;

in	the	history	of	Pontefract	Castle	(	page	50	)	;
在	这	历史	的	庞特弗拉克特	城堡	(	页	-	)	;

在庞特弗拉克特城堡的历史中（第 50 页）;

[ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['wɪltən] ([peɪdʒ] -) ;

the	picturesqueness	of	decay	in	the	towers	of	Wilton	(	page	306	)	;
这	风景如画	的	衰变	在	这	塔楼	的	威尔顿	(	页	-	)	;

威尔顿塔楼的衰败之美（第 306 页）;

[ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒəm][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd][laɪnz][ɒv; əv] [dʌnhəvd] .

and	the	stratagems	of	war	in	the	mounds	and	lines	of	Dunheved	.
和	这	策略	的	战争	在	这	土堆	和	线条	的	邓赫维德	.

以及邓赫维德的土墩和防线上的战争策略。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] .

THE	LATE	MR	.	COLTON	.
这	晚的	先生	.	科尔顿	.

已故的科尔顿先生。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)

(	From	a	Correspondent	.	)
(	从	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [meɪ] [pə'hæps] ['rendə(r)][ðə; ði]

The	recent	death	of	this	eccentric	man	of	letters	may	perhaps	render	the
这	最近的	死亡	的	这	偏心	男人	的	信件	可能	也许	使成为	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

following	recollections	generally	interesting	.
下列的	回忆	一般来说	有趣的	.

这位特立独行的文人的离世，或许会让以下这些回忆显得格外有趣。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] , [kwɪl]

I	remember	once	spending	an	afternoon	with	him	at	Mr	.	Tucker's	,	quill
我	记住	一次	开支	一个	下午	和	他	在	先生	.	塔克的	,	鹅毛笔

['mɜ:tʃənt] ,

merchant	,
商人	,

我记得有一次和他一起在羽毛笔商人塔克先生的店里度过了一个下午，

['mɪdltən] - [stri:t] , [klɑ:kənwɛl] ; [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [fləʊ]

Middleton	-	street	,	Clerkenwell	;	when	I	was	delighted	with	the	spontaneous	flow
米德尔顿	-	街道	,	克勒肯韦尔	;	什么时候	我	曾是	高兴极了	和	这	自发的	流动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lætɪn] ,

of	his	Latin	,
的	他的	拉丁	,

米德尔顿街，克勒肯维尔；当时我被他流利的拉丁语所深深吸引，

[hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['poʊəts] ,

his	quotations	from	the	ancient	and	modern	poets	,
他的	引文	从	这	古老的	和	现代的	诗人	,

他引用了古代和现代诗人的作品，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəli] [ænd; ənd]['eləkwənt] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt]

and	indeed	his	masterly	and	eloquent	developement	of	every	subject	that
和	的确	他的	精湛	和	雄辩	发展	的	每一个	主题	那

[hɪz; ɪz][ə'kju:t] ['ɪntəlekt] [tʃəʊz] [tu:; tə][daɪ'leɪt][ə'pɒn] ;

his	acute	intellect	chose	to	dilate	upon	;
他的	急性	智力	选择	到	扩张	之上	;

事实上，他凭借敏锐的才智，对每一个他选择深入探讨的主题都进行了精湛而雄辩的阐述;

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

I	was	,	however	,
我	曾是	,	然而	,

然而，我当时是.....

['sɒri] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] " ['həʊldɪŋ][ɪn] " [ɪn][hɪz; ɪz]

sorry	to	perceive	there	was	occasionally	a	want	of	"	holding	in	"	in	his
对不起	到	感知	那里	曾是	偶尔	一个	想	的	"	保持	在	"	在	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [djuː] [self] - [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'kwaiəmənt] [wɪtʃ]

conversation	upon	points	which	a	due	self	-	respect	for	those	acquirements	which
对话	之上	积分	哪个	一个	到期的	自己	-	尊重	为了	那些	收购	哪个

[hiː; hi] [pə'zest] ,

he	possessed	,
他	拥有	,

遗憾的是，我注意到他在某些方面的谈话中偶尔缺乏“克制”，这体现了他对自己所拥有的成就应有的尊重。

['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lɪvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] .

equal	to	any	individual	living	,	should	have	taught	him	to	have	observed	.
平等的	到	任何	个人	活的	,	应该	有	教授	他	到	有	观察到	.

和任何一个活着的人一样，都应该教会他观察。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [lə'kɒnɪk(ə)li] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

To	describe	this	deficiency	as	laconically	as	possible	,
到	描述	这	不足	作为	简洁地	作为	可能的	,

为了尽可能简洁地描述这一缺陷，

['mɪstə(r)] . ['koʊltən] ['wɒntɪd] [ðæt] ['ment(ə)l] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɜːnz] [hæz; həz]['æptli]

Mr	.	Colton	wanted	that	mental	firmness	which	the	unfortunate	Burns	has	aptly
先生	.	科尔顿	通缉	那	精神的	硬度	哪个	这	不幸	烧伤	有	恰当地

[ɪ'nʌf] [tɜːrmd] " [self] - [kən'trəʊl] .

enough	termed	"	Self	-	control	.
足够的	称为	"	自己	-	控制	.

科尔顿先生想要的就是那种精神上的坚定，不幸的伯恩斯恰如其分地称之为“自制力”。

" [aɪ][wʌns] [sɔː] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,

"	I	once	saw	him	,	in	the	company	of	the	above	mentioned	Mr	.	Tucker	,
"	我	一次	锯	他	,	在	这	公司	的	这	多于	提及	先生	.	塔克	,

“我曾见过他，当时他与前面提到的塔克先生在一起，

[siːt] [hɪm'self] , [æt; ət] ['edməntən] [feə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)]['viːək(ə)lz] [kɔːld] [swɪŋz] :

seat	himself	,	at	Edmonton	Fair	,	in	one	of	those	vulgar	vehicles	called	swings	:
座位	他自己	,	在	埃德蒙顿	公平的	,	在	一	的	那些	庸俗	车辆	称为	摇摆	:

在埃德蒙顿集市上，他坐进了一种叫做秋千的俗气交通工具里：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz] ,

he	was	highly	delighted	with	the	novelty	of	the	exercise	,
他	曾是	高度	高兴极了	和	这	新奇	的	这	锻炼	,

他对这项练习的新颖性感到非常高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ruːd] [steə(r)][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [grɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli]

which	he	enjoyed	amidst	the	rude	stare	and	boisterous	grins	of	the	motley
哪个	他	享受	在……之中	这	粗鲁的	盯	和	喧闹的	咧嘴笑	的	这	杂乱无章

[gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

group	around	him	;
团体	大约	他	;

在周围形形色色的人粗鲁的目光和喧闹的笑容中，他却乐在其中；

" [ðɪs] [ɪz][laɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'pɒn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː]

"	this	is	life	,	"	said	he	,	upon	getting	out	of	the	swing	,	"	what	shall	we	see
"	这	是	生活	,	"	说	他	,	之上	获得	出去	的	这	摇摆	,	"	什么	将	我们	看

[nekst] ?

next	?
下一个	?

“这就是生活，”他从秋千上下来后说道，“接下来我们会看到什么呢？”

" [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [hi:; hi][hæz; həz] ['bju:tɪfli] ['ju:lədʒaiz]['dʒen(ə)rəl] ['greɪəm] ,

"	In	his	poem	of	Hypocrisy	,	he	has	beautifully	eulogized	General	Graham	,
"	在	他的	诗	的	虚伪	,	他	有	非常漂亮	悼词	一般的	格雷厄姆	,

“在他题为《虚伪》的诗中，他优美地赞扬了格雷厄姆将军，

[hu:] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['trɪbju:t][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ]

who	showed	his	sense	of	this	intellectual	tribute	by	sending	the	author	a
WHO	显示	他的	感觉	的	这	知识分子	贡	经过	发送	这	作者	一个

[ˌkɒmplɪ'mentrɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [pleɪt] .

complimentary	piece	of	plate	.
免费	片	的	盘子	.

他以赠送给作者的精美餐盘来表达他对这份知识分子的敬意。

[laɪk] ['gəʊldsmɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

Like	Goldsmith	,	Mr	.	Colton	entertained	an	unfortunate	predilection	for
喜欢	金匠	,	先生	.	科尔顿	娱乐	一个	不幸	偏好	为了

['geɪmɪŋ] ,

gaming	,
赌博	,

和戈德史密斯一样，科尔顿先生也沉迷于赌博，这令人遗憾。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [pru:vd] [ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['waɪli][æn'tægənɪsts]

and	although	he	often	proved	a	better	match	for	his	wily	antagonists
和	虽然	他	经常	已证实	一个	更好的	匹配	为了	他的	狡猾的	反派

[ðæn; ðən] " [ðə; ði][maɪld][bɑ:d][ɒv; əv] ['ɔ:bən] " [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

than	"	the	mild	bard	of	Auburn	"	was	to	his	,
比	"	这	温和的	诗人	的	奥本	"	曾是	到	他的	,

尽管他常常比“奥本的温和吟游诗人”更能与狡猾的对手匹敌，

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,

still	he	was	subject	to	the	fluctuations	of	the	Goddess	of	Chance	,
仍然	他	曾是	主题	到	这	波动	的	这	女神	的	机会	,

但他仍然会受到命运女神的摆布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊld]

and	the	quiet	charms	of	literature	which	once	had	a	beautiful	hold
和	这	安静的	魅力	的	文学	哪个	一次	有	一个	美丽的	抓住

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

upon	his	mind	,
之上	他的	头脑	,

还有文学那份曾经深深吸引着他的宁静魅力，

[wɜ:(r); wə(r)] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['di:mənz][ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] ['hevi] ['lɒsɪz] ,

were	succeeded	by	the	demons	of	worldly	anxiety	,	which	heavy	losses	,
是	成功了	经过	这	恶魔	的	世俗	焦虑	,	哪个	重的	损失	,

随之而来的是世俗焦虑的困扰，以及巨大的损失。

[ə'mʌŋ] [prə'fest] ['geɪmstərz] [æz; əz][ə'kju:t][æz; əz][hɪm'self] , [wʊd] [ə'keɪʒnəli] ['sʌbdʒɪkt][hɪm]

among	professed	gamesters	as	acute	as	himself	,	would	occasionally	subject	him
之中	声称	赌徒	作为	急性	作为	他自己	,	会	偶尔	主题	他

[tu:; tə] .

to	.
到	.

在那些自称赌徒且和他一样精明的人当中，偶尔也会让他遭受这样的待遇。

- .

ENORT	.
-	.

恩诺特。

[nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .

NAPOLEON	AT	ST	.	HELENA	.
拿破仑	在	英石	.	海伦娜	.

拿破仑在圣赫勒拿岛。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt]

Perhaps	the	following	traits	of	the	national	fidelity	of	the	French	people	may	not
也许	这	下列的	特征	的	这	国家的	忠诚	的	这	法语	人们	可能	不是

[biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

be	unacceptable	to	some	of	your	readers	.
是	不可接受	到	一些	的	你的	读者	.

或许法国人民的以下民族忠诚特征，对你们的一些读者来说并非难以接受。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

During	my	stay	at	St	.	Helena	,	about	six	months	ago	,
期间	我的	停留	在	英石	.	海伦娜	,	关于	六	几个月	前	,

大约六个月前，我在圣赫勒拿岛逗留期间，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['trænspɔːt] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd]

a	French	transport	arrived	with	an	old	regiment	of	French	soldiers	,	who	had
一个	法语	运输	到达的	和	一个	老的	团	的	法语	士兵	,	WHO	有

[fɔːt] ['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,

fought	under	Napoleon	,
战斗	在下面	拿破仑	,

一艘法国运输船抵达，船上载着一支曾在拿破仑麾下作战的老兵团。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

and	who	had	been	from	France	ever	since	the	exile	of	the	emperor	.
和	WHO	有	到过	从	法国	曾经	自从	这	流亡	的	这	皇帝	.

他们自皇帝流亡以来就一直来自法国。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

When	they	came	on	shore	,	they	marched	in	regularity	and	silence	to	the	tomb	,
什么时候	他们	来了	在	支撑	,	他们	行军	在	规律性	和	沉默	到	这	墓	,

他们上岸后，整齐划一、默默无闻地向陵墓行进。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nelt] (['meni] ['wiːpɪŋ]) [ænd; ənd] ['ʌtə] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɔːlən]

before	which	they	knelt	(	many	weeping	)	and	uttered	prayers	for	their	fallen
前	哪个	他们	跪下	(	许多	哭泣	)	和	说出	祈祷	为了	他们的	倒下

['empərə(r)] :

emperor	:
皇帝	:

他们跪倒在地（许多人哭泣着），为他们陨落的皇帝祈祷：

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['saɪləns] ,

this	done	,	they	marched	back	to	the	town	with	the	same	regularity	and	silence	,
这	完毕	,	他们	行军	后退	到	这	镇	和	这	相同的	规律性	和	沉默	,

事情办妥后，他们以同样的节奏和沉默返回了镇上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

and	returned	to	their	ship	much	affected	.
和	返回	到	他们的	船	很多	做作的	.

他们返回船上时，情绪十分低落。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mʌndiz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɔŋˌwʊd] [ɪz] ['veri] [kə'rekt] . [fɔːr][ðə; ði] ['bɪliəd]

The	account	of	Captain	Mundy's	visit	to	Longwood	is	very	correct	.	4	The	billiard
这	帐户	的	队长	蒙迪的	访问	到	朗伍德	是	非常	正确的	.	4	这	台球

['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

table	which	he	mentions	is	still	there	,
桌子	哪个	他	提及	是	仍然	那里	,

蒙迪船长对朗伍德庄园的访问记载非常准确。4 他提到的那张台球桌至今仍在。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtɪŋ] ['lɔŋˌwʊd] , ['dʒen(ə)rəli] [pleɪ] [ðeə(r)] ;

and	gentlemen	visiting	Longwood	,	generally	play	there	;
和	先生们	访问	朗伍德	,	一般来说	玩	那里	;

到访朗伍德的绅士们，通常都会在那里演奏；

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['dʒʌstli][kɔːlz] " ['skrʌbi] " [ɑː(r); ə(r)] " [gʌm] - [wʊd] " [triːz] ,

the	trees	which	he	so	justly	calls	"	scrubby	"	are	"	gum	-	wood	"	trees	,
这	树木	哪个	他	所以	公正地	呼叫	"	灌木丛	"	是	"	胶	-	木头	"	树木	,

他恰如其分地称之为"灌木丛生"的树木，实际上是"胶木"树。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] " ['tɒdi] , ") [ɪz][ɪk'stræktɪd]

from	which	an	intoxicating	liquor	(	called	by	the	natives	"	Toddy	,	"	)	is	extracted
从	哪个	一个	醉人	酒	(	称为	经过	这	本地人	"	托迪	,	"	)	是	提取

.

:

.

从中提取出一种令人陶醉的酒（当地人称之为"棕榈酒"）。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

The	garden	has	lately	been	much	improved	,
这	花园	有	最近	到过	很多	改进	,

花园最近有了很大的改善。

[æz; əz] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

as	several	gentlemen	of	the	island	have	taken	up	their	residence	at	the	New	House	.
作为	一些	先生们	的	这	岛	有	已采取	向上	他们的	住宅	在	这	新的	房子	.

岛上几位绅士已在新宅安家落户。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lɔŋˌwʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [siːnz] .

In	the	vicinity	of	Longwood	are	many	beautiful	and	romantic	scenes	.
在	这	附近	的	朗伍德	是	许多	美丽的	和	浪漫的	场景	.

朗伍德附近有很多美丽浪漫的景色。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðens] [ɪz] ['hæliːz] [maʊnt] ,

About	a	mile	from	thence	is	Halley's	Mount	,
关于	一个	英里	从	因此	是	哈雷的	山	,

从这里大约一英里外就是哈雷山。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv]['viːnəs] .

from	which	that	great	astronomer	observed	the	transit	of	Venus	.
从	哪个	那	伟大的	天文学家	观察到	这	交通	的	金星	.

那位伟大的天文学家正是从那里观测到了金星凌日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [nə'poʊliənz] ['pɑːlə(r)] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

It	is	but	too	true	that	Napoleon's	parlour	is	now	occupied	by	a	threshing	machine	.
它	是	但	也	真的	那	拿破仑的	客厅	是	现在	占领	经过	一个	脱粒	机器	.

拿破仑的客厅现在被一台脱粒机占据，这的确是事实。

[eɪtʃ] . [em] . [biː] .

H	.	M	.	B	.
H	.	M	.	B	.

HMB

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 404]
[页 -]

[第404页]

['skrɪptʃərəl] ['herəldri] .
SCRIPTURAL HERALDRY .
圣经 纹章学 .

圣经纹章学。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[æt; ət] ['stɜːrmɪnstər] ['njuːtən] , [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
At Sturminster Newton , in Dorsetshire , there is an Infant and Sunday School ,
在 斯特明斯特 牛顿 , 在 多塞特郡 , 那里 是 一个 婴儿 和 星期日 学校 ,

在多塞特郡的斯特明斯特牛顿，有一所幼儿学校和主日学校。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [el] . [fɒks] .
founded by the Rev . T . L . Fox .
创立 经过 这 牧师 . T . L . 狐狸 .

由 TL Fox 牧师创立。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [brɒnzd] ['geɪtweɪ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [səː'maʊnt] [baɪ][æn; ən]
A handsome bronzed gateway forms the entrance , which is surmounted by an
一个 英俊的 古铜色 网关 表格 这 入口 , 哪个 是 克服 经过 一个
[ɪ'skʌtʃn] ,
escutcheon ,
盾形纹章 ,

入口处是一座精美的青铜大门，大门上方饰有盾形纹章。

[kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] , ([siː] [ɪ'fiːʒənz] ['sɪksθ]
containing what may be termed the Christian's armorial bearings , (see Ephesians vi
包含 什么 可能 是 称为 这 基督徒的 纹章 轴承 , (看 以弗所书 六
. - , & [siː] .)
. 14 , & c .)
. - , & c .)

包含可称之为基督徒纹章的图案（参见以弗所书 6:14 等）。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪt'self] [di'nəuts] " [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
The shield itself denotes " the shield of faith ;
这 盾 本身 表示 " 这 盾 的 信仰 ;

盾牌本身象征着“信仰之盾”;

" [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] " [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [truːθ] ; "
" on the four divisions are emblazoned " the girdle of truth ; "
" 在 这 四 部门 是 饰有 " 这 腰带 的 真相 ; "

“四面都饰有‘真理之带’;”

" [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; "
" the breast - plate of righteousness ; "
" 这 胸部 - 盘子 的 义 ; "

“公义的胸甲”;

" [fiːt] , [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
" feet , shod with the gospel of peace , " and " the sword of the spirit ;
" 脚 , 鞋子 和 这 福音 的 和平 , " 和 " 这 剑 的 这 精神 ;

“脚上穿着和平福音的鞋”，“拿着圣灵的宝剑”;

" [ðə; ði] [krest] [ɪz] " [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;

"	the	crest	is	"	the	helmet	of	salvation	,	"	over	which	is	a	crown	of	glory	;
"	这	波峰	是	"	这	头盔	的	救恩	,	"	超过	哪个	是	一个	王冠	的	荣耀	;

"头盔"是"救赎的头盔"，头盔上戴着荣耀的冠冕；

[ðə; ði]['mɒtəʊ] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ]

the	motto	"	THE	FOUNDATION	OF	GOD	STANDETH
这	座右铭	"	这	基础	的	上帝	站立

座右铭"上帝的根基屹立不倒"

[ʃʊə(r)] .

SURE	.
当然	.

当然。

" [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs]

"	The	benevolence	of	the	reverend	founder	of	this	establishment	should	not	pass
"	这	仁	的	这	牧师	创始人	的	这	建立	应该	不是	经过

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

"这家机构的创始人的仁慈之心不应被忽视。"

[pəʊp] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv] [rɒs] —

Pope	has	described	his	character	to	a	tittle	,	in	his	Man	of	Ross	—
教皇	有	描述	他的	特点	到	一个	标题	,	在	他的	男人	的	罗斯	—

波普在他的《罗斯人》一书中用一个标题来形容他的性格——

" [huː] [beɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [daɪ'rɛktɪd]['spaɪə(r)][tuː; tə][raɪz] , " &

"	Who	bade	the	heaven	directed	spire	to	rise	,	"	&
"	WHO	巴德	这	天堂	指导	尖塔	到	上升	,	"	&

"是谁命令上天指引尖塔拔地而起？"

[siː] .

c	.
c	.

C.

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] — [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Not	only	has	he	rebuilt	the	church	in	handsome	style	—	presented	it	with	a
不是	仅有的	有	他	重建	这	教会	在	英俊的	风格	—	呈现	它	和	一个

['nəʊb(ə)l] ['ɔːgən] ,

noble	organ	,
高贵	器官	,

他不仅以精美的风格重建了教堂，还为其配备了一架高贵的管风琴，

& [siː] . , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [skuːl] ,

&	c	.	,	and	founded	the	above	school	,
&	c	.	,	和	创立	这	多于	学校	,

等等，并创办了上述学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

but	the	whole	business	of	his	life	appears	to	be	to	provide	by	his
但	这	所有的	商业	的	他的	生活	出现	到	是	到	提供	经过	他的

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] ,

munificence	for	the	present	comfort	,
慷慨	为了	这	展示	舒适	,

但他一生的全部目的似乎都是为了通过慷慨解囊来提供眼前的舒适。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] ['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] , [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	by	his	pastoral	labours	,	for	the	future	happiness	,	of	all	around	him	.
和	经过	他的	牧灵	劳动	,	为了	这	未来	幸福	,	的	全部	大约	他	.

并通过他的牧养工作，为他周围所有人的未来幸福而努力。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][slæb][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [beəz]

A	**humble**	**slab**	**of**	**white**	**marble**	**over**	**the**	**south**	**door**	**of**	**the**	**church**	**,**	**bears**
一个	谦逊的	板	的	白色的	大理石	超过	这	南	门	的	这	教会	,	熊

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

the	**following**	**inscription**	**:**
这	下列的	题词	:

教堂南门上方一块朴素的白色大理石板上刻着如下铭文:

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd]

TO	**RECORD**	**THEIR**	**GRATITUDE**
到	记录	他们的	感激

记录他们的感激之情

[fɔː(r); fə(r)] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs]

FOR	**MUNIFICENCE**	**,**	**DIRECTED**	**TO**	**THE**	**INCREASE**
为了	慷慨	,	指导	到	这	增加

为了增加财政收入

[ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

OF	**CHARITY**	**AND**	**RELIGION**	**,**
的	慈善机构	和	宗教	,

慈善与宗教

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

THIS	**STONE**	**IS**	**DEDICATED**	**BY**	**THE**	**INHABITANTS**
这	石头	是	投入的	经过	这	居民

此石由当地居民敬献

[ɒv; əv] ['stɜːrmɪnstər] ['njuːtən] ,

OF	**STURMINSTER**	**NEWTON**	**,**
的	斯特明斯特	牛顿	,

斯特明斯特牛顿

[tuː; tə][ðə; ði] [rɛvd] .

TO	**THE**	**REVD**	**.**
到	这	牧师	.

致牧师

['tɒməs] [leɪn] [fɒks] ,

THOMAS	**LANE**	**FOX**	**,**
托马斯	车道	狐狸	,

托马斯·莱恩·福克斯

[ɒv; əv] ['hɪntən] , [faɪv][ˌes 'tiː] .

OF	**HINTON**	**,**	**5**	**ST**	**.**
的	欣顿	,	5	英石	.

欣顿，5 街

['meəri] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

MARY	**,**	**IN**	**THIS**	**COUNTY**	**,**
玛丽	,	在	这	县	,

玛丽，在这个县里，

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	**.**	**D**	**.**	**1827**	**.**
一个	.	D	.	-	.

公元1827年。

['koʊlbɔːrn] .

COLBOURNE	**.**
科尔伯恩	.

科尔伯恩。

['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 .

轶事集锦。

[hɒbz] [æt; ət] ['tʃætswəθ] . [sɪks]
HOBBES AT CHATSWORTH . 6
霍布斯 在 查茨沃斯 . 6

霍布斯在查茨沃斯庄园。6

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃætswəθ] ,
Of all the personages connected with the local history of Chatsworth ,
的 全部 这 人物 连接 和 这 当地的 历史 的 查茨沃斯 ,

在与查茨沃斯当地历史相关的所有人物中，

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rendəd] [kən'spɪkjuəs] ['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ðeə(r)]['tæləntsˌ] ,
who may have been rendered conspicuous either by their situation or their talents ,
WHO 可能 有 到过 渲染 显眼的 任何一个 经过 他们的 情况 或者 他们的 天赋 ,

他们或许是因为自身处境或才华而脱颖而出，

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [kleɪm][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns]
perhaps no one has a more powerful claim to notice than the once
也许 不 一 有 一个 更多的 强大的 宣称 到 注意 比 这 一次
['selɪbreɪtɪd] ['lætɪn]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ,
celebrated latin poet and philosopher ,
著名 拉丁 诗人 和 哲学家 ,

或许没有人比这位曾经名噪一时的拉丁诗人兼哲学家更有理由注意到这一点。

[hɒbz] : [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['devənʃə] ['fæməli][bɪ'gæn] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]
Hobbes : his connexion with the Devonshire family began early in life , and
霍布斯 : 他的 连接 和 这 德文郡 家庭 开始 早期的 在 生活 , 和
['tʃætswəθ] ,
Chatsworth ,
查茨沃斯 ,

霍布斯：他与德文郡家族的联系始于早年，以及查茨沃斯庄园。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv]
in consequence , became his occasional residence ; he was a man originally of
在 结果 , 成为 他的 偶然 住宅 ; 他 曾是 一个 男人 起初 的
[ə; eɪ] [wi:k] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
a weak constitution ,
一个 虚弱的 宪法 ,

因此，这里成了他偶尔的住所；他原本体弱多病。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sʌbdʒɪkt] [θru:] [laɪf][tu:; tə][ɪ'mædʒɪnəri][ænd; ənd]
and he is said to have been subject through life to imaginary and
和 他 是 说 到 有 到过 主题 通过 生活 到 假想 和
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['pɜ:sən(ə)l] [fɪəz] ,
unnecessary personal fears ,
不必要 个人的 恐惧 ,

据说他一生都饱受想象中且毫无必要的个人恐惧的困扰。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [prei] [ə'pɒn][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
which continually preyed upon and agitated his spirits ;
哪个 持续 被捕食 之上 和 激动 他的 烈酒 ;

这不断地折磨和扰乱他的精神；

[jet] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['daɪət][ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,
yet by a strict and uniform attention to diet and exercise ,
然而 经过 一个 严格的 和 制服 注意力 到 饮食 和 锻炼 ,

然而，通过严格且始终如一地注意饮食和锻炼，

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

he	lived	to	the	age	of	92	.
他	居住地	到	这	年龄	的	-	.

他活到了92岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈraɪzə(r)] ,

He	was	a	very	early	riser	,
他	曾是	一个	非常	早期的	立管	,

他起得非常早。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ræn]

and	as	soon	as	he	had	quitted	his	bed	he	walked	or	rather	ran
和	作为	很快	作为	他	有	辞职	他的	床	他	步行	或者	相当	跑

[tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊt] [ˈtʃætswəθ] ,

to	the	tops	of	some	of	the	hills	about	Chatsworth	,
到	这	最高额	的	一些	的	这	丘陵	关于	查茨沃斯	,

他一离开床，就步行，或者更确切地说是跑着，爬上了查茨沃斯附近的一些山顶。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈfreʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊrər] [briːz] [ðæn; ðən][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː]

that	he	might	enjoy	a	fresher	and	a	purer	breeze	than	circulated	through
那	他	可能	享受	一个	更清新	和	一个	更纯净	微风	比	流通	通过

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the	valley	.
这	谷	.

这样他就能享受到比山谷中流通的更清新、更纯净的微风。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]

This	practice	he	continued	until	he	was	compelled	to	relinquish	it	by	the
这	实践	他	持续	直到	他	曾是	被迫	到	放弃	它	经过	这

[inˈfəːməti] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

infirmities	of	age	.
弱点	的	年龄	.

他一直坚持这种做法，直到年老体衰才不得不放弃。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈdevənʃə]

After	breakfast	he	visited	the	Earl	and	the	Countess	of	Devonshire
后	早餐	他	到访	这	伯爵	和	这	伯爵夫人	的	德文郡

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

and	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

早餐后，他拜访了德文郡伯爵和伯爵夫人以及他们的孩子。

[ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] , [wen] [hiː; hi] [daind] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːtmənt] [baɪ][hɪmˈself] :

until	about	twelve	o'clock	,	when	he	dined	in	a	private	apartment	by	himself	:
直到	关于	十二	点钟	,	什么时候	他	用餐	在	一个	私人的	公寓	经过	他自己	:

直到大约十二点钟，他才独自一人在私人公寓里用餐：

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [paɪps] , [fɪld] [wɪð] [təˈbækəʊ] ,

he	then	retired	to	his	own	room	,	where	ten	or	twelve	pipes	,	filled	with	tobacco	,
他	然后	退休	到	他的	自己的	房间	,	在哪里	十	或者	十二	管道	,	已填	和	烟草	,

然后他回到自己的房间，那里有十到十二个装满烟草的烟斗。

[wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] :

were	ranged	in	a	row	on	his	table	ready	to	be	used	in	succession	:
是	范围	在	一个	排	在	他的	桌子	准备好	到	是	用过的	在	演替	:

它们整齐地摆放在他的桌子上，准备依次使用：

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːnz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,

he	then	commenced	his	usual	afternoon's	employment	of	smoking	,	thinking	,
他	然后	开始	他的	通常	下午	就业	的	吸烟	,	思维	,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	writing	,
和	写作	,

然后，他开始了下午惯常的活动：抽烟、思考和写作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

which	he	continued	for	several	hours	.
哪个	他	持续	为了	一些	小时	.

他持续这样做了几个小时。

[wen] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['fɒrənəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

When	thus	engaged	he	was	frequently	visited	by	foreigners	of	distinction	,
什么时候	因此	已订婚的	他	曾是	频繁地	到访	经过	外国人	的	区别	,

他从事这项工作期间，经常有外国显贵来拜访他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['tʃætswəθ] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [hɒbz] [hæd; həd]

who	were	attracted	to	Chatsworth	chiefly	by	the	celebrity	which	Hobbes	had
WHO	是	吸引	到	查茨沃斯	主要	经过	这	名人	哪个	霍布斯	有

[ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .

acquired	amongst	the	learned	and	the	great	.
获得	在	这	学习	和	这	伟大的	.

那些被霍布斯在学者和达官显贵中享有的名望所吸引到查茨沃斯的人，主要是被他所吸引的。

[ˌes 'tiː] . - , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['wɔlə] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm]

St	.	Evermond	,	in	one	of	his	letters	to	Waller	,	which	is	dated	from
英石	.	-	,	在	一	的	他的	信件	到	沃勒	,	哪个	是	日期	从

['tʃætswəθ] ,

Chatsworth	,
查茨沃斯	,

圣埃弗蒙德在写给沃勒的一封信中（该信的日期为查茨沃斯），

['diːteɪlz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ,

details	some	interesting	particulars	of	this	extraordinary	man	,	whom	he	found	,
细节	一些	有趣的	细节	的	这	非凡的	男人	,	谁	他	成立	,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	expresses	it	,
作为	他	表达	它	,

详细描述了这位非凡人物的一些有趣细节，正如他所说，他发现这个人是：

" [laɪk]['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪzɪŋ] .

"	like	Jupiter	,	involved	in	clouds	of	his	own	raising	.
"	喜欢	木星	,	涉及	在	云	的	他的	自己的	提高	.

“就像木星一样，卷入了他自己升起的云层之中。”

" [hiː; hi] [sez] ,

"	He	says	,
"	他	说道	,

他说，

" [ai] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn]

"	I	now	write	to	you	from	the	Earl	of	Devonshire's	,	where	I	have	been
"	我	现在	写	到	你	从	这	伯爵	的	德文郡的	,	在哪里	我	有	到过

[ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] ,

this	fortnight	past	,
这	两星期	过去的	,

“我现在从德文郡伯爵府给你写信，过去两周我一直待在那里。”

['peɪɪŋ] [maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

paying	my	devotions	to	the	Genius	of	Nature	.
付费	我的	虔诚	到	这	天才	的	自然	.

我向大自然的鬼斧神工表达我的敬意。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ðə; ði]['riːdʒən][ə'baʊt] ['vælwɑː] ,

Nothing	can	be	more	romantic	than	this	country	except	the	region	about	Valois	,
没有什么	能	是	更多的	浪漫的	比	这	国家	除了	这	地区	关于	瓦卢瓦	,

除了瓦卢瓦地区以外，没有哪个国家比这里更浪漫了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['iːkwəl] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['bjuːti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	nothing	can	equal	this	place	in	beauty	but	the	borders	of	the	Lake	.
和	没有什么	能	平等的	这	地方	在	美丽	但	这	边界	的	这	湖	.

除了湖泊的周边地区，没有其他地方的美景能与这里媲美。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] :

"	It	was	not	,	however	,	so	much	the	desire	of	seeing	natural	curiosities	that	drew	me	hither	:
"	它	曾是	不是	,	然而	,	所以	很多	这	欲望	的	看到	自然的	奇闻异事	那	画	我	这里	:

然而，吸引我来到这里，并非仅仅是想观赏自然奇观：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɒrəl][ˌkjʊəri'ɒsəti]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

there	is	a	certain	moral	curiosity	under	this	roof	which	I	have	long	wished	to	see	,	’	’
那里	是	一个	肯定	道德	好奇心	在下面	这	屋顶	哪个	我	有	长的	希望	到	看	,	’	’

这屋檐下蕴藏着某种道德上的好奇心，我一直很想一探究竟。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['devənʃə] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :

and	my	lord	Devonshire	had	the	goodness	to	indulge	me	by	a	very	kind	invitation	:
和	我的	主	德文郡	有	这	善良	到	放纵	我	经过	一个	非常	种类	邀请	:

德文郡勋爵大人恩准了我，并给予了我非常友好的邀请：

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ,

I	need	not	tell	you	that	I	mean	the	great	philosopher	Mr	.	Hobbes	,
我	需要	不是	告诉	你	那	我	意思是	这	伟大的	哲学家	先生	.	霍布斯	,

我无需赘述，我指的是伟大的哲学家霍布斯先生。

[səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

so	distinguished	for	the	singularity	of	his	sentiments	and	disposition	.
所以	杰出的	为了	这	奇点	的	他的	情感	和	处置	.

他因其独特的情感和性情而备受瞩目。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	arrived	a	little	before	dinner	,
我	到达的	一个	小的	前	晚餐	,

我晚饭前不久到达的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:l] [təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:]
notwithstanding **which** **the** **earl** **told** **me** **he** **believed** **I** **was** **too** **late** **to** **see**
虽然 哪个 这 伯爵 讲述 我 他 相信 我 曾是 也 晚的 到 看
['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ðæt] [deɪ] .
Mr **.** **Hobbes** **that** **day** **.**
先生 . 霍布斯 那 天 .

尽管如此，伯爵还是告诉我，他认为我那天去见霍布斯先生已经太晚了。

- [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [laɪk]['ʌðə(r)][men] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ,
' **As** **he** **does** **not** **think** **like** **other** **men** **,** **'** **said** **his** **lordship** **,**
- 作为 他 做 不是 思考 喜欢 其他 男人 , - 说 他的 领主 ,

"因为他的思维方式与其他人不同，"大人说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][lɪv; laɪv][laɪk]['ʌðə(r)][men] ;
' **it** **is** **his** **opinion** **that** **he** **should** **not** **live** **like** **other** **men** **;**
- 它 是 他的 观点 那 他 应该 不是 居住 喜欢 其他 男人 ;

他认为他不应该像其他人那样生活；

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][daind] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
I **suppose** **he** **dined** **about** **two** **hours** **ago** **,**
我 认为 他 用餐 关于 二 小时 前 ,

我猜他大概两个小时前吃过晚饭。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
and **he** **is** **now** **shut** **up** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **:**
和 他 是 现在 关闭 向上 为了 这 休息 的 这 天 :

他今天余下的时间都被关起来了：

[jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
your **only** **time** **to** **see** **him** **is** **in** **the** **morning** **,**
你的 仅有的 时间 到 看 他 是 在 这 早晨 ,

你只能在早上见到他。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [səʊ][fɑ:st][ʌp] [ðəʊz]
but **then** **he** **walks** **so** **fast** **up** **those**
但 然后 他 散步 所以 快速地 向上 那些

但他走得那么快，就到了那些地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **405** **]**
[页 -]

[第405页]

[hɪlz] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['eɪb(ə)lɪst] ['hʌntəz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]
hills **that** **unless** **you** **are** **mounted** **on** **one** **of** **my** **ablest** **hunters** **you** **will** **not**
丘陵 那 除非 你 是 安装 在 一 的 我的 最有能力 猎人 你 将要 不是
[ki:p] [peɪs] [wɪð] [hɪm] . -
keep **pace** **with** **him** **.** **'**
保持 步伐 和 他 . -

除非你骑着我最得力的猎手，否则你根本跟不上他爬这些山的步伐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri]
It **was** **not** **long** **before** **I** **obtained** **an** **audience** **extraordinary** **of** **this** **literary**
它 曾是 不是 长的 前 我 获得 一个 观众 非凡的 的 这 文学
['pəʊt(ə)nteɪt] ,
potentate **,**
强势 ,

不久之后，我便有幸觐见了这位文学巨匠，其地位非同凡响。

[hu:m] [ai] [faʊnd] [laɪk]['dʒu:pɪtə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪzɪŋ] .
whom **I** **found** **like** **Jupiter** **involved** **in** **clouds** **of** **his** **own** **raising** **.**
谁 我 成立 喜欢 木星 涉及 在 云 的 他的 自己的 提高 .

我发现他就像木星一样，沉浸在自己升起的云层之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [gʌnz] ,

He	was	entrenched	behind	a	battery	of	ten	or	twelve	guns	,
他	曾是	根深蒂固的	在后面	一个	电池	的	十	或者	十二	枪支	,

他躲在十到十二门大炮组成的炮台后面，构筑了坚固的防御工事。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [kəm'bʌstəbl] [kɔːld] [tə'bækəʊ] .

charged	with	a	stinking	combustible	called	tobacco	.
带电	和	一个	臭	易燃	称为	烟草	.

被指控携带一种名为烟草的散发恶臭的可燃物。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Two	or	three	of	these	he	had	fired	off	,	and	replaced	them	in	the	same
二	或者	三	的	这些	他	有	被解雇	离开	,	和	替换	他们	在	这	相同的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

其中两三枚是他发射的，然后按原顺序重新发射了它们。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [hiː; hi] ['levə)ld] [səʊ] [ˌmæθə'mætɪkli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l]

A	fourth	he	levelled	so	mathematically	against	me	,	that	I	was	hardly	able
一个	第四	他	平整	所以	数学上	反对	我	,	那	我	曾是	几乎	有能力的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ][pəʊst] ,

to	maintain	my	post	,
到	维持	我的	邮政	,

第四点，他用数学方法对我进行了如此严密的分析，以至于我几乎无法保住我的职位。

[ðəʊ] [aɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

though	I	assumed	the	character	and	dignity	of	ambassador	from	the
尽管	我	假定	这	特点	和	尊严	的	大使	从	这

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

republic	of	letters	.
共和国	的	信件	.

虽然我摆出了文人共和国大使的姿态和尊严。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , - [sed] [hɒbz] ,

'	I	am	sorry	for	your	republic	,	'	said	Hobbes	,
-	我	是	对不起	为了	你的	共和国	,	-	说	霍布斯	,

"我为你们的共和国感到遗憾，"霍布斯说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

'	for	if	they	send	you	to	me	in	that	capacity	,
-	为了	如果	他们	发送	你	到	我	在	那	容量	,

"如果他们派你以那种身份来见我，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] :

they	either	want	me	or	are	afraid	of	me	:
他们	任何一个	想	我	或者	是	害怕的	的	我	:

他们要么喜欢我，要么害怕我：

[men][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['moʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] — ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

men	have	but	two	motives	for	their	applications	—	interest	and	fear	;
男人	有	但	二	动机	为了	他们的	应用程序	—	兴趣	和	害怕	;

男人申请工作只有两个动机——利益和恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][məʊst] [prɪ'dɒmɪnənt] . -

but	the	latter	is	in	my	opinion	most	predominant	.	'
但	这	后者	是	在	我的	观点	最多	主要的	.	-

但我认为后者更为主要。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)]

I	told	him	that	my	commission	extended	no	farther	than	to	make	him	their
我	讲述	他	那	我的	委员会	扩展	不	更远	比	到	制作	他	他们的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

compliments	and	to	enquire	after	his	health	.
赞美	和	到	查询	后	他的	健康	.

我告诉他，我的任务仅限于向他致以问候并询问他的健康状况。

- [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	If	that	be	all	,	'	said	he	,
-	如果	那	是	全部	,	-	说	他	,

“如果这就是全部的话，”他说。

- [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [nɪ'gəʊʃieɪt] [baɪ][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

'	your	republic	does	nothing	more	than	negotiate	by	the	maxims	of	other
-	你的	共和国	做	没有什么	更多的	比	谈判	经过	这	格言	的	其他

[steɪts] ,

states	,
各州	,

“你们的共和国只不过是照搬其他国家的准则进行谈判而已。”

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [hɪ'pɒkrəsi] : [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

that	is	,	by	hypocrisy	:	all	men	are	necessarily	in	a	state	of	war	,
那	是	,	经过	虚伪	:	全部	男人	是	一定	在	一个	状态	的	战争	,

也就是说，出于虚伪：所有的人都必然处于战争状态。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ɔːθəz] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

but	all	authors	hate	each	other	upon	principle	:	for	my	part	,
但	全部	作者	恨	每个	其他	之上	原则	:	为了	我的	部分	,

但所有作家都出于原则互相憎恨：就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['enməti] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [daʊn]

I	am	at	enmity	with	the	whole	corps	,	from	the	bishop	of	Salisbury	down
我	是	在	敌意	和	这	所有的	兵团	,	从	这	主教	的	索尔兹伯里	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [mæn] :

to	the	bell	-	man	:
到	这	钟	-	男人	:

我与整个军团都为敌，从索尔兹伯里主教到钟楼管理员：

[neɪ] , [ai] [heɪt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [ðəm'selvz] :

nay	,	I	hate	their	writings	as	much	as	I	do	themselves	:
不	,	我	恨	他们的	著作	作为	很多	作为	我	做	他们自己	:

不，我讨厌他们的作品，就像讨厌他们本人一样：

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [pə'nɪʃəs] [æz; əz] ['riːdɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ɔːl][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] ['sentɪmənt]

there	is	nothing	so	pernicious	as	reading	;	it	destroys	all	originality	of	sentiment
那里	是	没有什么	所以	有害	作为	阅读	;	它	摧毁	全部	独创性	的	情绪

.

:
.

没有什么比阅读更有害的了；它会摧毁情感的一切原创性。

[maɪ] [lɔːd] ['devənʃə] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

My	lord	Devonshire	has	more	than	ten	thousand	volumes	in	his	house	;
我的	主	德文郡	有	更多的	比	十	千	卷	在	他的	房子	;

德文郡勋爵的宅邸藏书超过一万卷；

[ai] [in'tri:t] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt]

I	entreated	his	lordship	to	lodge	me	as	far	as	possible	from	that
我	恳求	他的	领主	到	小屋	我	作为	远的	作为	可能的	从	那

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['kɔ:nə(r)] :

pestilential	corner	:
瘟疫	角落	:

我恳求大人让我住在离那个瘟疫肆虐的角落越远越好的地方:

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ju:klɪd] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv]

I	have	but	one	book	,	and	that	is	Euclid	,	but	I	begin	to	be	tired	of
我	有	但	一	书	,	和	那	是	欧几里得	,	但	我	开始	到	是	疲劳的	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

我只有一本书，那就是欧几里得的著作，但我开始对他感到厌倦了;

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] ; [hi:; hi][hæz; həz][set] [fu:lz] [ə; eɪ]

I	believe	he	has	done	more	harm	than	good	;	he	has	set	fools	a
我	相信	他	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	;	他	有	放	傻瓜	一个

['ri:zənɪŋ] . -

reasoning	.	'
推理	.	-

我认为他弊大于利；他给傻瓜们制造了借口。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑ:bzɪz] [kən'dʌkt] , - [sed] [lɔ:d] ['devənʃə] ,

'	There	is	one	thing	in	Mr	.	Hobbes's	conduct	,	'	said	lord	Devonshire	,
-	那里	是	一	事物	在	先生	.	霍布斯的	执行	,	-	说	主	德文郡	,

德文郡勋爵说："霍布斯先生的行为中有一点值得注意。"

- [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] : [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [bʊks] ,

'	that	I	am	unable	to	account	for	:	he	is	always	railing	at	books	,
-	那	我	是	无法	到	帐户	为了	:	他	是	总是	栏杆	在	图书	,

我无法解释这一点：他总是抨击书籍，

[jet] ['ɔ:lweɪz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] . -

yet	always	adding	to	their	number	.	'
然而	总是	添加	到	他们的	数字	.	-

然而，他们的数量却一直在增加。

- [ai] [raɪt] , [maɪ] [lɔ:d] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hɒbz] , - [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

'	I	write	,	my	lord	,	'	answered	Hobbes	,	'	to	show	the	folly	of	writing	.
-	我	写	,	我的	主	,	-	回答	霍布斯	,	-	到	展示	这	蠢事	的	写作	.

"我写这篇文章，大人，"霍布斯回答说，"是为了说明写作的愚蠢之处。"

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn] [bɔ:d] [wʌn]['ves(ə)l] ,

Were	all	the	books	in	the	world	on	board	one	vessel	,
是	全部	这	图书	在	这	世界	在	木板	一	血管	,

如果世界上所有的书都在一艘船上呢?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [lu:'kri:ʃɪəs] [spi:ks] [ɒv; əv][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

I	should	feel	a	greater	pleasure	than	that	Lucretius	speaks	of	in	seeing	the
我	应该	感觉	一个	更大的	乐趣	比	那	卢克莱修	说话	的	在	看到	这

[rek] . -

wreck	.	'
破坏	.	-

看到沉船残骸，我所感受到的快乐应该比卢克莱修所描述的还要大。

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [fi:l] [nəʊ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ? -

'	But	should	you	feel	no	tenderness	for	your	own	productions	?	'
-	但	应该	你	感觉	不	压痛	为了	你的	自己的	作品	?	-

"但是，难道你对自己的作品就没有一丝怜惜之情吗？"

- [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - ['ædɪd] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] , [ænd; ənd] [ðæt] [mait]

'	I	care	for	nothing	,	'	added	he	,	'	but	the	Leviathan	,	and	that	might
-	我	关心	为了	没有什么	,	-	额外	他	,	-	但	这	利维坦	,	和	那	可能

['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['swɪmɪŋ] . -

possibly	escape	by	swimming	.	'
可能	逃脱	经过	游泳	.	-

"我什么都不在乎,"他补充道，"除了利维坦，而它或许能游过去。"

" [hɒbz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['tʃætswəθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	Hobbes	remained	at	Chatsworth	until	a	very	short	time	before	his	death	.
"	霍布斯	剩余	在	查茨沃斯	直到	一个	非常	短的	时间	前	他的	死亡	.

"霍布斯一直住在查茨沃斯，直到去世前不久才离开。"

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rd,wɪk] [hɔ:l] [ɪn]

The	Earl	of	Devonshire	and	his	family	were	removing	to	Hardwick	Hall	in
这	伯爵	的	德文郡	和	他的	家庭	是	移除	到	哈德威克	大厅	在

[ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

the	same	county	,
这	相同的	县	,

德文郡伯爵和他的家人将迁往同一郡内的哈德威克庄园。

[ænd; ənd] [hɒbz] , [hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

and	Hobbes	,	who	felt	his	days	were	fast	drawing	to	a	close	,
和	霍布斯	,	WHO	毛毡	他的	天	是	快速地	绘画	到	一个	关闭	,

而霍布斯则觉得自己的日子即将走到尽头。

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['momənts] ; [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] , [ðəʊ]

was	anxious	to	be	near	them	in	his	last	moments	;	his	journey	,	though
曾是	焦虑的	到	是	靠近	他们	在	他的	最后的	时刻	;	他的	旅行	,	尽管

[ʃɔ:t] ,

short	,
短的	,

他渴望在生命的最后时刻陪伴在他们身边；他的旅程虽然短暂，

[wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [bəuθ][peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] : [hi:; hi] ['trævld] [ɒn][ə; eɪ] ['feðə(r)]

was	accompanied	with	both	pain	and	inconvenience	:	he	travelled	on	a	feather
曾是	伴随	和	两个都	疼痛	和	不便	:	他	旅行	在	一个	羽毛

[bed] ,

bed	,
床	,

旅途中既痛苦又不便：他睡在羽绒床上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hɑ:rd,wɪk] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs] ['tɜ:rmə,net] [hɪz; ɪz]

and	in	a	few	days	after	his	arrival	at	Hardwick	a	paralysis	terminated	his
和	在	一个	很少	天	后	他的	到达	在	哈德威克	一个	麻痹	终止	他的

[ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

existence	on	the	4th	of	December	,	1679	.
存在	在	这	4th	的	十二月	,	-	.

抵达哈德威克几天后，他于 1679 年 12 月 4 日因瘫痪去世。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['eɪnʃənt] ['pɑ:staimz] .

ANCIENT	PASTIMES	.
古老的	消遣	.

古代消遣。

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['rekɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

From	early	records	it	appears	that	the	amusements	of	our	ancestors
从	早期的	记录	它	出现	那	这	娱乐	的	我们的	祖先

[hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə][ju:'tɪlətɪ] ;

had	a	direct	tendency	to	utility	;
有	一个	直接的	趋势	到	公用事业	;

从早期记录来看，我们祖先的娱乐活动似乎具有直接的实用性；

[sɪns] ['nɪəli] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvəbəl] ['ɪntu:]['pʌblɪk] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]

since	nearly	all	their	recreations	were	resolvable	into	public	defence	against	the
自从	几乎	全部	他们的	娱乐	是	可解决	进入	民众	防御	反对	这

[ə'tæks] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

attacks	of	an	enemy	.
攻击	的	一个	敌人	.

因为他们几乎所有的娱乐活动都可以转化为抵御敌人进攻的公共防御。

[ðə; ði] " [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l][wɒz; wəz] , " [sez] [fɪts] - ['sti:vn] , " [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

The	"	play	at	ball	was	,	"	says	Fitz	-	Stephen	,	"	derived	from	the	Romans	,
这	"	玩	在	球	曾是	,	"	说道	菲茨	-	史蒂芬	,	"	衍生的	从	这	罗马书	,

菲茨-斯蒂芬说，“球类运动起源于罗马人”，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['evri] ['sku:lbɔɪ] .

and	was	the	common	exercise	of	every	schoolboy	.
和	曾是	这	常见的	锻炼	的	每一个	男生	.

这是每个小学生都会做的常见运动。

" [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['æktɪv] , ['nɪmb(ə)l] ,

"	The	intention	of	this	game	was	to	make	the	young	men	active	,	nimble	,
"	这	意图	的	这	游戏	曾是	到	制作	这	年轻的	男人	积极的	,	灵活	,

“这项运动的目的是让年轻人变得活跃、敏捷，

[ænd; ənd] [vɪgəɝəs] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]

and	vigourous	,	whenever	they	should	be	called	upon	to	fight	the	battles	of
和	精力充沛	,	每当	他们	应该	是	称为	之上	到	斗争	这	战斗	的

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

每当祖国需要他们为国而战时，他们都会精神抖擞、奋勇向前。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒbviəs] [tu:; tə][ɔ:l]

The	necessity	of	the	above	accomplishments	must	be	obvious	to	all
这	必要性	的	这	多于	成就	必须	是	明显的	到	全部

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:st] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

who	are	the	least	acquainted	with	their	manner	of	fighting	.
WHO	是	这	至少	熟人	和	他们的	方式	的	斗争	.

即使是最不了解他们作战方式的人，也应该明白上述成就的必要性。

[ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][wɒz; wəz]['tru:li]['mɑ:ʃ(ə)l] .

Another	species	of	exercise	was	truly	martial	.
其他	物种	的	锻炼	曾是	真的	武术	.

另一种锻炼方式则真正具有军事性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [fɪts] - ['sti:vn] [ðʌs] :

It	is	related	by	Fitz	-	Stephen	thus	:
它	是	有关的	经过	菲茨	-	史蒂芬	因此	:

菲茨-斯蒂芬是这样描述的：

" ['evri] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men]['entə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

"	Every	Friday	in	Lent	a	company	of	young	men	enter	the	field	on	horseback	,
"	每一个	星期五	在	大斋期	一个	公司	的	年轻的	男人	进入	这	场地	在	马背	,

“四旬斋期间的每个星期五，都有一群年轻人骑马进入田野，

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][best] ['hɔ:smən] .
conducted by the best horsemen .
实施 经过 这 最好的 骑兵 .

由最优秀的骑手驾驭。

[ðen] [mɑ:tʃ] [fɔ:θ] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑ:md] [wɪð] [lɑ:ns]
Then march forth the sons of citizens and other young men armed with lances
然后 行进 前进 这 儿子们 的 公民 和 其他 年轻的 男人 武装 和 长矛
[ænd; ənd] [ʃi:ldz] ,
and shields ,
和 盾牌 ,

然后，市民的儿子和其他年轻人手持长矛和盾牌，列队前进。

[ænd; ənd] [ði:z] ['præktɪs] [fi:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
and these practise feats of war ,
和 这些 实践 壮举 的 战争 ,

这些人练习战争技艺，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ] [gʊd] [pru:f] [haʊ] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['mɑ:ʃ(ə)l] [ə'feəz] .
and show by good proof how serviceable they would be in martial affairs .
和 展示 经过 好的 证明 如何 可用 他们 会 是 在 武术 事务 .

并用充分的证据证明它们在军事事务中将如何发挥作用。

" [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['rəʊmən] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
" This is evidently of Roman descent , and cannot fail of bringing to our
" 这 是 显然 的 罗马 下降 , 和 不能 失败 的 带来 到 我们的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] " ['lu:dəs] - ,
recollection the " Ludus Trojae ,
回忆 这 " 游戏 - ,

“这显然是罗马的后裔，不禁让我们想起《特洛伊竞技场》。”

" [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['eksəsaɪz] ,
" which is supposed to be the invention , as it was the exercise ,
" 哪个 是 据称 到 是 这 发明 , 作为 它 曾是 这 锻炼 ,
[ɒv; əv][æ'skeinjəs] .
of Ascanius .
的 阿斯卡尼乌斯 .

“据说这是阿斯卡尼乌斯的发明，也是他的实践。”

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['mænəz] [meɪd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]
The common people in that age of masculine manners made every kind of
这 常见的 人们 在 那 年龄 的 男性 礼仪 制成 每一个 种类 的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

在那个崇尚男子气概的时代，普通百姓从事各种各样的娱乐活动。

[weə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ig'zə:tid] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] .
where strength was exerted , the subject of instruction and improvement .
在哪里 力量 曾是 施加 , 这 主题 的 操作说明 和 改进 .

力量得以发挥之处，便是指导和改进的对象。

[ɪn] [ðəʊz] ['veɪkənt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ['vʌlgəli] [ɪn'taɪtld] " ['hɒlədeɪz] , " ['ɪndələns] [wɪtʃ]
In those vacant intervals of industry vulgarly entitled " holidays , " indolence which
在 那些 空缺 间隔 的 行业 粗俗地 标题 " 假期 , " 懒惰 哪个
['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd] ,
characterizes the present period ,
具有特征 这 展示 时期 ,

在那些被俗称为“假期”的工业生产空档期，充斥着当今时代的懒散气息。

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːm] .

was	left	to	the	aged	or	infirm	.
曾是	左边	到	这	老年人	或者	虚弱	.

留给了年老体弱者。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtid] [sez] " [ðə; ði] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ɪn]

The	writer	whom	we	have	before	quoted	says	"	The	youths	are	exercised	in
这	作家	谁	我们	有	前	引	说道	"	这	青年	是	锻炼	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn] ['liːpɪŋ] ,

the	summer	holidays	in	leaping	,
这	夏天	假期	在	跳跃	,

我们之前引用的那位作者说："青少年在暑假期间通过跳跃运动进行锻炼，

['dɑːnsɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz]

dancing	,	wrestling	,	casting	the	hammer	,	the	stone	,	and	in	practising	their	shields
跳舞	,	摔角	,	铸件	这	锤	,	这	石头	,	和	在	练习	他们的	盾牌

;

;

;

跳舞、摔跤、投掷锤子、石头，以及练习使用盾牌；

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [bɔːrz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	in	winter	holidays	the	boars	prepared	for	brawn	are	set	to	fight	,
和	在	冬天	假期	这	野猪	准备	为了	膂力	是	放	到	斗争	,

冬季假期期间，那些经过搏斗训练的野猪将被安排进行搏斗。

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [bʊl] [ænd; ənd] [beə(r)] ['beɪtɪŋ] .

or	else	in	bull	and	bear	baiting	.
或者	别的	在	公牛	和	熊	诱饵	.

或者用于斗牛和斗熊。

" [sʌtʃ] [wiː; wi] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)]

"	Such	we	see	were	the	pursuits	to	which	our	forefathers	devoted	their
"	这样的	我们	看	是	这	追求	到	哪个	我们的	祖先	奉献	他们的

['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

leisure	time	in	or	about	the	year	1130	.
闲暇	时间	在	或者	关于	这	年	-	.

"由此可见，我们的祖先在公元 1130 年左右的闲暇时间都从事着这样的活动。"

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənts] [briːðd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

Their	immediate	descendants	breathed	the	same	spirit	.
他们的	即时	后代	呼吸	这	相同的	精神	.

他们的直系后代也秉承了同样的精神。

[ɪn] - ['sɜːt(ə)n] ['mɑːstəz] , [ɔː(r)] [prə'fesər]

In	1222	certain	masters	,	or	professors
在	-	肯定	大师	,	或者	教授们

1222年，某些大师或教授

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	406	]
[	页	-	]

[第406页]

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

as	we	should	call	them	,	made	a	public	profession	of	their	instruction
作为	我们	应该	称呼	他们	,	制成	一个	民众	职业	的	他们的	操作说明

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	discipline	,
和	纪律	,

正如我们应该称呼他们的那样，他们公开宣称自己信奉教义和纪律。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪkt] [ɪn]
which **they** **imparted** **to** **those** **who** **were** **desirous** **of** **making** **themselves** **perfect** **in**
哪个 他们 传授 到 那些 WHO 是 渴望 的 制作 他们自己 完美的 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɒnərəb(ə)l] [ɐtʃiːvmənts] ,
the **above** **honourable** **achievements** **,**
这 多于 光荣的 成就 ,

他们将这些知识传授给了那些渴望在上述光荣成就方面臻于完美的人。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] ,
which **we** **think** **they** **were** **,** **in** **spite** **of** **these** **enlightened** **times** **,**
哪个 我们 思考 他们 是 , 在 尽管如此 的 这些 开明 时代 ,

尽管身处这个文明开化的时代，我们仍然认为他们是这样的。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
or **of** **the** **slow** **"** **march** **of** **intellect** **.**
或者 的 这 慢的 " 行进 的 智力 .

或者说是缓慢的"智力发展"。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mænli]['pɑːstaɪmz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
" **But** **of** **all** **the** **manly** **pastimes** **our** **ancestors** **delighted** **to** **honour** **,**
" 但 的 全部 这 男子气概 消遣 我们的 祖先 高兴极了 到 荣誉 ,

但是，在我们祖先乐于推崇的所有男子汉消遣活动中，

['ɑːtʃəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
archery **appears** **to** **have** **gained** **the** **greatest** **sway** **over** **the** **hearts** **of** **the**
射箭 出现 到 有 获得 这 最 摇摆 超过 这 心 的 这
['mʌltɪtjuːd] .
multitude **.**
民众 .

射箭似乎最受大众喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] " [pə'nɪʃəs] [geɪmz] ,
It **is** **stated** **that** **through** **the** **introduction** **of** **several** **"** **pernicious** **games** **,**
它 是 声明 那 通过 这 介绍 的 一些 " 有害 游戏 ,

据称，通过引入几种"有害游戏"，

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ˌdɪs'juːzd] ,
" **it** **had** **for** **a** **long** **time** **been** **disused** **,**
" 它 有 为了 一个 长的 时间 到过 废弃的 ,

它已经废弃很久了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 33rd [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
and **in** **the** **33rd** **year** **of** **the** **reign** **of** **Henry** **VIII** **.**
和 在 这 33rd 年 的 这 在位 的 亨利 八 .

在亨利八世统治的第33年。

[ə; eɪ]['stætʃuːt][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
a **statute** **was** **made** **for** **its** **revival** **;**
一个 法令 曾是 制成 为了 它是 复兴 ;

制定了一项法令来复兴它；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ə; eɪ] [feɪnt] ['traɪəl][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː]
it **then** **continued** **till** **the** **reign** **of** **Charles** **I** **.** **A** **faint** **trial** **to** **revive** **it**
它 然后 持续 直到 这 在位 的 查尔斯 我 . 一个 头晕的 审判 到 复活 它
[hæz; həz] [ə'gen] [biːn] [ə'temptɪd] ,
has **again** **been** **attempted** **,**
有 再次 到过 尝试过 ,

此后一直延续到查理一世统治时期。后来有人再次尝试复兴它，但效果并不理想。

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] [ɪts] [sək'ses] .
but **we** **doubt** **its** **success** **.**
但 我们 怀疑 它是 成功 .

但我们对其成功表示怀疑。

[dʒeɪmz][aɪ] . , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['pʌblɪʃt]

James	I	.	,	at	the	beginning	of	his	reign	,	to	gratify	the	people	,	published
詹姆斯	我	.	,	在	这	开始	的	他的	在位	,	到	满足	这	人们	,	已发布

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔ:ts] ,

a	book	of	sports	,
一个	书	的	运动的	,

詹姆斯一世在其统治初期，为了取悦人民，出版了一本体育书籍。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] ,

of	which	the	women	had	some	time	before	participated	on	Sunday	evenings	,
的	哪个	这	女性	有	一些	时间	前	参与	在	星期日	晚上	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'hɪbɪtɪd] .

but	which	had	been	prohibited	.
但	哪个	有	到过	禁止	.

这些妇女之前曾在周日晚上参加过一些活动，但这些活动是被禁止的。

[ði:z] [spɔ:ts] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][,prɔfə'neiʃən, ,prəu-]

These	sports	consisted	of	dancing	,	ringing	,	wrestling	,	and	other	profanations
这些	运动的	由……组成	的	跳舞	,	铃声	,	摔角	,	和	其他	亵渎

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

这些运动包括跳舞、打铃、摔跤以及当时其他一些亵渎神灵的活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

and	which	had	risen	to	such	a	height	that	the	land	would	have	been
和	哪个	有	升起	到	这样的	一个	高度	那	这	土地	会	有	到过

['delju:dʒd] [wɪð] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

deluged	with	immorality	,
洪水泛滥	和	不道德	,

而且，这种风气已经蔓延到如此之高，以至于整个国家都会充斥着不道德的行为。

[ɪf] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [hæd; həd][nɒt] ['waɪzlɪ] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['paɪətɪ] , [baɪ]['təʊtəlɪ] [ə'bɔliʃ] [ðem; ðəm] ;

if	Charles	I	.	had	not	wisely	shown	his	piety	,	by	totally	abolishing	them	;
如果	查尔斯	我	.	有	不是	明智地	所示	他的	虔诚	,	经过	完全	废除	他们	;

如果查理一世没有明智地展现他的虔诚，彻底废除它们;

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

this	he	did	as	soon	as	he	came	to	his	throne	.
这	他	做过	作为	很快	作为	他	来了	到	他的	王座	.

他登基后立即就这么做了。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [endid] [ɔ:l] [ðəʊz] [geɪmz] [ðæt] [tɔ:t] ['brɪt(ə)nz][tu:; tə]

In	this	reign	may	be	said	to	have	ended	all	those	games	that	taught	Britons	to
在	这	在位	可能	是	说	到	有	结束	全部	那些	游戏	那	教授	英国人	到

[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

defend	their	altars	and	their	homes	,
保卫	他们的	祭坛	和	他们的	房屋	,

可以说，正是在这一时期，那些教会英国人保卫祭坛和家园的游戏全部终结了。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [sɪns] ['ɪnstɪtju:tɪd][tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	unhappily	nothing	has	been	since	instituted	to	compensate	for	their
和	不幸地	没有什么	有	到过	自从	已设立	到	补偿	为了	他们的

[lɒs] .

loss	.
损失	.

令人遗憾的是，此后没有任何措施来弥补他们的损失。

[i:] . [dʒeɪ] . [keɪ] .

E	.	J	.	K	.
E	.	J	.	K	.

法外处决

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['kʌmpənɪ] .
ORIGIN OF THE ARTILLERY COMPANY .
起源 的 这 炮兵 公司 .

炮兵连的起源。

[stəʊ] [telz] [juː 'es] — " [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['sɜːt(ə)n] ['gælənt] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd]
Stowe tells us — " About the year 1585 , certain gallant , active , and forward
斯托 讲述 我们 — " 关于 这 年 - , 肯定 英勇 , 积极的 , 和 向前
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

斯托夫人告诉我们——"大约在1585年，一些英勇、积极、有进取心的公民，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] , ['vɒləntrəlɪ] ['eksəd] [ðəm'selvz] ,
having had experience abroad and at home , voluntarily exercised themselves ,
拥有 有 经验 国外 和 在 家 , 自愿 锻炼 他们自己 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
and trayned uppe others ,
和 特雷内 上 其他的 ,

凭借在国内外积累的经验，自愿锻炼自己，并训练他人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] [wɑːr] , [səʊ][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
for the readie use of warre , so as within two years , there was almost
为了 这 准备 使用 的 战争 , 所以 作为 之内 二 年 , 那里 曾是 几乎
[θriː] ['hʌndrədθ] [mɑːrtʃənts] ,
three hundredth marchants ,
三 百分之一 商队 ,

为了便于战争，短短两年内，就有了近三百名商队队员。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][laɪk]['kwɒləti] , ['verɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd]
and others of like quality , very sufficient and skillful to traine and
和 其他的 的 喜欢 质量 , 非常 充足的 和 熟练 到 训练 和
['tiːtʃ] ['kɒmən] ['soʊldʒərz] ,
teache common souldiers ,
教 常见的 士兵 ,

以及其他同等素质的人员，他们完全有能力和技巧训练和教导普通士兵。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [piːsɪz] , [paɪks] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['kaʊntəmɑːtʃ] ,
the managing of their peeces , pikes , and holberds , to march countermarch ,
这 管理 的 他们的 皮斯 , 长矛 , 和 - , 到 行进 反行军 ,
[ænd; ənd] [rɪŋ] ;
and ring ;
和 戒指 ;

指挥他们的长矛、长枪和柄戟，进行行军、反行军和鸣枪；

[wɪtʃ] [sed] [mɑːrtʃənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [oʊn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪlətrɪ] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
which said marchants , for their owne perfection in military affairs and discipline ,
哪个 说 商队 , 为了 他们的 拥有 完美 在 军队 事务 和 纪律 ,

这些商队为了自身在军事事务和纪律方面的完美表现，

[met] ['evrɪ] ['tjuːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , ['præktɪsɪŋ] [ɔːl]['juːʒuəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɑːr] ,
met every Tuesday in the year , practising all usual points of warre ,
遇见 每一个 周二 在 这 年 , 练习 全部 通常 积分 的 战争 ,

全年每周二聚会，练习所有常规的作战要点。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [mæn][baɪ] [tɜːn] [beə(r)] ['ɔːdəlɪ] ['ɒfɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]
and every man by turn bare orderly office , from the Corporall to the
和 每一个 男人 经过 转动 裸 秩序 办公室 , 从 这 - 到 这
['kæptɪn] :
Captain :
队长 :

从下士到上尉，每个人都轮流担任各种职务：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæmpəʊ]

some	of	them	in	the	yeare	1588	had	charge	of	men	in	the	great	Campo
一些	的	他们	在	这	年份	-	有	收费	的	男人	在	这	伟大的	坎波

[æt; ət]['tɪlb(ə)ri] ,

at	Tilbury	,
在	蒂尔伯里	,

1588年，他们中的一些人负责指挥蒂尔伯里大营地的士兵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['gɑːd(ə)n] .

and	were	generally	called	Captaines	of	the	Artillery	Garden	.
和	是	一般来说	称为	船长	的	这	炮兵	花园	.

他们通常被称为炮兵花园队长。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] , [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [suːn] [fel] [tuː; tə]

"	After	the	defeat	of	the	Spanish	Armada	,	the	association	soon	fell	to
"	后	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	,	这	协会	很快	跌倒	到

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

“西班牙无敌舰队战败后，该协会很快就走向衰落。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [juːst] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [naɪ]

The	ground	they	used	was	at	the	north	extremity	of	the	city	,	nigh
这	地面	他们	用过的	曾是	在	这	北	末端	的	这	城市	,	夜

['bɪʃəps,geɪt] ,

Bishopsgate	,
主教门	,

他们使用的场地位于城市的北端，靠近主教门（Bishopsgate）。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɒkjupaɪd] ([sez] ['elɪs]) [baɪ][ðə; ði] " [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

and	had	before	been	occupied	(	says	Ellis	)	by	the	"	fraternity	of	artillery	,
和	有	前	到过	占领	(	说道	埃利斯	)	经过	这	"	兄弟会	的	炮兵	,

此前曾被“炮兵兄弟会”占领（埃利斯说），

" [ɔː(r)] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

"	or	gunners	of	the	Tower	.
"	或者	炮手	的	这	塔	.

或称伦敦塔炮手。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['redʒɪstə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ðeɪ] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɜːz] ,

From	the	company's	register	,	the	only	book	they	saved	in	the	civil	wars	,
从	这	公司的	登记	,	这	仅有的	书	他们	已保存	在	这	民用	战争	,

从公司登记簿上看，这是他们在内战期间唯一保存下来的一本书：

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['wɒrənt]

it	appears	that	the	association	was	revived	in	the	year	1611	,	by	warrant
它	出现	那	这	协会	曾是	复活	在	这	年	-	,	经过	保证

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ;

from	the	privy	council	;
从	这	私处	理事会	;

该协会似乎是在1611年经枢密院授权而复兴的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [,vɔlən'tiəz] [suːn] [ə'maunt] [tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

and	the	volunteers	soon	amounted	to	six	thousand	.
和	这	志愿者	很快	金额	到	六	千	.

志愿者人数很快达到了六千人。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)][əʊld] [fiːld] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

In	the	year	1640	,	they	quitted	their	old	field	of	discipline	,
在	这	年	-	,	他们	辞职	他们的	老的	场地	的	纪律	,

1640年，他们放弃了原先的专业领域。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['bʌn,hɪl] - ['fi:ldz] ,

and	entered	upon	a	plot	of	ground	in	Bunhill	-	fields	,
和	进入	之上	一个	阴谋	的	地面	在	邦希尔	-	字段	,

于是，他们在邦希尔菲尔德租下了一块地。

[li:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sɪti] . — ([si:] ['ɛlɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ʃɔ:(ɹ)dɪʧ] , [ænd; ənd]

leased	to	them	by	the	city	.	—	(	See	Ellis's	History	of	Shoreditch	,	and
租赁	到	他们	经过	这	城市	.	—	(	看	埃利斯的	历史	的	肖尔迪奇	,	和

['nɪkəlsənz] ['lʌndən] [ˌɑ:rtɪ'lɪri] .)

Nicholson's	London	Artillerie	.	)
尼科尔森的	伦敦	炮兵	.	)

由市政府租借给他们。（参见埃利斯的《肖尔迪奇历史》和尼科尔森的《伦敦炮兵》。）

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

In	the	thirteenth	year	of	the	reign	of	Henry	VII	.
在	这	第十三	年	的	这	在位	的	亨利	七	.

亨利七世统治的第十三年。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['mʊrˌgeɪt] : [tu:; tə]

"	All	the	gardens	which	had	continued	time	out	of	mind	without	Moorgate	:	to
"	全部	这	花园	哪个	有	持续	时间	出去	的	头脑	没有	穆尔盖特	:	到

[wɪt] ,

wit	,
有	,

“所有那些随着时间流逝而被人遗忘的花园，除了摩尔盖特花园：也就是说，

[ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] - (['fɪnzbəri]) [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] :

about	and	beyond	the	lordship	of	Fensberry	(	Finsbury	)	were	destroyed	:
关于	和	超过	这	领主	的	-	(	芬斯伯里	)	是	损毁	:

芬斯伯里（Finsbury）领地及其周边地区遭到破坏：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:tʃəz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn] .

and	of	them	was	made	plain	field	for	archers	to	shoote	in	.
和	的	他们	曾是	制成	清楚的	场地	为了	弓箭手	到	舒特	在	.

其中一部分被辟为平坦的射箭场。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [graʊnd] .

"	This	was	the	origin	of	what	is	now	called	the	Artillery	Ground	.
"	这	曾是	这	起源	的	什么	是	现在	称为	这	炮兵	地面	.

“这就是现在被称为炮兵场的起源。”

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['hɪndʊ] ['beriəl] ['sɜ:vɪs] .

HINDOO	BURIAL	SERVICE	.
印度教徒	葬礼	服务	.

印度教葬礼服务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fju:nərəl] ['seɾəməni] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] ,

During	the	funeral	ceremony	,	in	some	parts	of	Hindostan	,
期间	这	葬礼	仪式	,	在	一些	部分	的	印度斯坦	,

在印度斯坦的一些地区，葬礼仪式期间，

[ðə; ði] ['brɑ:minz] [ə'dres] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['elɪmənts] [ɪn] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'pɔ:t] : —

the	Brahmins	address	the	respective	elements	in	words	to	the	following	purport	:	—
这	婆罗门	地址	这	各自	元素	在	字	到	这	下列的	旨趣	:	—

婆罗门们用言语向各个元素阐述了以下含义：——

" [əʊ] [ɜːθ] !
" O Earth !
" 哦 地球 !

"哦，地球！

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kə'mend] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ; [ɒv; əv] [ðiː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [baɪ] [ðiː] [hiː; hi]
to thee we commend our brother ; of thee he was formed , by thee he
到 你 我们 表彰 我们的 兄弟 ; 的 你 他 曾是 形成 , 经过 你 他
[wɒz; wəz] [sə'steɪnd] ,
was sustained ,
曾是 持续 ,

我们向你推荐我们的兄弟；他由你塑造，也由你扶持。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːnz] !
and unto thee he now returns !
和 到 你 他 现在 返回 !

他现在回到你身边了！

" [əʊ]['faɪə(r)] !
" O Fire !
" 哦 火 !

"哦，火！

[ðaʊ] [hædst][ə; eɪ][kleɪm][ɪn]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] [səb'sist] [baɪ][ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn]
thou hadst a claim in our brother during his life ; he subsisted by thy influence in
你 哈斯特 一个 宣称 在 我们的 兄弟 期间 他的 生活 ; 他 生存 经过 你的 影响 在
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

你生前就对我们的兄弟有影响力；他靠着你在自然界的影响力而生存。

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðaʊ] ['embləm] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
to thee we commit his body , thou emblem of purity ,
到 你 我们 犯罪 他的 身体 , 你 徽 的 纯度 ,

我们将他的遗体托付给你，纯洁的象征，

[meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
may his spirit be purified on entering a new state of existence !
可能 他的 精神 是 纯化 在 进入 一个 新的 状态 的 存在 !

愿他的灵魂在进入新的存在状态时得到净化！

" [əʊ][eə(r)] !
" O Air !
" 哦 空气 !

"哦，空气！

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [kən'tɪnjuːd] , ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [rɪ'spaɪəd] [baɪ] [ðiː] ; [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ]
while the breath of life continued , our brother respired by thee ; his last breath
尽管 这 气息 的 生活 持续 , 我们的 兄弟 呼吸 经过 你 ; 他的 最后的 气息
[ɪz] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
is now departed ,
是 现在 已离开 ,

生命气息尚存之时，我们的兄弟曾因你而呼吸；如今，他的最后一口气已然离去。

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [jiːld] [hɪm] !
to thee we yield him !
到 你 我们 屈服 他 !

我们把他交还给你！

" [əʊ]['wɔːtə(r)] !
" O Water !
" 哦 水 !

"哦，水！

[ðaʊ] [dɪdst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [wɜːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
thou didst contribute to the life of our brother , thou wert one of his
你 迪斯特 贡献 到 这 生活 的 我们的 兄弟 , 你 沃特 一 的 他的
[sə'steɪnɪŋ] ['elɪmənts] .
sustaining elements .
维持 元素 .

你为我们兄弟的生命做出了贡献，你是他生命中不可或缺的一部分。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'spɜːst] , [rɪ'siːv] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən]
His remains are now dispersed , receive thy share of him , who has now taken
他的 遗迹 是 现在 分散的 , 收到 你的 分享 的 他 , WHO 有 现在 已采取
[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [flaɪt] .
an everlasting flight .
一个 永恒 航班 .

他的遗骸如今已散落各处，请接受你所拥有的那一份吧，他已永远地飞升了。

" [sweɪn] .
" SWAINE .
" 斯温 .

“斯韦恩。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['dɛlla] ['krʊskə] .
ORIGIN OF THE ACADEMY DELLA CRUSCA .
起源 的 这 学院 德拉 克鲁斯卡 .

克鲁斯卡学院的起源。

['krʊskə] [ɪz][æn; ən][ɪ'tælɪən] [tɜːm] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [bræn] , [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ə'kædəmi] ['dɛlla] ['krʊskə] ,
Crusca is an Italian term , signifying bran , hence the name Academy della Crusca ,
克鲁斯卡 是 一个 意大利语 学期 , 表示 麸 , 因此 这 姓名 学院 德拉 克鲁斯卡 ,

Crusca 是一个意大利语词汇，意思是麸皮，因此得名 Academy della Crusca。

[ɔː(r)][ðə; ði][bræn] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['flɒrəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ]
or the Bran Academy , which was established at Florence , for purifying
或者 这 麸 学院 , 哪个 曾是 已确立的 在 佛罗伦萨 , 为了 净化
[ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['tʌskən] ['læŋgwɪdʒ] ;
and perfecting the Tuscan language ;
和 完善 这 托斯卡纳 语言 ;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 407]
[页 -]

[第407页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [bʌt; bət] ['skeəsli] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] -
it was formed in the year 1582 , but scarcely heard of before the year 1584
它 曾是 形成 在 这 年 - , 但 几乎 听到 的 前 这 年 -
,
,
,

它成立于1582年，但在1584年之前几乎无人知晓。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['tæsoʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts]
when it became noted for a dispute between Tasso and several of its
什么时候 它 成为 著名的 为了 一个 争议 之间 塔索 和 一些 的 它是
['membəz] .
members .
成员 .

该组织因塔索与几名成员之间的纠纷而闻名。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪts] [dɪˈvaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd][ɪts]['mɒtəʊ] ,

According	**to**	**its**	**origin**	**,**	**its**	**device**	**is**	**a**	**sieve**	**,**	**and**	**its**	**motto**	**,**
根据	到	它是	起源	, 它是		设备	是	一个	筛	,	和	它是	座右铭	,

根据其起源，它的标志是一个筛子，它的座右铭是：

[ɪl][pjuː][bel]['fiːɔːr][ˌen 'iː] - ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['flaʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .

Il	**piu**	**bel**	**fior**	**ne**	**coglie**	**;**	**that**	**is**	**,**	**It**	**gathers**	**the**	**finest**	**flour**	**thereof**	**.**
il	piu	贝尔	菲奥	ne	-	;	那	是	,	它	聚集	这	最好的	面粉	其中	.

Il piu bel fior ne coglie; that is, It gathers the finest flour towards which.

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ɔː(r)] [əˈpɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈkædəmɪ] [miːts] ,

In	**the**	**hall**	**or**	**apartment**	**where**	**the**	**Academy**	**meets**	**,**
在	这	大厅	或者	公寓	在哪里	这	学院	满足	,

在学院开会的礼堂或公寓里，

['evrɪ] [θɪŋ] [beəz] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪs] :

every	**thing**	**bears**	**allusion**	**to**	**the**	**name**	**and**	**device**	**:**
每一个	事物	熊	典故	到	这	姓名	和	设备	:

一切都与这个名称和图案有关：

[ðə; ðɪ] [siːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkəz] ['bɑːskɪt] ;

the	**seats**	**are**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**baker's**	**basket**	**;**
这	座位	是	在	这	形式	的	一个	面包师的	篮子	;

座位形状像面包师的篮子；

[ðeə(r)] [bæks] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːn] ;

their	**backs**	**like**	**a**	**shovel**	**for**	**moving**	**of**	**corn**	**;**
他们的	背部	喜欢	一个	铲	为了	移动	的	玉米	;

它们的背部像铲子一样，用来铲玉米；

[ðə; ðɪ] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [greɪ] ['sætɪn][ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [sæks] , [ɔː(r)] ['wɔlɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

the	**cushions**	**of**	**grey**	**satin**	**in**	**form**	**of**	**sacks**	**,**	**or**	**wallets**	**;**	**and**	**the**	**branches**	**,**
这	靠垫	的	灰色的	缎	在	形式	的	麻袋	,	或者	钱包	;	和	这	分支	,

灰色缎面软垫，形状像麻袋或钱包；还有树枝，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [sæks] .

where	**the**	**lights**	**are**	**placed**	**,**	**likewise**	**resemble**	**sacks**	**.**
在哪里	这	灯	是	放置	,	同样地	类似	麻袋	.

灯具放置的地方也像麻袋一样。

[ðɪs] [əˈkædəmɪ] [ɪz] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [vɪz] .

This	**Academy**	**is**	**now**	**united**	**with**	**two**	**others**	**,**	**viz**	**.**
这	学院	是	现在	团结的	和	二	其他的	,	即	.

该学院现已与另外两所学院合并，即：

[ðə; ðɪ][ˌfiɔːrən'tiːnə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['riːˌɑːl] [ˌækə'diːmiə]

the	**Fiorentina**	**,**	**and**	**the**	**Apatisti**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Reale**	**Accademia**
这	佛罗伦萨	,	和	这	-	,	在下面	这	姓名	的	皇家	学术界

[ˌfiɔːrən'tiːnə] .

Fiorentina	**.**
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨学院 (Fiorentina) 和阿帕蒂斯蒂学院 (Apatisti)，以皇家佛罗伦萨学院 (Reale Accademia Fiorentina) 的名义。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [dres] .

ANGLO	**-**	**SAXON**	**DRESS**	**.**
盎格鲁	-	撒克逊人	裙子	.

盎格鲁-撒克逊服饰。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrnəmənts] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , " [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['leɪdɪz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
" Among the ornaments , " says Mr . Turner , " worn by the ladies , mentioned in
" 之中 这 装饰品 , " 说道 先生 . 车工 , " 磨损 经过 这 女士们 , 提及 在
[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['dɒkjumənts] ,
the Anglo - Saxon documents ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 文件 ,

特纳先生说："在盎格鲁-撒克逊文献中提到的女士们佩戴的饰品中，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][flaɪ] , ['bjuːtɪfli] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [dʒemz] ; [ɒv; əv]['gəʊldən]
we read of a golden fly , beautifully adorned with gems ; of golden
我们 读 的 一个 金的 飞 , 非常漂亮 装饰 和 宝石 ; 的 金的
[və'mɪkjʊleɪtɪd] ['nekləsɪz] ;
vermiculated necklaces ;
蠕虫状的 项链 ;

我们读到过一只金色的苍蝇，身上装饰着美丽的宝石；还有金色的、缀满虫子的项链；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlə] ; [ɒv; əv]['gəʊldən] [hed] - [bændz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] - [krɒs] .
of a bulla ; of golden head - bands , and of a neck - cross .
的 一个 布拉 ; 的 金的 头 - 乐队 , 和 的 一个 脖子 - 叉 .

一枚印章；金色的头带；以及一个颈十字架。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [gaʊnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [sendz] [juː 'es][ə; eɪ]
The ladies had also gowns ; for a Bishop of Winchester sends us a
这 女士们 有 还 礼服 ; 为了 一个 主教 的 温彻斯特 发送 我们 一个
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

女士们也有礼服；因为温彻斯特主教送了我们一份礼物。

- [ə; eɪ] [ʃɒt] [gaʊn] (['gʌnə]) [səʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['mænə(r)] . -
' a shot gown (gunna) sown in our manner . '
- 一个 射击 袍 (古纳) 播种 在 我们的 方式 . -

'a shot gown (gunna) sending in our manner.

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ðə; ði]['kɜːtəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðiːz]
Thus we find the mantle , the kirtle , and the gown mentioned by these
因此 我们 寻找 这 地幔 , 这 柯特尔 , 和 这 袍 提及 经过 这些
[nems] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] ,
names among the Saxons ,
姓名 之中 这 撒克逊人 ,

因此，我们在撒克逊人中发现了用这些名称提及的斗篷、短裙和长袍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrnəmənts][ɒv; əv] [kʌfs] .
and even the ornaments of cuffs .
和 甚至 这 装饰品 的 袖口 .

甚至包括袖口的装饰物。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
In the drawings of the manuscripts of these times , the women appear with a
在 这 图画 的 这 手稿 的 这些 时代 , 这 女性 出现 和 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

在这些时期的手稿插图中，女性的形象通常是长长的.....

[luːs] [rəʊb] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [luːs] [sliːvz] .
loose robe , reaching down to the ground , and large loose sleeves .
松动的 长袍 , 到达 向下 到 这 地面 , 和 大的 松动的 袖子 .

宽松的长袍，垂至地面，袖子宽大宽松。

[ə'pɒn][ðeə(r)] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [hʊd] [ɔː(r)][veɪl] , [wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Upon their head is a hood or veil , which falling down before ,
之上 他们的 头 是 一个 兜帽 或者 面纱 , 哪个 坠落 向下 前 ,

他们的头上戴着兜帽或面纱，面纱垂在前面，

[wɒz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] .
was wrapped round the neck and breast .
曾是 包装 圆形的 这 脖子 和 胸部 .

缠绕在脖子和胸前。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [neks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] , ['kləʊsli] [ræpt]
All the ladies in the drawing having their necks , from the chin , closely wrapped
全部 这 女士们 在 这 绘画 拥有 他们的 脖子 , 从 这 下巴 , 密切 包装
[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
in this manner ,
在 这 方式 ,

画中所有女性的脖子，从下巴开始，都以这种方式紧紧地裹着。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [weɪst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,
and in none of them is a fine waist attempted to be displayed ,
和 在 没有任何 的 他们 是 一个 美好的 腰部 尝试过 到 是 显示 ,

而且她们之中没有一个人试图展现纤细的腰身。

[nɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] ['eni]['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [hʊdz] .
nor have their heads any other covering than their hoods .
也不 有 他们的 头部 任何 其他 覆盖 比 他们的 引擎盖 .

他们的头部除了兜帽外没有任何其他遮盖物。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

['ɑːlɪŋtən] ,
ARLINGTON ,
阿灵顿 ,

阿灵顿，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['grænbi] ,
By the Author of " Granby ,
经过 这 作者 的 " 格兰比 ,

作者著有《格兰比》

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
" Is not the most striking novel of the season .
" 是 不是 这 最多 引人注目 小说 的 这 季节 .

"并非本季最引人注目的小说。"

[ðɪs] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['ridər] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dæʃɪŋ]
This **may** **by** **some** **readers** **be** **attributed** **to** **the** **absence** **of** **that** **dashing**
这 可能 经过 一些 读者 是 归因于 到 这 缺席 的 那 帅气
[ˌkærɪkə'tʊərə] [staɪl] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [æn'tɪθɪsiːz] ,
caricatura **style** **and** **constant** **aiming** **at** **antitheses** **,**
漫画 风格 和 持续的 瞄准 在 对立面 ,

有些读者可能会将此归因于缺乏那种潇洒的漫画风格和不断追求对立的倾向。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['væpɪdnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [dʌz] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]
which **,** **if** **it** **relieve** **the** **vapidness** **of** **the** **story** **,** **does** **not** **add** **to** **its**
哪个 , 如果 它 缓解 这 空洞乏味 的 这 故事 , 做 不是 添加 到 它是
['nætʃ(ə)rəl] [ət'rækʃnz] .
natural **attractions** **.**
自然的 景点 .

虽然这可以缓解故事的乏味，但并不会增添故事本身的吸引力。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːzi]
there **are** **pictures** **of** **life** **and** **manners** **in** **these** **volumes** **which** **have** **the** **easy**
那里 是 图片 的 生活 和 礼仪 在 这些 卷 哪个 有 这 简单的
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ɪ'fekt] ,
and **unconstrained** **air** **of** **an** **author** **who** **is** **not** **writing** **for** **mere** **effect** **,**
和 不受约束的 空气 的 一个 作者 WHO 是 不是 写作 为了 仅仅 影响 ,

这些书中描绘的生活和风俗画作，字里行间流露出作者轻松自在、不受拘束的笔触，表明他写作并非为了追求某种效果。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
but **for** **the** **purpose** **of** **"** **holding** **the** **mirror** **up** **to** **nature** **,**
但 为了 这 目的 的 " 保持 这 镜子 向上 到 自然 ,

但就"向自然举起镜子"这一目的而言，

" [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]
" **and** **correcting** **the** **follies** **and** **vices** **of** **the** **age** **without** **attempting** **to**
" 和 纠正 这 愚行 和 恶习 的 这 年龄 没有 尝试 到
[ɪg'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] .
exaggerate **them** **.**
夸大 他们 .

"纠正时代的愚昧和恶习，但又不试图夸大其词。"

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] , [bʌt; bət][kwəʊt][ə; eɪ][fjuː]
We **do** **not** **attempt** **to** **unravel** **the** **story** **of** **Arlington** **,** **but** **quote** **a** **few**
我们 做 不是 试图 到 绎 这 故事 的 阿灵顿 , 但 引用 一个 很少
['flaɪɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'stræks] .
flying **extracts** **.**
飞行 提取物 .

我们并不试图揭开阿灵顿的故事，而是引用一些片段。

[fɜːst] [ɪz][ə; eɪ]
First **is** **a**
第一的 是 一个

首先是

['skænd(ə)l] - ['lʌvɪŋ] ['letə(r)]
Scandal **-** **loving** **Letter**
丑闻 - 爱 信

喜欢丑闻的信

[frɒm; frəm][sɜ:(r)]['dʒerəld] ['denbi] [tu:; tə]['leɪdi] ['ʌlvərstən] , [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

from	Sir	Gerald	Denbigh	to	Lady	Ulverston	,	a	lady	distinguished	by	a
从	先生	杰拉尔德	登比	到	女士	乌尔弗斯顿	,	一个	女士	杰出的	经过	一个

[kən'dʒi:niəl] [lʌv] [ɒv; əv] [trə'kæsərɪ] ,

congenial	love	of	tracasserie	,
相投	爱	的	烤肉架	,

从杰拉尔德·登比爵士到乌尔弗斯顿夫人，一位以对传统刺绣的喜爱而闻名的女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][ˌaɪdəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ; [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [pɑ:st]

and	a	congenial	idolization	of	social	distinctions	;	an	address	which	passed
和	一个	相投	偶像崇拜	的	社会的	区别	;	一个	地址	哪个	通过了

[fɔ:(r); fə(r)] ['klevənəs] ; [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [teɪst] [ɪn][self] - [ə'dɔ:nmənt] ;

for	cleverness	;	unimpeachable	taste	in	self	-	adornment	;
为了	聪明才智	;	无可指摘	品尝	在	自己	-	装饰	;

对社会等级的推崇；一种被视为聪明的言谈举止；无可挑剔的自我装饰品味；

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][bɔ:l] - ['gəʊɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)]

and	who	was	courted	by	the	ball	-	going	part	of	London	as	a	dispenser
和	WHO	曾是	求爱	经过	这	球	-	去	部分	的	伦敦	作为	一个	自动售货机

[ɒv; əv] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] - .

of	tickets	for	Almack's	.
的	门票	为了	-	.

他受伦敦舞厅圈的青睐，成为阿尔马克舞厅的票务员。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] ['bi:ɪŋ]

"	Do	you	know	you	are	paying	us	all	a	very	undeserved	compliment	in	being
"	做	你	知道	你	是	付费	我们	全部	一个	非常	不应得的	赞扬	在	存在

['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [prə'si:dɪŋz] ;

curious	about	our	proceedings	;
好奇的	关于	我们的	诉讼程序	;

“你们知道吗，你们对我们的行动感到好奇，其实是对我们所有人莫大的赞扬；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜ:n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ,

and	I	will	not	turn	the	head	of	any	one	here	,
和	我	将要	不是	转动	这	头	的	任何	一	这里	,

我不会让在场的任何人侧目。

[baɪ] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] .

by	imparting	a	syllable	touching	your	inquiries	.
经过	传授	一个	音节	接触	你的	查询	.

通过传递一个与你的疑问相关的音节。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][kən'sju:m] [jɔ:(r); jə(r)]

You	ask	what	the	party	is	composed	of	—	a	sign	that	you	don't	consume	your
你	问	什么	这	派对	是	由	的	—	一个	符号	那	你	不	消耗	你的

[ɪn'væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn] ['spelɪŋ] ['nju:ˌpeɪpəz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['berik] [ə'nauns] [ðə; ði] [æk'seʃənz]

invaluable	time	in	spelling	newspapers	—	for	Berwick	announces	the	accessions
无价	时间	在	拼写	报纸	—	为了	贝里克	宣布	这	入藏

[tu:; tə][hɪz; ɪz][mə'nædʒəri][æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz]['pɪdˌkɑ:k] .

to	his	menagerie	as	diligently	as	Pidcock	.
到	他的	动物园	作为	勤勉地	作为	皮德科克	.

你问这个党由哪些人组成——这表明你没有把宝贵的时间浪费在拼写报纸上——因为伯威克像皮德科克一样勤奋地宣布他的动物园的新成员。

['aʊə(r)][lɑ:st] [ə'raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['pəʊlə(r)] [beəz] , [ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti]

Our	last	arrivals	were	those	Polar	bears	,	the	Rochdales	,	with	their	pretty
我们的	最后的	到达	是	那些	极性	熊	,	这	-	,	和	他们的	漂亮的

['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] ,

youngest	daughter	,
最小的	女儿	,

最后到达的是那群北极熊——罗奇代尔一家，还有他们漂亮的小女儿。

[huː] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz]
who is surprisingly little , chilly and frozen for a creature that has always
WHO 是 出奇 小的 , 寒冷 和 冷冻 为了 一个 生物 那 有 总是
[biːn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaɪsˌbɜːgz] .
been living among icebergs .
到过 活的 之中 冰山 .

对于一个一直生活在冰山间的生物来说，它体型出奇地小，而且浑身冰冷僵硬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [lɔːd] [ˈrɔtʃdeil] [ˈhævɪŋ] [ˈprɒmɪst]
We are doomed to them for a week , Lord Rochdale having promised
我们 是 注定失败 到 他们 为了 一个 星期 , 主 罗奇代尔 拥有 承诺
[tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;
to stay so long ;
到 停留 所以 长的 ;

我们注定要被他们囚禁一周，因为罗奇代尔勋爵已经承诺要待这么长时间；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈviːniənt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [wʌns]
and he is one of those patterns of inconvenient precision , who , having once
和 他 是 一 的 那些 图案 的 不方便 精确 , WHO , 拥有 一次
[ˈprɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

他就是那种精确得令人不便的典型例子，他曾经承诺过，

[wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [peɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [det] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈmɪnɪt] .
will certainly pay the heavy debt of visitation to the uttermost minute .
将要 当然 支付 这 重的 债务 的 探视 到 这 极致 分钟 .

一定会偿还探视的巨额债务，直到最后一刻。

[ˈɑːlɪŋtən] [ɪz][hɪə(r)] — [brɔːt] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfektɪŋli]
Arlington is here — brought expressly to play suitor , and looking affectingly
阿灵顿 是 这里 — 带来 明确地 到 玩 求婚者 , 和 寻找 感人地
[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] . [ˈberik] ,
conscious of his rôle . Berwick ,
有意识的 的 他的 角色 . 贝里克 ,

阿灵顿来了——他是特意来扮演求婚者的，而且看起来很明白自己的角色，这真令人感动。伯威克，

[ai] [bɪˈliːv] , [hæz; həz][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][æz; əz]
I believe , has told him that he shall die of disappointment , or , what is as
我 相信 , 有 讲述 他 那 他 将 死 的 失望 , 或者 , 什么 是 作为
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

我相信，已经告诉他，他会因失望而死，或者，更糟糕的是，

[ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi][kwɪts][ðem; ðəm] [ʌnəkˈseptɪd] .
shut up his house , if he quits them unaccepted .
关闭 向上 他的 房子 , 如果 他 退出 他们 不被接受 .

如果他辞职不被接受，就把他的房子关起来。

[wɒt] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] — [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈmæri]
What an alternative for the poor youth — to be forced to marry
什么 一个 选择 为了 这 贫穷的 青年 — 到 是 强制 到 结婚
[æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
at one - and - twenty ,
在 一 - 和 - 二十 ,

对于贫困青年来说，这算什么选择——被迫在二十一岁就结婚？

[ɔː(r)] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
or deprive the world of the fortunate master of the best cook in Christendom .
或者 剥夺 这 世界 的 这 幸运 掌握 的 这 最好的 厨师 在 基督教世界 .

否则，世界将失去一位有幸拥有基督教世界最佳厨师的主人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['medli] [hɪə(r)] .
" **There** **is** **a** **strange** **heterogeneous** **medley** **here** **.**
" 那里 是 一个 奇怪的 异质 混合曲 这里 .

这里存在着一种奇特的异质混合体。

['fænsi] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [brɔːt] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Fancy **,** **of** **all** **living** **creatures** **,** **the** **Bolsovers** **being** **brought** **hither** **to** **meet** **the**
想要 , 的 全部 活的 生物 , 这 - 存在 带来 这里 到 见面 这
- ,
Rochdales **,**
- ,

想想看，在所有生物中，博尔索弗人竟然被带到这里来与罗奇代尔人相遇，这真是不可思议。

[huːm] [ðeɪ] [suːt] [laɪk] [pɔɪnt] ['rʌf(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] .
whom **they** **suit** **like** **point** **ruffles** **with** **a** **shooting** **-** **jacket** **.**
谁 他们 套装 喜欢 观点 褶边 和 一个 射击 - 夹克 .

它们就像猎装夹克上的尖角褶边一样，非常适合他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **408** **]**
[页 -]

[第408页]

['aɪðə(r)] ['berik] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔntræsts] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ə'sɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]
Either **Berwick** **has** **acquired** **a** **taste** **for** **contrasts** **,** **or** **,** **in** **assorting** **his** **party**
任何一个 贝里克 有 获得 一个 品尝 为了 对比 , 或者 , 在 分类 他的 派对
,
,
,

要么是伯威克喜欢对比鲜明的事物，要么就是，在组建他的党羽队伍时，

[hæz; həz] [ˌəʊvə'lʊkt] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [mætʃ] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [rest]
has **overlooked** **every** **thing** **but** **the** **prospective** **match** **,** **and** **drawn** **the** **rest**
有 被忽视的 每一个 事物 但 这 预期 匹配 , 和 绘制 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [lɒt] .
of **the** **company** **by** **lot** **.**
的 这 公司 经过 很多 .

除了潜在的匹配对象之外，其他一切都被忽略了，公司的其他人员都是通过抽签决定的。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [kən'sɪdərət] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['hævɪŋ] [tʃɑːlz] ['θiəbɔːld] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sweɪn] ['leɪdi]
His **only** **other** **considerate** **arrangement** **is** **having** **Charles** **Theobald** **here** **to** **swain** **Lady**
他的 仅有的 其他 周到 安排 是 拥有 查尔斯 西奥博尔德 这里 到 斯温 女士
['bɔlsəvə] ,
Bolsover **,**
博尔索弗 ,

他唯一其他体贴的安排就是让查尔斯·西奥博尔德来这里陪伴博尔索弗夫人。

[ænd; ənd] [tɔːk] - [tɜːf] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
and **talk** **'** **Turf** **'** **with** **her** **Lord** **.**
和 讲话 - 草皮 - 和 她 主 .

和她的领主谈论"草坪"的事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɛrɪks] - [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] . -
This **is** **one** **of** **Berwick's** **'** **good** **-** **natured** **things** **.** **'**
这 是 一 的 伯威克的 - 好的 - 自然 事物 . -

这是伯威克"善意之举"之一。

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , ['nəʊbədi] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ʃɑː'kʌn] [ə'vɛk] ['ɛs.eɪ] [ʃəkjuːn] ;
To **do** **him** **justice** **,** **nobody** **knows** **better** **how** **to** **place** **chacun** **avec** **sa** **chacune** **;**
到 做 他 正义 , 无人 知道 更好的 如何 到 地方 查昆 和 萨 恰库恩 ;

公平地说，没有人比他更懂得如何放置 chacun avec sa chacune;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but **it** **is** **a** **pity** **that** **in** **this** **case** **it** **contributes** **so** **little** **to** **the** **general**
但 它 是 一个 遗憾 那 在 这 案件 它 贡献 所以 小的 到 这 一般的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement **;**
娱乐 ;

但可惜的是，在这种情况下，它对大众娱乐的贡献微乎其微；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [θiːəbɑːldz] [ɪn'tens] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] ['leɪdi] ['bɔlsəvə] ,
for **really** **Theobald's** **intense** **flirtation** **with** **Lady** **Bolsover** **,**
为了 真的 西奥博尔德的 激烈的 调情 和 女士 博尔索弗 ,

西奥博尔德与博尔索弗夫人之间确实存在着激烈的调情。

[ɪz][ðə; ði] ['flætɪst] [piːs] [ɒv; əv] [dʌl] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ðæt] ['evə(r)][met][maɪ] ['vɜːtʃuəs] [aɪz] .
is **the** **flattest** **piece** **of** **dull** **indecorum** **that** **ever** **met** **my** **virtuous** **eyes** **.**
是 这 最平坦 片 的 乏味的 非礼 那 曾经 遇见 我的 有德行的 眼睛 .

这是我见过的最乏味、最不得体、最不雅的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] ['θiəbɔːld] [ɪz]
They **are** **dull** **,** **these** **people** **—** **keep** **him** **from** **quadrupeds** **,** **and** **Theobald** **is**
他们 是 乏味的 , 这些 人们 — 保持 他 从 四足动物 , 和 西奥博尔德 是
[ə; eɪ]['saɪfə(r)] ;
a **cipher** **;**
一个 密码 ;

这些人很无趣——让他远离四足动物，西奥博尔德就成了个谜；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [biː] . [hæz; həz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gets] [sent] ['əʊvə(r)]
and **Lady** **B** **.** **has** **little** **more** **than** **the** **few** **ideas** **which** **she** **gets** **sent** **over**
和 女士 B . 有 小的 更多的 比 这 很少 想法 哪个 她 获得 发送 超过
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
with **her** **dresses** **from** **Paris** **.**
和 她 连衣裙 从 巴黎 .

B夫人除了从巴黎收到的几件和礼服一起寄来的想法之外，几乎没有其他想法。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmoʊ'veɪ] [tʌn] [tuː; tə][kraɪ][ðem; ðəm] [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **it** **is** **mauvais** **ton** **to** **cry** **them** **down** **—** **but** **I** **cannot** **help** **it** **.**
我 知道 它 是 糟糕的 吨 到 哭 他们 向下 — 但 我 不能 帮助 它 .

我知道让他们哭泣是不好的——但我忍不住。

[maɪ] [sɪn'serəti] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .
My **sincerity** **will** **ruin** **me** **some** **fine** **day** **.**
我的 诚意 将要 废墟 我 一些 美好的 天 .

我的真诚总有一天会害了我。

" [ðə; ði] [hɑːrtləndz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] : [hiː; hi] [tɔːks] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [strɒŋ] [sens] ,
" **The** **Hartlands** **are** **here** **:** **he** **talks** **parliament** **,** **and** **she** **talks** **strong** **sense** **,**
" 这 哈特兰兹 是 这里 : 他 会谈 议会 , 和 她 会谈 强的 感觉 ,

“哈特兰夫妇都来了：他谈论议会，她谈论务实的态度。”

[ænd; ənd] [telz] ['evri] ['bɒdi] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
and **tells** **every** **body** **how** **to** **do** **every** **thing** **,** **and** **seems** **to** **say** **,**
和 讲述 每一个 身体 如何 到 做 每一个 事物 , 和 似乎 到 说 ,

它告诉每个人该如何做每件事，似乎在说：

[laɪk] ['mædəm] [diː] - ['kændɪd] ['frentʃwʊmən] , [ɪl][naɪ][ə; eɪ][ˌkjuː juː 'iː][mwɑː][ˌkjuː juː 'aɪ] [ˌeɪ 'aɪ]
like **Madame** **de** **Sevigné's** **candid** **Frenchwoman** **,** **Il** **n'y** **a** **que** **moi** **qui** **ai**
喜欢 夫人 德 - 坦率 法国女人 , il 不 一个 que 我 qui 人工智能
[tuːˈʒʊr] ['reɪzən] .
toujours **raison** **.**
总是 理性 .

就像塞维涅夫人笔下的坦率法国女人一样，Il n'y a que moi qui ai toujours raison。

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [lɪst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pʌpi] , [jʌŋ] ['leɪtən] , [æn; ən]

To	close	the	list	,	we	have	that	good	-	looking	puppy	,	young	Leighton	,	an
到	关闭	这	列表	,	我们	有	那	好的	-	寻找	小狗	,	年轻的	莱顿	,	一个

[ˌʌndə'bred] [juːθ] ,

underbred	youth	,
粗俗	青年	,

最后要介绍的是那只长相俊俏的小狗，年轻的莱顿，一个血统不纯正的小家伙。

[spɔɪld] [baɪ] ['premətʃə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dændi] ['redʒɪmənt] ,

spoiled	by	premature	immersion	in	a	dandy	regiment	,
被宠坏了	经过	过早	浸没	在	一个	花花公子	团	,

过早地沉浸在纨绔子弟式的生活中，被宠坏了。

[huː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] ,

who	goes	about	saying	the	same	things	to	every	body	,
WHO	去	关于	说	这	相同的	事物	到	每一个	身体	,

他到处对每个人说同样的话，

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [sɒft] - [hɑːtɪd]

and	labouring	to	reward	the	inconsiderate	benevolence	of	you	soft	-	hearted
和	劳动	到	报酬	这	不体贴	仁	的	你	柔软的	-	心地

['peitrənis] ,

patronesses	,
赞助人	,

并努力回报你们这些心软的女赞助人冷漠无情的善意，

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['lʌndən] [leɪ] [pækt] [ɪn] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪg'zɪstɪd]

by	talking	as	if	London	lay	packed	in	Willis's	rooms	,	and	nobody	existed
经过	说	作为	如果	伦敦	躺	包装	在	威利斯的	房间	,	和	无人	存在

[bʌt; bət] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪts] .

but	on	Wednesday	nights	.
但	在	周三	夜晚	.

说话的口气好像伦敦挤满了威利斯的房间，除了周三晚上，其他人都不存在一样。

[fə'gɪv] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [rɪ'vɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒlɪgɑːki] .

Forgive	my	impertinence	;	you	know	how	,	in	my	heart	,	I	revere	your	oligarchy	.
原谅	我的	无礼	;	你	知道	如何	,	在	我的	心	,	我	尊敬	你的	寡头政治	.

请原谅我的冒昧；您也知道，在我心中，我对您的寡头统治无比崇敬。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

"	You	will	wonder	how	I	amuse	myself	in	the	midst	of	this	curious	specimen	of
"	你	将要	想知道	如何	我	娱乐	我	在	这	中间	的	这	好奇的	标本	的

[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌmæsɪ'dwɑːn] — [kwaɪt] [wel] — [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [truː]

a	social	Macedoine	—	quite	well	—	and	am	acquiring	a	taste	for	that	true
一个	社会的	马其顿	—	相当	出色地	—	和	是	收购	一个	品尝	为了	那	真的

[ˌepɪkjʊə'riːən] ['æpəθi] [wɪtʃ] [wʌn] [in'dʒɔi] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,

epicurean	apathy	which	one	enjoys	in	perfection	,
美食家	冷漠	哪个	一	享受	在	完美	,

“你会好奇我是如何在这个古怪的马其顿社交名媛的陪伴下自娱自乐的——我过得很好——并且逐渐体会到那种完美的享乐主义式的冷漠。”

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [wʌn] [ik'spekt] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ;

among	people	whom	one	expects	neither	to	interest	,	nor	to	be	interested	by	;
之中	人们	谁	一	预期	两者都不	到	兴趣	,	也不	到	是	感兴趣的	经过	;

在那些你既不期待引起他们兴趣，也不期待被他们感兴趣的人当中；

[ænd; ənd][ai][sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɑ:mli] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai][kæn; kən] [kən'si:v]

and	I	sit	down	among	them	as	calmly	comfortable	as	I	can	conceive
和	我	坐	向下	之中	他们	作为	平静地	舒服的	作为	我	能	构想

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['kæbɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wet] ['weðə(r)] .

a	growing	cabbage	to	be	in	wet	weather	.
一个	生长	卷心菜	到	是	在	湿的	天气	.

我坐在它们中间，感觉就像一颗在潮湿天气里茁壮成长的卷心菜一样平静舒适。

[ai][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['keɪɒs] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

I	hold	my	tongue	and	watch	the	chaos	as	gravely	as	I	can	,
我	抓住	我的	舌头	和	手表	这	混乱	作为	严重地	作为	我	能	,

我保持沉默，尽可能严肃地观察着这场混乱。

[waɪl] ['berik] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ['hɑ:mənaɪz] ,

while	Berwick	labours	to	make	the	jarring	elements	of	his	party	harmonize	,
尽管	贝里克	劳动	到	制作	这	刺耳的	元素	的	他的	派对	协调	,

当伯威克努力使他所在政党中不协调的因素相互协调时，

[ænd; ənd] [ə'fend] ['evri] [wʌn][ɪn] [tɜ:n] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

and	offends	every	one	in	turn	by	trying	to	talk	to	him	in	his	own	way	.
和	冒犯	每一个	一	在	转动	经过	尝试	到	讲话	到	他	在	他的	自己的	方式	.

他试图用自己的方式与人交谈，结果却得罪了所有人。

[ai] [əb'zɜ:v] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['iriteit] ['pi:p(ə)l] ; ['nəʊbədi][laɪks][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

I	observe	this	generally	irritates	people	;	nobody	likes	to	be	so	well	understood	.
我	观察	这	一般来说	刺激	人们	;	无人	点赞	到	是	所以	出色地	理解	.

我发现这通常会让人感到恼火；没有人喜欢被人如此了解。

" [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [dʒʌdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ɑ:rlɪŋtənz] [su:t] [wɪl] ['prɒspə(r)] ,

"	I	can	hardly	judge	at	present	,	but	I	don't	think	Arlington's	suit	will	prosper	,
"	我	能	几乎	法官	在	展示	,	但	我	不	思考	阿灵顿的	套装	将要	繁荣	,

“我现在很难判断，但我认为阿灵顿的诉讼不会成功。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɑ:f] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] :

and	you	will	laugh	when	I	tell	you	why	:
和	你	将要	笑	什么时候	我	告诉	你	为什么	:

当我告诉你原因时，你会笑的：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [tu:] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [tu:] [kəʊld] ;

it	is	not	that	the	youth	is	too	shy	and	the	maiden	too	cold	;
它	是	不是	那	这	青年	是	也	害羞的	和	这	少女	也	寒冷的	;

并非是少年太过羞涩，少女太过冷漠；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'fɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:wɪks] ;

it	is	not	the	officiousness	of	the	Berwicks	;
它	是	不是	这	爱管闲事	的	这	贝里克	;

这不是贝里克家族的专横跋扈；

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɔ:d] ['ɑ:lɪŋtən] [hæz; həz][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

—	it	is	because	Lord	Arlington	has	some	thirty	or	forty	thousand	a	-	year	.
—	它	是	因为	主	阿灵顿	有	一些	三十	或者	四十	千	一个	-	年	.

这是因为阿灵顿勋爵每年有三四万美元的收入。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['stɪfli] [dɪs'ɪntrəstɪd]

He	is	so	rich	,	and	the	Rochdales	so	poor	,	and	so	stiffly	disinterested
他	是	所以	富有的	,	和	这	-	所以	贫穷的	,	和	所以	僵硬地	无私的

[wɪ'ðɔ:l] ;

withal	;
此外	;

他如此富有，而罗奇代尔一家却如此贫穷，而且他还如此冷漠无情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['dɜːti] [wɜːld] ,

and	it	is	such	a	mortal	sin	to	think	of	money	in	this	dirty	world	,
和	它	是	这样的	一个	凡人	罪	到	思考	的	钱	在	这	肮脏的	世界	,

在这个肮脏的世界里，想着钱简直就是不可饶恕的罪过。

[weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,

where	we	cannot	live	without	it	,	that	they	actually	discourage	him	,
在哪里	我们	不能	居住	没有	它	,	那	他们	实际上	阻碍	他	,

我们离不开它，但他们实际上却让他感到气馁。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm] ['deɪli] ,

and	make	it	a	point	of	honour	to	snub	him	daily	,
和	制作	它	一个	观点	的	荣誉	到	冷落	他	日常的	,

并且把每天冷落他当作一种荣誉。

[tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] ['mɜːsənəri] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

to	prove	their	superiority	to	mercenary	considerations	.
到	证明	他们的	优势	到	雇佣兵	考虑因素	.

为了证明他们比唯利是图者更胜一筹。

[wɒt] [wiːk] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] !

What	weak	things	your	strong	-	minded	people	sometimes	do	!
什么	虚弱的	事物	你的	强的	-	有思想	人们	有时	做	!

你们这些意志坚强的人，有时候也会做出多么软弱的事情啊！

[ænd; ənd] [wɒt] ['hɔrə] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)l] !

and	what	horrors	arise	from	acting	upon	principle	!
和	什么	恐怖	出现	从	表演	之上	原则	!

而坚持原则又会带来怎样的恐怖后果！

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] , ['fænsi][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] [raɪt] [baɪ][dʒʌst] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ]

I	,	who	have	none	,	fancy	I	sometimes	stumble	into	right	by	just	doing	what	I
我	,	WHO	有	没有任何	,	想要	我	有时	绊倒	进入	正确的	经过	只是	正在做	什么	我

[pliːz] ,

please	,
请	,

我一无所有，却自以为有时只要随心所欲，就能误打误撞地做对事。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['ʌðə(r)z][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	letting	others	do	the	same	.
和	出租	其他的	做	这	相同的	.

并允许其他人也这样做。

" [preɪ] [biː; bi]['baʊntɪf(ə)l] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] , [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] — ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ðɪ]

"	Pray	be	bountiful	,	and	send	me	some	news	,	true	or	false	—	only	if	the
"	祈祷	是	丰富	,	和	发送	我	一些	消息	,	真的	或者	错误的	—	仅有的	如果	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

“请慷慨解囊，给我一些消息，真假皆可——但前提是后者，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .

tell	me	the	inventors	.
告诉	我	这	发明家	.

告诉我发明者是谁。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [seɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['nevəl] , [fʊl] [ɒv; əv]

I	have	had	nothing	of	the	kind	save	a	letter	from	Neville	,	full	of
我	有	有	没有什么	的	这	种类	节省	一个	信	从	内维尔	,	满的	的

['kʌmftəb(ə)l] [laɪz] ,

comfortable	lies	,
舒服的	谎言	,

除了内维尔寄来的一封充满谎言的信之外，我没有收到过任何类似的信件。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌɑːr 'iː] - [təʊld] ,

which	I	have	already	re	-	told	,
哪个	我	有	已经	关于	-	讲述	,

我已经复述过了，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɜːθ] [ɪz] ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	now	dearth	is	staring	us	in	the	face	—	not	five	minutes	consumption	in	the
和	现在	匮乏	是	凝视	我们	在	这	脸	—	不是	五	分钟	消耗	在	这

[haʊs] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

house	—	and	we	are	reduced	to	talk	about	each	other	,
房子	—	和	我们	是	减少	到	讲话	关于	每个	其他	,

现在，物资匮乏摆在我们面前——家里连五分钟的消费都没有——我们只能互相议论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

['berik] [ɪk'septɪd] , [hu:] [fɔ:ls] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
Berwick excepted , who falls back upon himself ,
贝里克 例外 , WHO 瀑布 后退 之上 他自己 ,

贝里克除外，他只能依靠自己。

[ænd; ənd] [telz] [wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - ['veri] [gʊd] [θɪŋ] - [hi:; hi] [sed] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and tells one again and again the ' very good thing ' he said ten years ago .
和 讲述 一 再次 和 再次 这 - 非常 好的 事物 - 他 说 十 年 前 .

他一遍又一遍地重复着十年前他说的那句"非常好的话"。

[tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətS] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [haɪ]
Tell me something about your intimates — what are their high
告诉 我 某物 关于 你的 亲密 — 什么 是 他们的 高的
['maitinis] , ['leɪdɪz] ['krɔ:fəd] [ænd; ənd] ['tʃi:dəl] ,
mightinesses , Ladies Crawford and Cheadle ,
力量 , 女士们 克劳福德 和 奇德尔 ,

请告诉我一些关于你们亲密伴侣的事情——克劳福德女士和切德尔女士，她们的伟大之处是什么?

[naʊ] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
now doing for the edification of the world ?
现在 正在做 为了 这 启迪 的 这 世界 ?

现在是为了启迪世人而做些什么呢?

[hæz; həz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [fə'givn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv] — — ? [ɔ:(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] - [wɪð] ['eni]
Has the former forgiven his Majesty of — — ? or is she brouillée with any
有 这 以前的 已原谅 他的 威严 的 — — ? 或者 是 她 - 和 任何
['ʌðə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt] !
other potentate !
其他 强势 !

前者是否已原谅陛下——? 还是她与其他任何一位权贵有染?

[hæz; həz][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪnət] ?
Has the latter made peace with the Cabinet ?
有 这 后者 制成 和平 和 这 内阁 ?

后者是否已与内阁达成和解?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [stɪl] [du:md] [tu:; tə][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tiz] [ən'les] [ðeɪ]
or are Ministers still doomed to exclusion from her parties unless they
或者 是 部长们 仍然 注定失败 到 排除 从 她 各方 除非 他们
[wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [bɔɪz] ,
will be good boys ,
将要 是 好的 男孩们 ,

还是说，除非部长们乖乖听话，否则他们注定要被排除在她的政党之外?

[ænd; ənd][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪdz][ðem; ðəm] ?
and do as she bids them ?
和 做 作为 她 出价 他们 ?

照她吩咐的去做?

[ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] ['pɑ:ti] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ]
and is she still chattering party gossip , and thinks all the while she is talking
和 是 她 仍然 喋喋不休 派对 闲话 , 和 思考 全部 这 尽管 她 是 说
['pɒlətɪks] ?
politics ?
政治 ?

她还在喋喋不休地谈论党内八卦，却自以为是在谈论政治?

[send] [ˌem 'iː]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frɛndz] [lɑːst] ['sɪli] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

Send	me	our	dear	friend's	last	silly	thing	;	and	if	you	don't	know	which	is	the
发送	我	我们的	亲爱的	朋友们	最后的	愚蠢的	事物	;	和	如果	你	不	知道	哪个	是	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

把我们亲爱的朋友最后那件傻事发给我；如果你不知道哪件是最后一件，

[duː; də] , [preɪ] [duː; də] , [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['gædə(r)][wʌn] .

do	,	pray	do	,	go	to	her	house	and	gather	one	.
做	,	祈祷	做	,	去	到	她	房子	和	收集	一	.

去做吧，祈祷吧，去她家弄一个。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːʧəm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] , [tʃɪn] - [diːp] [ɪn]

"	I	know	nothing	of	Beauchamp	but	that	he	is	now	in	Scotland	,	chin	-	deep	in
"	我	知道	没有什么	的	博尚	但	那	他	是	现在	在	苏格兰	,	下巴	-	深的	在

['heðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

“我对博尚一无所知，只知道他现在在苏格兰，埋在齐腰深的石楠丛中。”

['kɪlɪŋ] [graʊs] [ə'genst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] ,

killing	grouse	against	time	for	a	bet	of	some	hundreds	,
杀	松鸡	反对	时间	为了	一个	赌注	的	一些	数百	,

为了几百块钱的赌注，争分夺秒地猎杀松鸡。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [sʌm; səm] ['sɪmpltən] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɪm] .

which	he	has	persuaded	some	simpleton	to	make	with	him	.
哪个	他	有	被说服	一些	傻瓜	到	制作	和	他	.

他哄骗某个傻瓜和他一起做了这件事。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːʧəm] [haʊ] [tuː; tə][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

No	man	knows	better	than	Beauchamp	how	to	get	paid	for	amusing	himself	.
不	男人	知道	更好的	比	博尚	如何	到	得到	有薪酬的	为了	有趣	他自己	.

没有人比博尚更懂得如何通过自娱自乐来赚钱。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][doʊnt] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['biːʧəm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	had	never	heard	,	and	don't	believe	,	that	Beauchamp	is	going	to	take	a
我	有	绝不	听到	,	和	不	相信	,	那	博尚	是	去	到	拿	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

我从未听说过，也不相信博尚要娶妻。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [seɪ] [huːz] [waɪf] — [nɒt][sɜː(r)]

Whatever	you	know	of	this	,	pray	tell	me	;	and	say	whose	wife	—	not	Sir
任何	你	知道	的	这	,	祈祷	告诉	我	;	和	说	谁	妻子	—	不是	先生

['rɒbət] - ,

Robert	Ridware's	,
罗伯特	-	,

请你告诉我你所知道的一切；并告诉我这是谁的妻子——不是罗伯特·里德韦尔爵士的妻子。

[aɪ][həʊp] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪ'lɪbərəl] , [ænd; ənd][səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !

I	hope	;	that	would	be	so	illiberal	,	and	so	unnecessary	!
我	希望	;	那	会	是	所以	非自由主义	,	和	所以	不必要	!

我希望如此；那样做太不自由了，也完全没有必要！

[ai] [heɪt] [mə'nɒpəliz] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] , [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

I	hate	monopolies	;	and	,	moreover	,	I	have	always	admired	,	the	example
我	恨	垄断	;	和	,	而且	,	我	有	总是	钦佩	,	这	例子

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['tɒmsən] ,

of	the	poet	Thomson	,
的	这	诗人	汤姆逊	,

我憎恨垄断；而且，我一直很钦佩诗人汤姆逊的榜样。

[huː] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [triː] .

who	ate	his	peaches	off	the	tree	.
WHO	吃	他的	桃子	离开	这	树	.

谁把他从树上摘下来的桃子吃了。

[fə'gɪv] [ðɪs] ['ped(ə)ntri] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)][sɪnz][ɪn][maɪ]['letə(r)] ;

Forgive	this	pedantry	,	and	any	other	sins	in	my	letter	;
原谅	这	迂腐	,	和	任何	其他	罪孽	在	我的	信	;

请原谅我信中的咬文嚼字和其他任何过失；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	409	]
[	页	-	]

[第409页]

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

or	if	you	are	to	scold	me	,	let	it	be	in	person	.
或者	如果	你	是	到	骂	我	,	让	它	是	在	人	.

如果你要责备我，那就当面责备。

[ɑːd'diːəʊ] ! [feə(r)]['leɪdi] .

Addio	!	fair	lady	.
艾迪奥	！	公平的	女士	.

再见！美丽的女士。

[jɔːz] , — [nɒt] [ʌn'ɔːltərəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]

Yours	,	—	not	unalterably	,	for	that	is
此致	,	—	不是	不可更改地	,	为了	那	是

你的，——并非一成不变，因为那是

['taɪəsəm] , — [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ] .

tiresome	,	—	but	as	long	as	it	pleaseth	you	.
令人厌烦	,	—	但	作为	长的	作为	它	请	你	.

虽然很麻烦，但只要你开心就好。

" [dʒiː] . [diː] .

"	G	.	D	.
"	G	.	D	.

GD

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænɪkdəʊt] [f'ɒləʊz] , [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['berik] , " [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['medlɪŋ] , [veɪn] ,

"	A	pleasant	anecdote	follows	,	by	Sir	James	Berwick	,	"	a	busy	,	meddling	,	vain	,
"	一个	令人愉快的	轶事	跟随	,	经过	先生	詹姆斯	贝里克	,	"	一个	忙碌的	,	干预	,	徒劳	,

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] [mæn] ,

good	-	humoured	man	,
好的	-	幽默	男人	,

接下来是詹姆斯·伯威克爵士讲述的一个有趣的轶事，他是一位忙碌、爱管闲事、虚荣但又性情温和的人。

[huːz] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['θʌrəli] - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

whose	chief	ambition	it	was	to	be	considered	thoroughly	'	a	man	of	the
谁	首席	志向	它	曾是	到	是	经过考虑的	彻底	-	一个	男人	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他最大的愿望就是被视为一个彻头彻尾的“世故之人”。

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [gʊd] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] . - "

'	and	'	a	good	member	of	society	.	'	"
-	和	-	一个	好的	成员	的	社会	.	-	"

"以及'优秀的社会成员'。"

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ][sɜː(r)]['dɪksi] ['hɪksən] , [ə; eɪ] [stɪf] , [blʌf] ,

"	I	was	asked	to	dine	with	a	Sir	Dixie	Hickson	,	a	stiff	,	bluff	,
"	我	曾是	问	到	用餐	和	一个	先生	迪克西	希克森	,	一个	僵硬的	,	虚张声势	,

"我受邀与迪克西·希克森爵士共进晚餐，他是一个古板、虚张声势的人，

[biːf] - ['iːtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪ]

beef	-	eating	sort	of	man	,	who	was	under	some	obligation	to	me	,	or	I
牛肉	-	吃	种类	的	男人	,	WHO	曾是	在下面	一些	义务	到	我	,	或者	我

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他是个爱吃牛肉的人，我们之间可能存在某种利益关系，或者说我对他有所亏欠。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

I	don't	know	which	.
我	不	知道	哪个	.

我不知道是哪一个。

[welˌ] , [aɪ] [fə'gɒt] [neɪm] , ['rezɪdəns] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][deɪ] — [keɪm] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Well	,	I	forgot	name	,	residence	all	but	the	day	—	came	home	in	a	hurry	,
出色地	,	我	忘了	姓名	,	住宅	全部	但	这	天	—	来了	家	在	一个	匆忙	,

我忘了名字，也忘了住址，只记得那天——匆匆赶回家的。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] [gaɪd] , [faʊnd][ə; eɪ][sɜː(r)] [hɪks] ['dɪksən] , [drəʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

looked	into	the	Court	Guide	,	found	a	Sir	Hicks	Dixon	,	drove	to	his	house	,
看起来	进入	这	法庭	指导	,	成立	一个	先生	希克斯	迪克森	,	驾驶	到	他的	房子	,

查阅了宫廷指南，找到了希克斯·迪克森爵士，开车去了他家。

[faʊnd][ə; eɪ]['pɑːti] [ə'sembəld] ,

found	a	party	assembled	,
成立	一个	派对	组装	,

发现有人聚集在一起，

[baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['tɜːbən] [huː] [seɪld] ['fɔːwəd] [eɪ][lɑː] [ˌmɛ'trɛs] [diː] [meisn] ,

bowed	to	a	fat	woman	in	a	turban	who	sailed	forward	â	la	maitresse	de	maison	,
鞠躬	到	一个	胖的	女士	在	一个	头巾	WHO	航行	向前	一个	拉	女主人	德	豪森	,

向一位戴着头巾的胖女人鞠躬，她向前走去 â la maitresse de maison,

[ænd; ənd] ['simpə] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [hɪks] - , [ɔː(r)][sɜː(r)] [dɪks] - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

and	simpered	an	apology	,	for	Sir	Hicks	'	,	or	Sir	Dicks	'	,	or	whatever
和	谄媚地	一个	道歉	,	为了	先生	希克斯	-	,	或者	先生	迪克斯	-	,	或者	任何

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

he	might	be	,
他	可能	是	,

他谄媚地道了歉，不管是希克斯爵士、迪克斯爵士，还是其他什么人。

- [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] ; - [aɪ] [fə'get] [waɪ] , - [bʌt; bət][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

'	unavoidable	absence	;	'	I	forget	why	,	'	but	did	not	like	to	put	off	the	party	,
-	不可避免的	缺席	;	-	我	忘记	为什么	,	-	但	做过	不是	喜欢	到	放	离开	这	派对	,

"无法避免的缺席"；"我忘了为什么"，"但不想推迟聚会"。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . -

and	hoped	to	look	in	in	the	evening	.	'
和	希望	到	看	在	在	这	晚上	.	-

并希望晚上能进去看看。

([maɪnd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [fem] ['hɪksən] .)
(Mind I had never seen the femme Hickson .)
(头脑 我 有 绝不 已见 这 女性 希克森 .)

（请注意，我之前从未见过希克森女士。）

[daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ; [ə; eɪ] [gest] [hæd; həd] [feɪld] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]
Down we went to dinner ; a guest had failed , so there was a place
向下 我们 去 到 晚餐 ; 一个 客人 有 失败的 , 所以 那里 曾是 一个 地方
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

我们下楼去吃晚饭；一位客人没来，所以正好有我的位置；

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
did not know a soul of the party ;
做过 不是 知道 一个 灵魂 的 这 派对 ;

不认识党内任何人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'sembəld] [ɒn][gɑːdz] [ɜːθ] !
such a set of creatures were never before assembled on God's earth !
这样的 一个 放 的 生物 是 绝不 前 组装 在 神的 地球 !

上帝创造的地球上，从未聚集过如此众多的生物！

[wel] , [ai][et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [təʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
Well , I ate , drank , and talked with the savages , told them some of
出色地 , 我 吃 , 喝 , 和 谈话 和 这 野蛮人 , 讲述 他们 一些 的
[maɪ][best][laɪz] ,
my best lies ,
我的 最好的 谎言 ,

我和那些野蛮人一起吃喝聊天，还编造了一些我最厉害的谎言。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] , [wen] [ɪn][drɒps][sɜː(r)] [hɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and was growing immensely popular , when in drops Sir Hicks from the
和 曾是 生长 非常 受欢迎的 , 什么时候 在 滴 先生 希克斯 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

正当他越来越受欢迎的时候，希克斯爵士却突然从乡下来了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] !
You should have seen us !
你 应该 有 已见 我们 !

你应该看看我们当时的样子！

[wiː; wi][set] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [tuː] ['pɔɪntəz] ['bækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvi] [bɪ'twiːn]
we set each other like two pointers backing in a stubble , with a covey between
我们 放 每个 其他 喜欢 二 指针 后盾 在 一个 茬 , 和 一个 蜂群 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们就像两只在茬地里倒退的指示犬，中间隔着一群牧羊犬。

[waɪl] [ðə; ði] [fem] ['dɪksən][kept] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — - [sɜː(r)] [hɪks] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] ,
while the femme Dixon kept fussing with an introduction — ' Sir Hicks , Sir James ,
尽管 这 女性 迪克森 保留 唠叨 和 一个 介绍 — - 先生 希克斯 , 先生 詹姆斯 ,
— [sɜː(r)][dʒeɪmz] , [sɜː(r)] [hɪks] ! -
— Sir James , Sir Hicks ! '
— 先生 詹姆斯 , 先生 希克斯 ! -

而迪克森女士则不停地介绍——"希克斯爵士，詹姆斯爵士，——詹姆斯爵士，希克斯爵士！"

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lait] [brəʊk][ɪn] , [ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] ,

At	last	the	light	broke	in	,	and	I	explained	,
在	最后的	这	光	打破	在	,	和	我	解释	,

最后光线透了进来，我解释道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] .

and	we	laughed	about	it	for	a	whole	hour	.
和	我们	笑了	关于	它	为了	一个	所有的	小时	.

我们为此笑了整整一个小时。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det]

I	was	afraid	when	all	was	over	I	should	have	had	to	pay	my	debt
我	曾是	害怕的	什么时候	全部	曾是	超过	我	应该	有	有	到	支付	我的	债务

[ɒv; əv]['dɪnə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dɪksi] ;

of	dinner	to	Sir	Dixie	;
的	晚餐	到	先生	迪克西	;

我担心事情结束后，我不得不偿还欠迪克西爵士的晚餐债；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	the	best	of	it	is	,
但	这	最好的	的	它	是	,

但它最精彩的部分是：

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɪm][ɔː(r)][sɜː(r)] [hɪks] .

I	have	not	seen	or	heard	more	of	either	him	or	Sir	Hicks	.
我	有	不是	已见	或者	听到	更多的	的	任何一个	他	或者	先生	希克斯	.

我之后再也没有见过他或听到过他的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)][wʌns][ə; eɪ]

It	would	have	served	me	right	if	they	had	asked	me	to	dinner	once	a
它	会	有	服务	我	正确的	如果	他们	有	问	我	到	晚餐	一次	一个

[wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

week	for	ever	visiting	such	people	.
星期	为了	曾经	访问	这样的	人们	.

如果他们每周邀请我吃一次饭，以报复我总是拜访这些人，那也是我应得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

It	is	not	likely	that	you	should	know	them	.
它	是	不是	可能	那	你	应该	知道	他们	.

你不太可能认识他们。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætaɪə(r)][ə'pɒn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['trævəlɪŋ] ;

"	There	is	much	truth	in	the	following	satire	upon	fashionable	travelling	;
"	那里	是	很多	真相	在	这	下列的	讽刺	之上	时髦	旅行	;

“以下对时尚旅行的讽刺有很多真知灼见；

[ðəʊ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌnɪm'pruːvd] ['tʊərɪsts] .

though	persons	of	fashion	are	not	the	only	unimproved	tourists	.
尽管	人	的	时尚	是	不是	这	仅有的	未改进	游客	.

不过，并非只有时尚人士的旅游观念还不够完善。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['kæri] [hɑːf][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

In	travelling	,	a	man	must	carry	half	the	entertainment	along	with	him	.
在	旅行	,	一个	男人	必须	携带	一半	这	娱乐	沿着	和	他	.

旅行时，一个人必须随身携带一半的娱乐。

" - ['lɪs(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd]

"	'	Listen	,	'	said	he	,	'	and	you	will	hear	more	of	the	uses	and
"	-	听	,	-	说	他	,	-	和	你	将要	听到	更多的	的	这	用途	和

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] . -

advantages	of	travel	.	'
优势	的	旅行	.	-

“听着，”他说，“你就会听到更多关于旅行的用途和好处。”

" ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] ['bɔlsəvə] .

"	Mr	.	Theobald	at	that	instant	was	speaking	to	Lord	Bolsover	.
"	先生	.	西奥博尔德	在	那	立即的	曾是	请讲	到	主	博尔索弗	.

"当时西奥博尔德先生正在和博尔索弗勋爵说话。"

" - [ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] .

"	'	I	will	just	tell	you	what	I	did	.
"	-	我	将要	只是	告诉	你	什么	我	做过	.

"我就告诉你我做了什么。"

['brʌs(ə)lz] , ['fræŋkfət] , [bɜ:'lɪn] , [vi'enə] , ['mju:nɪk] , [mɪ'læn] , ['neɪplz] [ænd; ənd]['pærɪs] ; [ænd; ənd][ɔ:l]

Brussels	,	Frankfort	,	Berlin	,	Vienna	,	Munich	,	Milan	,	Naples	and	Paris	;	and	all
布鲁塞尔	,	法兰克福	,	柏林	,	维也纳	,	慕尼黑	,	米兰	,	那不勒斯	和	巴黎	;	和	全部

[ðæt] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] .

that	in	two	months	.
那	在	二	几个月	.

布鲁塞尔、法兰克福、柏林、维也纳、慕尼黑、米兰、那不勒斯和巴黎；而这一切都在两个月内完成。

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] . -

No	man	has	ever	done	it	in	less	.	'
不	男人	有	曾经	完毕	它	在	较少的	.	-

从来没有人比这更快完成过。

" - [ðæts] [ə; eɪ][fɑ:st] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [lɔ:d]

"	'	That's	a	fast	thing	;	but	I	think	I	could	have	done	it	,	'	said	Lord
"	-	那就是	一个	快速地	事物	;	但	我	思考	我	可以	有	完毕	它	,	-	说	主

['bɔlsəvə] ,

Bolsover	,
博尔索弗	,

"'这速度真快；但我认为我也能做到，'"博尔索弗勋爵说道。

- [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʊriə(r)] .

'	with	a	good	courier	.
-	和	一个	好的	导游	.

"找个靠谱的快递员。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] , [hu:] [kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	had	a	fellow	once	,	who	could	ride	a	hundred	miles	a	day	for	a
我	有	一个	同伴	一次	,	WHO	可以	骑	一个	百	英里	一个	天	为了	一个

['fɔ:tnaɪt] . -

fortnight	.	'
两星期	.	-

我以前有个家伙，能连续两周每天骑行一百英里。

" - [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [vi'enə] [tu:; tə] ['kæleɪ] , - [sed] [jʌŋ] ['leɪtən] , - [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən]

"	'	I	came	from	Vienna	to	Calais	,	'	said	young	Leighton	,	'	in	less	time	than
"	-	我	来了	从	维也纳	到	加莱	,	-	说	年轻的	莱顿	,	-	在	较少的	时间	比

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʊriə(r)] .

the	Government	courier	.
这	政府	导游	.

"我从维也纳到加莱，"年轻的莱顿说，"比政府信使用的时间还短。"

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ['evə(r)][dɪd] [ðæt] . -

No	other	Englishman	ever	did	that	.	'
不	其他	英国人	曾经	做过	那	.	-

其他英国人从来没有这样做过。

" - [hem] !

"	'	Hem	!
"	-	下摆	!

"哼！"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] , - [sed] [lɔ:d] ['bɔlsəvə] ;
I am not sure of that , ' said Lord Bolsover ;
我 是 不是 当然 的 那 , - 说 主 博尔索弗 ;

"我对此并不确定,"博尔索弗勋爵说道;

- [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] — [frɒm; frəm] [rəʊm] [tu:; tə] ['neɪplz] [ɪn]
' but I'll just tell you what I have done — from Rome to Naples in
- 但 患病的 只是 告诉 你 什么 我 有 完毕 — 从 罗马 到 那不勒斯 在
[ˌnaɪn'ti:n] ['aʊəz] ;
nineteen hours ;
十九 小时 ;

但我可以告诉你我做了什么——19 个小时从罗马到那不勒斯;

[ə; eɪ][fækt] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['neɪplz] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][sɪks] [deɪz] . -
a fact , upon my honour — and from Naples to Paris in six days . '
一个 事实 , 之上 我的 荣誉 — 和 从 那不勒斯 到 巴黎 在 六 天 . -

事实如此，我以我的荣誉发誓——从那不勒斯到巴黎只用了六天时间。

" - ['pɑ:tli] [baɪ] [si:] ? -
" ' Partly by sea ? '
" - 部分 经过 海 ? -

"部分路段是海路吗？"

" - [nəʊ] ! [ɔ:l][baɪ][lænd] ; - [rɪ'plaɪd] [lɔ:d] ['bɔlsəvə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" ' No ! all by land ; ' replied Lord Bolsover , with a look of proud satisfaction .
" - 不 ! 全部 经过 土地 ; - 回复 主 博尔索弗 , 和 一个 看 的 自豪的 满意 .

"'不！全程陆路;'博尔索弗勋爵回答道，脸上带着骄傲而满意的神情。

" - [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] , - ['mɪstə(r)] . ['leɪtən] [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'gen] ,
" ' I'll just tell you what I did , ' Mr . Leighton chimed in again ,
" - 患病的 只是 告诉 你 什么 我 做过 , - 先生 . 莱顿 齐声说道 在 再次 ,

"我就告诉你我做了什么,"莱顿先生再次插话道。

- [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [plæn] — [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][du:; də] .
' and I think it is a devilish good plan — it shows what one can do .
- 和 我 思考 它 是 一个 恶魔般的 好的 计划 — 它 演出 什么 一 能 做 .

"我认为这是一个非常巧妙的计划——它展现了一个人能做到什么。"

[ai] [went] [streɪt] [æn; ən][end] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I went straight an end , as fast as I could ,
我 去 直的 一个 结尾 , 作为 快速地 作为 我 可以 ,

我径直朝尽头跑去，以最快的速度。

[tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] .
to what was to be the end of my journey .
到 什么 曾是 到 是 这 结尾 的 我的 旅行 .

直到我旅程的终点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪsəli] ; [səʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [ai] [went] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [reɪt] ,
This was Sicily ; so straight away I went there at the devil's own rate ,
这 曾是 西西里岛 ; 所以 直的 离开 我 去 那里 在 这 魔鬼的 自己的 速度 ,

这里是西西里岛；所以我立刻以最快的速度去了那里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] ['eni] [weə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [tʃeɪndʒd] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd][ɔ:l]
and never stopped any where by the way ; changed horses at Rome and all
和 绝不 停止 任何 在哪里 经过 这 方式 ; 已更改 马匹 在 罗马 和 全部
[ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
those places ,
那些 地方 ,

而且一路从未停留；在罗马和所有那些地方都换过马。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn] ['seɪfti] [ɪn] — — [aɪ] [fə'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]
and **landed** **in** **safety** **in** **—** **—** **I** **forget** **exactly** **how** **long** **from** **the** **time** **of**
和 登陆 在 安全 在 一 一 我 忘记 确切地 如何 长的 从 这 时间 的
['stɑrtɪŋ] ,
starting **,**
开始 ,

安全着陆用了——我忘了从起飞到着陆究竟过了多久。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɒd] ['mɪnɪt] .
but **I** **have** **got** **it** **down** **to** **an** **odd** **minute** **.**
但 我 有 得到 它 向下 到 一个 奇怪的 分钟 .

但我已经把它精确到分钟零点几分了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][aɪ][left][bɪ'haɪnd] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] ,
As **for** **the** **places** **I** **left** **behind** **,** **I** **saw** **them** **all** **on** **my** **way** **back** **,**
作为 为了 这 地方 我 左边 在后面 , 我 锯 他们 全部 在 我的 方式 后退 ,

至于我离开的那些地方，我在回来的路上都看到了。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [raɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [stiːmd] [daʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['naɪtˌtaɪm] . -
except **the** **Rhine** **,** **and** **I** **steamed** **down** **that** **in** **the** **nighttime** **.** **'**
除了 这 莱茵河 , 和 我 蒸 向下 那 在 这 夜间 . -

除了莱茵河，我晚上乘船沿莱茵河而下。

" - [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [naɪt] , - [sed] ['θiəbɔːld] .
" **'** **I** **have** **travelled** **a** **good** **deal** **by** **night** **,** **'** **said** **Theobald** **.**
" - 我 有 旅行 一个 好的 交易 经过 夜晚 , - 说 西奥博尔德 .

“我经常夜间出行，”西奥博尔德说。

- [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː'mɜːz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [læmp][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ,
' **With** **a** **dormeuse** **and** **travelling** **lamp** **I** **think** **it** **is** **pleasant** **,**
- 和 一个 睡鼠 和 旅行 灯 我 思考 它 是 令人愉快的 ,

“我觉得带着睡袋和旅行灯会很惬意。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] . -
and **a** **good** **plan** **of** **getting** **on** **.** **'**
和 一个 好的 计划 的 获得 在 . -

以及一个切实可行的前进计划。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['denbi] ,
" **'** **And** **you** **can** **honestly** **say** **,** **I** **suppose** **,** **'** **said** **Denbigh** **,**
" - 和 你 能 诚实地 说 , 我 认为 , - 说 登比 ,

“我想，你完全可以这么说，”丹比说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [sək'sesfəli] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] ['kʌntri] [æz; əz] ['eni] [mæn]
' **that** **you** **have** **slept** **successfully** **through** **as** **much** **fine** **country** **as** **any** **man**
- 那 你 有 睡着了 成功地 通过 作为 很多 美好的 国家 作为 任何 男人
['lɪvɪŋ] ? -
living **?** **'**
活的 ? -

“你睡过了像任何一个活着的人一样多的美丽国度吗？”

" - [əʊ] , [aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
" **'** **Oh** **,** **I** **did** **see** **the** **country** **—** **that** **is** **,** **all** **that** **was** **worth** **seeing** **.**
" - 哦 , 我 做过 看 这 国家 — 那 是 , 全部 那 曾是 值得 看到 .

“哦，我确实看到了这个国家——也就是说，看到了所有值得一看的地方。

[maɪ]['kʊriə(r)] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] ,
My **courier** **knew** **all** **about** **that** **,**
我的 导游 知道 全部 关于 那 ,

我的快递员对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ]
and **used** **to** **stop** **and** **wake** **me** **whenever** **we** **came** **to** **any** **thing**
和 用过的 到 停止 和 唤醒 我 每当 我们 来了 到 任何 事物
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

每当我们遇到什么特别的事情时，他都会停下来叫醒我。

[gæd] !
Gad **!**
加德 !

天哪!

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I **have** **reason** **to** **remember** **it** **,** **too** **,**
我 有 原因 到 记住 它 , 也 ,

我也有理由记住它。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kɔːt] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bæd] [kəʊld] [wʌn] [naɪt] [wen] [ai] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [læmp] - [lait]
for **I** **caught** **an** **infernal** **bad** **cold** **one** **night** **when** **I** **turned** **out** **by** **lamp** **-** **light**
为了 我 捕捉 一个 地狱 坏的 寒冷的 一 夜晚 什么时候 我 转向 出去 经过 灯 - 光
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
to **look** **at** **a** **waterfall** **.**
到 看 在 一个 瀑布 .

因为有一天晚上，我借着路灯去看瀑布，结果得了场重感冒。

[ai] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] . -
I **never** **looked** **at** **another** **.** **'**
我 绝不 看起来 在 其他 . -

我再也没看过别的。

" ['skrɪptʃərəl] [ænt'ɪkwɪtiz] .
" **SCRIPTURAL** **ANTIQUITIES** **.**
" 圣经 古董 .

“圣经古物。”

[wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['treʒərəbl] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ɪn]
We **resume** **our** **quotations** **from** **this** **treasurable** **little** **volume** **already** **noticed** **in**
我们 恢复 我们的 引文 从 这 可珍藏的 小的 体积 已经 注意到 在
[nəʊ] . - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
No **.** **551** **,** **of** **The** **Mirror** **.**
不 . - , 的 这 镜子 .

我们继续引用这本珍贵的小册子中的内容，该小册子已在《镜报》第 551 期中提及。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Taken **altogether** **,**
已采取 共 ,

总的来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **410** **]**
[页 -]

[第410页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪgˈzɔːstləs] [maɪn][ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] [əˈpɒn][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈweɪkənd]

it	is	an	exhaustless	mine	of	research	upon	subjects	which	have	awakened
它	是	一个	无排气	矿	的	研究	之上	主题	哪个	有	觉醒

[ˌkjʊəriˈɒsəti][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] — [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] - [strʌk]

curiosity	from	childhood	to	old	age	—	from	the	little	wonder	-	struck
好奇心	从	童年	到	老的	年龄	—	从	这	小的	想知道	-	击

[ˈlɜːnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪnˈkwaɪərə(r)] [wɪð] [ˈspektək(ə)l][ɒn] [nəʊz] .

learner	on	the	school	form	to	the	patient	inquirer	with	spectacle	on	nose	.
学习者	在	这	学校	形式	到	这	病人	询问者	和	奇观	在	鼻子	.

它是一座取之不尽的研究宝库，涵盖了从孩提时代到老年时代，各个年龄段、各个年龄段的人都感兴趣的课题——从学校表格上充满好奇的小学生到戴着眼镜的耐心求知者。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .

The	Raven	and	the	Dove	at	the	Deluge	.
这	乌鸦	和	这	鸽子	在	这	洪水	.

洪水时期的乌鸦与鸽子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kwəʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈvɒljuːm] [səˈplaɪz] [ˌjuː ˈes] ,

"	We	shall	quote	the	interesting	account	which	the	Sacred	Volume	supplies	us	,
"	我们	将	引用	这	有趣的	帐户	哪个	这	神圣	体积	补给品	我们	,

我们将引用圣经中这段有趣的记载，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈmesɪndʒə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] ,

of	the	singular	messenger	employed	by	the	patriarch	,
的	这	单数	信使	受雇	经过	这	族长	,

族长雇佣的那位独特的信使，

[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈluːvɪəl] [ˈwɔːtəz] ;

to	procure	information	as	to	the	state	of	the	diluvial	waters	;
到	采购	信息	作为	到	这	状态	的	这	稀释液	水	;

获取有关洪水状况的信息；

— - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [deɪz] ,

—	-	And	it	came	to	pass	at	the	end	of	forty	days	,
—	-	和	它	来了	到	经过	在	这	结尾	的	四十	天	,

——“四十天后，事情果然发生了。”

[ðæt] [ˈnəʊə] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] :

that	Noah	opened	the	window	of	the	ark	which	he	had	made	:
那	诺亚	打开	这	窗户	的	这	方舟	哪个	他	有	制成	:

诺亚打开了他所造的方舟的窗户：

[ænd; ənd][hiː; hi][sent] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [went][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ([ɪn][ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ]

and	he	sent	forth	a	raven	,	which	went	to	and	fro	(	in	going	forth
和	他	发送	前进	一个	乌鸦	,	哪个	去	到	和	弗	(	在	去	前进

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ]) ,

and	returning	)	,
和	返回	)	,

他放出一只乌鸦，这只乌鸦来回飞翔（去而复返）。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .

until	the	waters	were	dried	up	from	off	the	earth	.
直到	这	水	是	干燥	向上	从	离开	这	地球	.

直到地球上的水完全干涸。

[ˈɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌv] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beit]

he	sent	forth	a	dove	from	him	to	see	if	the	waters	were	abated
他	发送	前进	一个	鸽子	从	他	到	看	如果	这	水	是	减弱

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] :

from	off	the	face	of	the	ground	:
从	离开	这	脸	的	这	地面	:

他放出一只鸽子，看看地面的水是否已经退去：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌv] [faʊnd] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

but	the	dove	found	no	rest	for	the	sole	of	her	foot	,
但	这	鸽子	成立	不	休息	为了	这	唯一	的	她	脚	,

但是鸽子的脚掌却找不到安歇之处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] :

and	she	returned	unto	him	into	the	ark	:
和	她	返回	到	他	进入	这	方舟	:

于是她回到了方舟里，回到了他身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

for	the	waters	were	on	the	face	of	the	whole	earth	.
为了	这	水	是	在	这	脸	的	这	所有的	地球	.

因为水覆盖了整个地球。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Then	he	put	forth	his	hand	,
然后	他	放	前进	他的	手	,

然后他伸出手，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ([kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm]) [ɪn]

and	took	her	and	pulled	her	(	caused	her	to	come	)	in
和	采取	她	和	拉	她	(	导致	她	到	来	)	在

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] .

unto	him	into	the	ark	.
到	他	进入	这	方舟	.

他把她拉进方舟，让她来到他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

And	he	stayed	yet	other	seven	days	,
和	他	入住	然而	其他	七	天	,

他又住了七天。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] :

and	again	he	sent	forth	the	dove	out	of	the	ark	:
和	再次	他	发送	前进	这	鸽子	出去	的	这	方舟	:

于是他又从方舟里放出鸽子：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !

and	the	dove	came	into	him	in	the	evening	;	and	lo	!
和	这	鸽子	来了	进入	他	在	这	晚上	;	和	洛	!

到了晚上，鸽子飞进了他的房间；瞧!

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒlɪv] [liːf] , [plʌkt] [ɒf] .

in	her	mouth	was	an	olive	leaf	,	plucked	off	.
在	她	嘴	曾是	一个	橄榄	叶子	,	拨弦	离开	.

她嘴里含着一片摘下来的橄榄叶。

[səʊ] ['nəʊə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beit] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .

So	Noah	knew	that	the	waters	were	abated	from	off	the	earth	.
所以	诺亚	知道	那	这	水	是	减弱	从	离开	这	地球	.

所以诺亚知道地上的水已经退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [jet] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,

And	he	stayed	yet	other	seven	days	,
和	他	入住	然而	其他	七	天	,

他又住了七天。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [dʌv] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] . -

and	sent	forth	the	dove	which	returned	not	again	unto	him	any	more	.	'
和	发送	前进	这	鸽子	哪个	返回	不是	再次	到	他	任何	更多的	.	-

于是他放飞了那只鸽子，那鸽子再也没有回来。

[ðɪs] ['nærətɪv] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [staɪl] , [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	narrative	,	though	simple	in	its	style	,	is	expressive	and	beautiful	.
这	叙述	,	尽管	简单的	在	它是	风格	,	是	富有表现力的	和	美丽的	.

这篇叙事文风虽然简单，却富有表现力，优美动人。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

There	is	an	eloquent	charm	which	,	while	it	touches	the	chords	of	truth	,
那里	是	一个	雄辩	魅力	哪个	,	尽管	它	触摸	这	和弦	的	真相	,

它有一种雄辩的魅力，既触及了真理的弦音，

[meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

makes	the	heart	respond	to	the	tale	.
制作	这	心	回应	到	这	故事	.

这个故事能触动人心。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kɑː'nɪvərəs] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊtɪdʒ] [ɒv; əv]

The	raven	would	find	sufficient	for	its	carnivorous	appetite	in	the	floatage	of
这	乌鸦	会	寻找	充足的	为了	它是	食肉的	食欲	在	这	浮力	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,

the	animal	remains	,
这	动物	遗迹	,

渡鸦会在漂浮的动物残骸中找到足够的食物来满足它的肉食欲望。

[ɒn][ðə; ði]['braɪni] [flʌd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn][ðə; ði][ɑːk] ;

on	the	briny	flood	,	and	would	return	to	roost	on	the	ark	;
在	这	咸的	洪水	,	和	会	返回	到	栖息地	在	这	方舟	;

在咸水泛滥的海面上，它们会返回方舟栖息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] ['noʊəz] [bɜːd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] ,

but	it	was	far	different	with	Noah's	bird	,	so	long	as	the	waters	prevailed	,
但	它	曾是	远的	不同的	和	诺亚的	鸟	,	所以	长的	作为	这	水	最终获胜	,

但诺亚的鸟的情况则截然不同，只要水还在，它就能生存下去。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]

there	could	be	no	pause	for	her	weary	wing	,	and	the	messenger
那里	可以	是	不	暂停	为了	她	厌倦	翼	,	和	这	信使

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːk] .

would	return	to	the	ark	.
会	返回	到	这	方舟	.

她疲惫的翅膀不能停歇，信使将返回方舟。

[səʊ] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd]

So	soon	,	however	,	as	the	subsidence	of	the	waters	had	permitted
所以	很快	,	然而	,	作为	这	地面沉降	的	这	水	有	允许

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ,

the	olive	to	emerge	,
这	橄榄	到	出现	,

然而，不久之后，随着水位下降，橄榄树便破土而出。

[ə; eɪ][sprɪg][wɒz; wəz] [plʌkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪn] ['traɪʌmf] .

a	sprig	was	plucked	off	,	and	borne	to	the	patriarch	in	triumph	.
一个	枝	曾是	拨弦	离开	,	和	出生	到	这	族长	在	胜利	.

人们摘下一枝花，凯旋地献给了族长。

[ɪm'fætɪk] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [piːs] !

Emphatic	symbol	of	peace	!
强调	象征	的	和平	!

和平的有力象征!

[kə'meməreit] [θruː] ['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [piːs] .

Commemorated	through	ages	,	it	is	still	the	symbol	of	peace	.
纪念	通过	年龄	,	它	是	仍然	这	象征	的	和平	.

它历经岁月洗礼，至今仍是和平的象征。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɪg] [triː] [ænd; ənd][vaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['embləm] [ɒv; əv][mænz] [ɪn'herɪtəns] ,

Along	with	the	fig	tree	and	vine	,	it	is	associated	,	as	the	emblem	of	man's	inheritance	,
沿着	和	这	如图	树	和	藤	,	它	是	联系	,	作为	这	徽	的	男人的	遗产	,

它与无花果树和葡萄藤一起，被视为人类传承的象征。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ɪts][ləʊ'kæləti] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [wʊd] [heɪl][ðə; ði][pleɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['flauriʃ] ,

and	in	the	geography	of	its	locality	,	the	patriarch	would	hail	the	plain	on	which	it	flourished	,
和	在	这	地理	的	它是	地点	,	这	族长	会	冰雹	这	清楚的	在	哪个	它	繁荣	,

而就其所在地的地理环境而言，族长会赞扬它繁荣发展的那片平原。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ə'bəʊd] .

and	from	which	it	was	borne	,	as	the	place	of	his	former	abode	.
和	从	哪个	它	曾是	出生	,	作为	这	地方	的	他的	以前的	住所	.

而它正是源于他以前的居住地。

[ðə; ði] [dʌv] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [fuːd] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .

The	dove	would	return	,	though	the	olive	had	emerged	,	because	no	food	had	as	yet	been	provided	.
这	鸽子	会	返回	,	尽管	这	橄榄	有	出现	,	因为	不	食物	有	作为	然而	到过	假如	.

即使橄榄已经出现，鸽子也会返回，因为还没有提供食物。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] :

How	long	this	ambassador	of	peace	was	absent	,	we	cannot	tell	:
如何	长的	这	大使	的	和平	曾是	缺席的	,	我们	不能	告诉	:

这位和平大使究竟缺席了多久，我们不得而知:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

we	are	only	informed	that	the	dove	returned	in	the	evening	.
我们	是	仅有的	知情的	那	这	鸽子	返回	在	这	晚上	.

我们只知道鸽子在晚上飞回来了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

If	the	winged	messenger	was	despatched	early	in	the	day	,
如果	这	有翅膀的	信使	曾是	已派送	早期的	在	这	天	,

如果飞翔的信使在清晨被派出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['ɒlɪvet] ,

it	is	not	improbable	that	the	delightful	trophy	was	obtained	from	Mount	Olivet	,
它	是	不是	不太可能	那	这	愉快	杯	曾是	获得	从	山	奥利维特	,

这件精美的奖杯很可能来自奥利维特山，这并非不可能。

[weə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [klɑ:k] , - [ðə; ði] ['ɒlɪv] [stɪl] ['vindikeit] [ɪts]

where	,	according	to	the	late	Dr	.	Clarke	,	'	the	olive	still	vindicates	its
在哪里	,	根据	到	这	晚的	博士	.	克拉克	,	-	这	橄榄	仍然	证明清白	它是

[pə'rent(ə)l] [sɔɪl] . -

parental	soil	.	'
父母	土壤	.	-

已故的克拉克博士说："橄榄树依然捍卫着它的故土。"

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][plɑ:nts] ,

In	considering	the	question	of	the	geographical	distribution	of	plants	,
在	考虑	这	问题	的	这	地理	分配	的	植物	,

在考虑植物地理分布问题时，

[ðɪs] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒlɪv] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɑ:'mi:niə] .

this	would	likely	be	the	nearest	olive	plane	from	the	mountains	of	Armenia	.
这	会	可能	是	这	最近的	橄榄	飞机	从	这	山脉	的	亚美尼亚	.

这很可能是距离亚美尼亚山区最近的橄榄树种植园。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪŋkrənaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts]

It	may	be	remarked	also	,	that	the	olive	remarkably	synchronizes	with	the	habits
它	可能	是	评论	还	,	那	这	橄榄	非常	同步	和	这	习惯

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ;

of	the	dove	;
的	这	鸽子	;

值得注意的是，橄榄树的生长习性与鸽子的习性有着惊人的相似之处；

[sɪns] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [gri:s] ,

since	,	according	to	Dr	.	Chandler	,	in	his	Travels	in	Greece	,
自从	,	根据	到	博士	.	钱德勒	,	在	他的	旅行	在	希腊	,

根据钱德勒博士在其《希腊游记》中的说法，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪv] [mə'tjuəz] [ɪts] ['beriz] , [vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] , [ə'mʌŋ]

as	soon	as	the	olive	matures	its	berries	,	vast	numbers	of	doves	,	among
作为	很快	作为	这	橄榄	成熟	它是	浆果	,	广阔的	数字	的	鸽子	,	之中

['ʌðə(r)] [bɜ:dz] ,

other	birds	,
其他	鸟类	,

橄榄果实成熟后，大量的鸽子以及其他鸟类就会前来觅食。

[rɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] .

repair	for	food	to	the	olive	groves	.
维修	为了	食物	到	这	橄榄	小树林	.

为橄榄树林提供食物进行维修。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

It	cannot	be	irrelevant	to	remind	our	readers	of	the	habits	of	the
它	不能	是	无关紧要	到	提醒	我们的	读者	的	这	习惯	的	这

[kə'lʌmbə] [ˌtæbɛ'lɛriə] ,

columba	tabellaria	,
哥伦巴	塔贝拉里亚	,

提醒读者注意鸽子（columba tabellaria）的习性并非无关紧要。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

or	the	carrier	pigeon	,	so	called	from	the	office	to	which	it	has	been
或者	这	载体	鸽子	,	所以	称为	从	这	办公室	到	哪个	它	有	到过

[ə'plaɪd] , [vɪz] .

applied	,	viz	.
应用	,	即	.

或者信鸽，因其被用于传递信息而得名，即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪ'vænt; lə'vænt] ,

that	of	carrying	letters	,	in	the	Levant	,
那	的	携带	信件	,	在	这	黎凡特	,

在黎凡特地区，送信是……

& [siː] . [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

&	c	.	Those	of	Mesopotamia	are	the	most	famous	in	the	world	,
&	c	.	那些	的	美索不达米亚	是	这	最多	著名的	在	这	世界	,

等等。美索不达米亚的那些是世界上最著名的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['iːv(ə)n][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [æt; ət]

and	the	Babylonian	carrier	pigeon	is	employed	even	on	ordinary	occasions	at
和	这	巴比伦	载体	鸽子	是	受雇	甚至	在	普通的	场合	在

['bægdæd] .

Bagdad	.
巴格达	.

即使在巴格达的普通场合，人们也会使用巴比伦信鸽。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ləʊ'kæləti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

The	geographical	locality	,	therefore	,	of	the	carrier	pigeon	,	it	is	interesting	to
这	地理	地点	,	所以	,	的	这	载体	鸽子	,	它	是	有趣的	到

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

因此，记住信鸽的地理位置是很有趣的。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] ['faɪnəli] ['restɪd] .

is	in	the	vicinity	of	those	very	mountains	where	the	ark	finally	rested	.
是	在	这	附近	的	那些	非常	山脉	在哪里	这	方舟	最后	休息	.

就在方舟最终停靠的那片山脉附近。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'klaimit] , [ɔː(r)]

With	us	the	carrier	pigeon	is	an	exotic	,	and	is	now	acclimated	,	or
和	我们	这	载体	鸽子	是	一个	异域风情	,	和	是	现在	适应	,	或者

['nætʃ(ə)rəlaɪzd] .

naturalized	.
归化	.

对我们来说，信鸽是一种外来物种，现在已经适应或归化了。

['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [flai][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] . — - [nə'pəʊlɪən] ,

Carrier	pigeons	fly	at	the	rate	of	fifty	miles	an	hour	.	—	'	Napoleon	,
载体	鸽子	飞	在	这	速度	的	五十	英里	一个	小时	.	—	-	拿破仑	,

信鸽的飞行速度可达每小时五十英里。——拿破仑

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]

'	the	name	of	one	of	the	carrier	pigeons	which	was	despatched	from
-	这	姓名	的	一	的	这	载体	鸽子	哪个	曾是	已派送	从

['lʌndən] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] ,

London	a	short	time	ago	,
伦敦	一个	短的	时间	前	,

这是不久前从伦敦放出的信鸽之一的名字。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [riːtʃt] [liːdʒ] , [ɪn] [frɑːns] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

at	four	o'clock	A	.	M	.	,	reached	Liege	,	in	France	,	about	ten	o'clock	in	the	day	.
在	四	点钟	一个	.	M	.	,	达到	列日	,	在	法国	,	关于	十	点钟	在	这	天	.

凌晨四点到达，当天上午十点左右到达法国列日。

['mɪstə(r)] . ['ɔːdəˌbɒn] [steɪts] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['pɪdʒɪn] ([kə'lʌmbə] [ˌmaɪgrə'tɔːriə])

Mr	.	Audubon	states	his	having	shot	the	passenger	pigeon	(	columba	migratoria	)
先生	.	奥杜邦	各州	他的	拥有	射击	这	乘客	鸽子	(	哥伦巴	移民	)

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

奥杜邦先生声称他曾在美洲射杀过旅鸽（Columba migratoria）。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] , [raɪs] ,

and	found	in	its	stomach	,	rice	,
和	成立	在	它是	胃	,	米	,

在它的胃里发现了米饭。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

which	could	not	have	been	obtained	within	a	distance	of	eight	hundred	miles	.
哪个	可以	不是	有	到过	获得	之内	一个	距离	的	八	百	英里	.

在八百英里的范围内是不可能获得的。

" ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

"	Parable	of	the	Good	Samaritan	.
"	寓言	的	这	好的	撒玛利亚人	.

“好撒玛利亚人的寓言。”

" ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

"	Our	readers	will	remember	the	beautiful	parable	of	the	good	Samaritan	,
"	我们的	读者	将要	记住	这	美丽的	寓言	的	这	好的	撒玛利亚人	,

“我们的读者会记得好撒玛利亚人的美好寓言，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['streɪndʒə(r)] - [huː] [fel]

and	his	kindness	and	compassion	for	the	wounded	stranger	-	who	fell
和	他的	仁慈	和	同情	为了	这	受伤	陌生人	-	WHO	跌倒

[ə'mʌŋ] [θiːvz] ,

among	thieves	,
之中	窃贼	,

他对那位落入盗贼手中的受伤陌生人展现了仁慈和同情，

- [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] .

-	on	his	journey	from	Jerusalem	to	Jericho	.
-	在	他的	旅行	从	耶路撒冷	到	耶利哥	.

在他从耶路撒冷到耶利哥的旅途中。

['ʃekəm] [ɔː(r)] [sɪkɑːr] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'mærɪtənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] ,

Sichem	or	Sychar	,	the	district	of	the	Samaritans	,	and	which	they	now	inhabit	,
西切姆	或者	西查尔	,	这	区	的	这	撒玛利亚人	,	和	哪个	他们	现在	居住	,

示剑（或叙加），撒玛利亚人的地区，也是他们现在居住的地方。

[ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] .

is	about	forty	miles	from	Jerusalem	.
是	关于	四十	英里	从	耶路撒冷	.

距离耶路撒冷约四十英里。

['dʒerɪkəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] ; [ænd; ənd] ,

Jericho	is	about	nineteen	miles	from	the	capital	of	Judea	;	and	,
耶利哥	是	关于	十九	英里	从	这	首都	的	犹太	;	和	,

耶利哥距离犹太首府约十九英里；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] , [səʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kʌntri] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['bændɪti] .

as	it	was	in	the	first	century	,	so	the	intervening	country	still	remains	infested	by	banditti	.
作为	它	曾是	在	这	第一的	世纪	,	所以	这	介入	国家	仍然	遗迹	受感染的	经过	强盗	.

就像公元一世纪时一样，中间的这个国家仍然饱受土匪侵扰。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hɛnɪkər] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm]

Sir	Frederick	Henniker	,	as	late	as	1820	,	on	his	journey	from	Jerusalem
先生	弗雷德里克	亨尼克	,	作为	晚的	作为	-	,	在	他的	旅行	从	耶路撒冷

[tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,

to	Jericho	,
到	耶利哥	,

弗雷德里克·亨尼克爵士，直到1820年，在他从耶路撒冷前往杰里科的旅途中，

[wɒz; wəz] [weɪ] - [leɪd] , [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['predət(ə)ri]['ærəbz] , [ænd; ənd] ['plʌndə] .

was	way	-	laid	,	attacked	by	a	band	of	predatory	Arabs	,	and	plundered	.
曾是	方式	-	铺设	,	遭到攻击	经过	一个	乐队	的	掠食性	阿拉伯人	,	和	掠夺	.

遭到伏击，被一群阿拉伯掠夺者袭击和洗劫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [left] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt]

He	was	stripped	naked	,	and	left	severely	wounded	;	and	in	this	state
他	曾是	脱衣舞	裸	,	和	左边	严重	受伤	;	和	在	这	状态

[wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .

was	carried	to	Jericho	.
曾是	携带	到	耶利哥	.

他被剥光了衣服，身负重伤；就这样被抬到了耶利哥。

" ['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] .

"	David	and	Goliath	.
"	大卫	和	歌利亚	.

大卫与歌利亚。

" ['deɪvɪdz][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [gə'laɪəθ] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ai]

"	David's	encounter	with	Goliath	,	the	champion	of	the	Philistines	,	is	mentioned	in	I
"	大卫的	遇到	和	歌利亚	,	这	冠军	的	这	非利士人	,	是	提及	在	我

['sæmjʊəl][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . :

Samuel	xvii	.	:
塞缪尔	十七	.	:

《撒母耳记上》第十七章提到了大卫与非利士人的勇士歌利亚的遭遇：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 40th [vɜːs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɑːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ]

and	in	the	40th	verse	is	described	the	simple	armour	with	which	the	shepherd	boy
和	在	这	40th	诗	是	描述	这	简单的	盔甲	和	哪个	这	牧羊人	男生

,

,
,

第40节描述了牧羊男孩所穿的简易盔甲，

['dʒɛsiz] [sʌn] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntest] .

Jesse's	son	,	repaired	to	the	contest	.
杰西的	儿子	,	已修复	到	这	竞赛	.

杰西的儿子也参加了比赛。

['meni] [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['pɪlgrɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

Many	a	thirsty	pilgrim	,	as	he	passes	through	the	valley	of	Eluh	,
许多	一个	渴	朝圣	,	作为	他	通过	通过	这	谷	的	-	,

许多口渴的朝圣者，当他穿过埃卢山谷时，

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['beθlɪhem] [tuː; tə]['dʒæfə] (['dʒɑːpə]) ,

on	the	road	from	Bethlehem	to	Jaffa	(	Joppa	)	,
在	这	路	从	伯利恒	到	雅法	(	约帕	)	,

在从伯利恒到雅法（约帕）的路上，

[hæz; həz] [drʌŋk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] - — [ðæt] ['veri] [brʊk] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]

has	drunk	of	'	the	brook	in	the	way	'	—	that	very	brook	from	whence	the
有	醉	的	-	这	溪	在	这	方式	-	—	那	非常	溪	从	何处	这

['mɪnstrəl] [juːθ] - [tʃəʊz] [hɪm] [faɪv] [smuːð] [stəʊnz] . -

minstrel	youth	'	chose	him	five	smooth	stones	.	'
吟游诗人	青年	-	选择	他	五	光滑的	石头	.	-

他喝了"路上的小溪"里的水——正是那条小溪，吟游诗人少年从中"挑选了五块光滑的石头"。

- [ɪts] ['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] , - [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['trævələ(r)] , - ['ɑːnsəz] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]

' Its	present	appearance	,	' says	a	recent	traveller	,	' answers	exactly	to	the
- 它是	展示	外貌	,	- 说道	一个	最近的	游客	,	- 答案	确切地	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn]['skrɪptʃə(r)] ;

description	given	in	Scripture	;
描述	给定	在	圣经	;

一位最近到访的旅行者说："它现在的样子与圣经中的描述完全吻合；

[ðə; ði] [tuː] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [stʊd] , [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

the	two	hills	on	which	the	armies	stood	,	entirely	confined	it	on	the	right	and
这	二	丘陵	在	哪个	这	军队	站立	,	完全	受限	它	在	这	正确的	和

[left] .

left	.
左边	.

军队驻守的两座山丘，将其完全限制在左右两侧。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] .

The	valley	is	not	above	half	a	mile	broad	.
这	谷	是	不是	多于	一半	一个	英里	广阔	.

山谷宽度不超过半英里。

[trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [spɒt] .

Tradition	was	not	required	to	identify	this	spot	.
传统	曾是	不是	必需的	到	确认	这	点	.

无需遵循传统即可确定此地位置。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] .

Nature	has	stamped	it	with	everlasting	features	of	truth	.
自然	有	盖章	它	和	永恒	特征	的	真相	.

大自然赋予了它永恒的真理特征。

[ðə; ði] [brʊk] [stɪl] [fləʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [tʊk]

The	brook	still	flows	through	it	in	a	winding	course	,	from	which	David	took
这	溪	仍然	流量	通过	它	在	一个	绕线	课程	,	从	哪个	大卫	采取

[ðə; ði] [smuːð] [stəʊnz] . -

the	smooth	stones	.	'
这	光滑的	石头	.	-

这条小溪至今仍蜿蜒流淌，大卫就是从溪里取下了光滑的石头。

" [ðə; ði] ['wiləuz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

"	The	Willows	of	Babylon	.
"	这	柳树	的	巴比伦	.

《巴比伦的柳树》。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hiːbruːz]

"	In	reference	to	the	willow	and	the	streams	of	Babylon	,	where	the	Hebrews
"	在	参考	到	这	柳	和	这	溪流	的	巴比伦	,	在哪里	这	希伯来书

[rɪ'membəd] ['zaɪən][səʊ] ['mɔːnfəli] ,

remembered	Zion	so	mournfully	,
记得	锡安	所以	悲伤地	,

"至于巴比伦的柳树和溪流，希伯来人在那里悲痛地缅怀锡安，

[sɜː(r)] ['rɒbət] [kɜːr]['pɔːtə(r)] [steɪts] , [ðæt] - [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːri]

Sir	Robert	Ker	Porter	states	,	that	'	the	banks	of	the	Euphrates	were	hoary
先生	罗伯特	克尔	搬运工	各州	,	那	-	这	银行	的	这	幼发拉底河	是	苍老

[wɪð] [riːdz] ,

with	reeds	,
和	芦苇	,

罗伯特·克尔·波特爵士指出，“幼发拉底河两岸长满了白芦苇”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['əʊziə(r)] ['wiləuz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ðeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

and	the	grey	osier	willows	were	yet	there	on	which	the	captives	of	Israel
和	这	灰色的	柳条	柳树	是	然而	那里	在	哪个	这	俘虏	的	以色列

[hʌŋ] [ðeə(r)][hɑːrps] ,

hung	their	harps	,
悬挂	他们的	竖琴	,

灰柳依然在那里，以色列的俘虏们曾把竖琴挂在上面。

- [ænd; ənd] [wept] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

'	and	wept	in	the	land	of	the	stranger	.
-	和	哭泣	在	这	土地	的	这	陌生人	.

并在异乡痛哭。

[ðə; ði]['seɪlɪks][bæbəlɑːnɪkə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] , [ɪn][ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][reɪndʒ] , [swiːps]

The	salix	babylonica	,	or	the	weeping	willow	,	in	its	geographical	range	,	sweeps
这	柳树	巴比伦	,	或者	这	哭泣	柳	,	在	它是	地理	范围	,	扫荡

[θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ,

through	the	plains	of	Judea	,
通过	这	平原	的	犹太	,

垂柳（Salix babylonica），又名哭柳，在其地理分布范围内，遍布犹太平原。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['bæbɪlən] ,

and	by	the	ruins	of	Babylon	,
和	经过	这	废墟	的	巴比伦	,

在巴比伦的废墟旁，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][dʒə'pæn] — [ə; eɪ]

from	the	verge	of	the	Mediterranean	to	the	frontiers	of	Japan	—	a
从	这	边缘	的	这	地中海	到	这	前沿	的	日本	—	一个

['lʌvli] [laɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] — [ðə; ði]['naiəubi][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] !

lovely	line	of	beauty	—	the	Niobe	of	vegetation	!
迷人的	线	的	美丽	—	这	尼俄柏	的	植被	!

从地中海沿岸到日本边境——一条美丽的风景线——植物界的尼俄柏！

[sæd][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hiːbruːz] .

Sad	memorial	of	the	mournful	march	of	the	captive	Hebrews	.
伤心	纪念馆	的	这	悲哀	行进	的	这	俘虏	希伯来书	.

这是对被俘希伯来人悲惨行军的哀悼纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,

It	is	,	we	think	,	a	very	striking	circumstance	,
它	是	,	我们	思考	,	一个	非常	引人注目	环境	,

我们认为，这是一个非常引人注目的情况。

[ðæt] [ðiːz] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]

that	these	countries	should	even	now	retain	such	unchanged	lineaments	of	their	ancient
那	这些	国家	应该	甚至	现在	保持	这样的	未更改	线状线	的	他们的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这些国家至今仍保留着古代历史中如此未曾改变的特征。

[taɪm] [siːm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] , [ɔː(r)] [muːv] ['sləʊli] [ɒn] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [stʊd]
Time seems to linger , or move slowly on ; as if the wheels of nature stood
时间 似乎 到 萦绕 , 或者 移动 缓慢地 在 ; 作为 如果 这 车轮 的 自然 站立
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

时间似乎停滞不前，或者流逝得格外缓慢；仿佛大自然的齿轮停止了运转。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['berid]
and paused at the mournful sight of departed grandeur and buried
和 暂停 在 这 悲哀 视线 的 已离开 宏伟 和 埋葬
[mæg'nɪfɪsns] — ['bæbɪlən] [ɪn]['ruːɪnz] !
magnificence — BABYLON in ruins !
壮丽 — 巴比伦 在 废墟 !

眼前景象令人悲痛：昔日的辉煌和埋葬的壮丽——巴比伦城已成废墟！

- [m'iːn] ! — [gɒd] [hæθ] ['nʌmbəd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' MENE ! — GOD hath numbered thy kingdom , and finished it ! '
- 弥尼 ! — 上帝 有 编号 你的 王国 , 和 完成的 它 ! -

"弥尼！——神已经数算了你的国度，并且结束了它！"

['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Mr . Rich has given us a sketch of a spade copied from a
先生 . 富有的 有 给定 我们 一个 草图 的 一个 铲 复制 从 一个
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [brɪk] [faʊnd] [nɪə(r)] [el] [kɑːsr] ,
Babylonian brick found near El Kasr ,
巴比伦 砖 成立 靠近 埃尔 卡斯尔 ,

里奇先生给我们提供了一幅根据在埃尔卡斯尔附近发现的一块巴比伦砖复制的铁锹草图。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
and detached from a mass of ruin , in all probability ,
和 分离的 从 一个 大量的 的 废墟 , 在 全部 可能性 ,

而且很可能是从一片废墟中分离出来的，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [saɪt][ɒv; əv] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['pensl] ['gaːdnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'mɑːrks] ,
on the very site of Nebuchadnezzar's pensile gardens ; and he remarks ,
在 这 非常 地点 的 尼布甲尼撒的 阴茎 花园 ; 和 他 评论 ,

就在尼布甲尼撒的隐秘花园遗址上；他说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][fæk]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪn] [kæl'diːə] .
that it is almost a fac simile of the spade used at this very day in Chaldea .
那 它 是 几乎 一个 脸 明喻 的 这 铲 用过的 在 这 非常 天 在 迦勒底 .

它几乎就是迦勒底如今使用的铁锹的翻版。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
" SPIRIT OF DISCOVERY .
" 精神 的 发现 .

"探索精神。"

['hiːtɪŋ] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
Heating with Hot Water .
加热 和 热的 水 .

热水供暖。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [em] . ['pɜ:rkɪnz][hæz; həz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] - [ˌmægə'zi:n][ðə; ði]

Mr	.	A	.	M	.	Perkins	has	communicated	to	the	Gardeners	'	Magazine	the
先生	.	一个	.	M	.	珀金斯	有	沟通	到	这	园丁	-	杂志	这

['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] [hɒt] - ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)]

details	of	his	plan	for	heating	hot	-	houses	by	the	circulation	of	hot	water
细节	的	他的	计划	为了	加热	热的	-	房屋	经过	这	循环	的	热的	水

[ɪn] [hɜ:'metɪkli] [si:ld] [tju:bz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [daɪ'æmɪtə(r)] .

in	hermetically	sealed	tubes	of	small	diameter	.
在	密封地	密封	管子	的	小的	直径	.

AM Perkins 先生已向《园艺家杂志》详细介绍了他的计划，即通过在小直径密封管中循环热水来加热温室。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , ['mɪstə(r)] . ['laʊdən] [əb'zə:vz] :

Upon	the	economy	of	the	plan	,	Mr	.	Loudon	observes	:
之上	这	经济	的	这	计划	,	先生	.	劳登	观察	:

关于该计划的经济性，劳登先生评论道：

— " [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [tju:bz] ,

—	"	With	respect	to	the	power	of	the	one	-	inch	tubes	,
—	"	和	尊重	到	这	力量	的	这	一	-	英寸	管子	,

——"关于一英寸管子的功率，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri]

it	has	been	demonstrated	by	a	mathematician	and	chemist	of	the	very
它	有	到过	已证明	经过	一个	数学家	和	化学家	的	这	非常

[fɜ:st] [ɔ:'θɒrəti] ,

first	authority	,
第一的	权威	,

这一点已被一位权威的数学家和化学家证明过。

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnzɪz][wʌn] - [ɪntʃ] [tju:bz] ,

that	as	much	will	be	effected	by	one	of	Mr	.	Perkins's	one	-	inch	tubes	,
那	作为	很多	将要	是	受影响	经过	一	的	先生	.	珀金斯	一	-	英寸	管子	,

珀金斯先生的一英寸管子就能产生同样大的影响。

['hi:tɪd] [tu:; tə] 300° [æz; əz][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ɪntʃ] [tju:bz] ,

heated	to	300°	as	by	one	of	the	three	-	inch	tubes	,
加热	到	300°	作为	经过	一	的	这	三	-	英寸	管子	,

通过其中一根三英寸的管子加热到300°，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [baɪ][hɒt]['wɔ:tə(r)] [wen] ['hi:tɪd]

employed	in	any	of	the	ordinary	modes	of	heating	by	hot	water	when	heated
受雇	在	任何	的	这	普通的	模式	的	加热	经过	热的	水	什么时候	加热

[tu:; tə] 180° .

to	180°	.
到	180°	.

可采用任何普通热水加热方式，加热至 180°。

" [ə; eɪ]['sekənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnzɪz][məʊd][fɔ:(r); fə(r)][hɒt] - ['haʊzɪz] , [ɪz][ðə; ði][smɔ:l]

"	A	second	advantage	of	Mr	.	Perkins's	mode	for	hot	-	houses	,	is	the	small
"	一个	第二	优势	的	先生	.	珀金斯	模式	为了	热的	-	房屋	,	是	这	小的

[speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪps]['ɒkjupaɪ] .

space	which	the	pipes	occupy	.
空间	哪个	这	管道	占据	.

"珀金斯先生设计的温室的第二个优点是管道占用的空间很小。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] ,

A	third	advantage	is	,
一个	第三	优势	是	,

第三个优点是：

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [meɪ] [bi:; bi][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)]

that	the	water	may	be	circulated	without	regard	to	whether	the	tubes	are
那	这	水	可能	是	流通	没有	看待	到	无论	这	管子	是

[bɪ'ləʊ] [ɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

below	or	above	the	level	of	the	fire	-	place	.
以下	或者	多于	这	等级	的	这	火	-	地方	.

无论管道位于壁炉水平面以下还是以上，水都可以循环流动。

" [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ðɪs] [plæn] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] [hɒt] - ['haʊzɪz] ,

"	But	,	however	favourable	this	plan	may	be	for	heating	hot	-	houses	,
"	但	,	然而	有利	这	计划	可能	是	为了	加热	热的	-	房屋	,

但是，尽管这个方案对温室供暖来说可能非常有利，

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə]

the	advantage	for	that	class	of	structures	are	as	nothing	compared	to
这	优势	为了	那	班级	的	结构	是	作为	没有什么	比较的	到

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

those	which	it	offers	for	heating	dwelling	-	houses	and	all	kinds	of
那些	哪个	它	优惠	为了	加热	住宅	-	房屋	和	全部	种类	的

[ˌmænju'fæktəri] .

manufactories	.
工厂	.

与它在住宅和各种工厂供暖方面的优势相比，这类建筑的优势微不足道。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] ,

This	will	be	understood	at	once	,
这	将要	是	理解	在	一次	,

这一点会立刻被理解。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [meɪ] [bi:; bi][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd]['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz]

when	it	is	stated	that	the	water	may	be	circulated	under	ordinary	circumstances
什么时候	它	是	声明	那	这	水	可能	是	流通	在下面	普通的	情况

[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	attention	to	the	fire	,
的	注意力	到	这	火	,

当声明在通常情况下，只要注意防火，水就可以循环流动时，

[æt; ət][frɒm; frəm] 300° [tu:; tə] 600° ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ɒv; əv][paɪp] ,

at	from	300°	to	600°	;	and	,	with	extraordinary	strength	of	pipe	,
在	从	300°	到	600°	;	和	,	和	非凡的	力量	的	管道	,

温度范围为300°至600°；并且，管道具有非凡的强度，

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fju:əl][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] .

and	application	of	fuel	to	a	still	higher	degree	.
和	应用	的	燃料	到	一个	仍然	更高	程度	.

并将燃料的使用程度进一步提高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] 400° [wɪl] [rəʊst] [mi:t] .

It	is	found	that	400°	will	roast	meat	.
它	是	成立	那	400°	将要	烤	肉	.

研究发现，400°可以烤肉。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [nəʊt] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['pɜ:rkɪnz][ænd; ənd]['beɪkən]

The	workmen	in	the	bank	-	note	printing	-	office	of	Messrs	.	Perkins	and	Bacon
这	工人	在	这	银行	-	笔记	印刷	-	办公室	的	先生们	.	珀金斯	和	熏肉

[hæv; həv] [drest] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][hɒt]

have	dressed	a	beefsteak	at	the	further	extremity	of	the	pipe	of	hot
有	穿着	一个	牛排	在	这	更远	末端	的	这	管道	的	热的

['wɔ:tə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [pleɪts] ;

water	used	for	heating	the	steel	plates	;
水	用过的	为了	加热	这	钢	盘子	;

在珀金斯和培根公司的钞票印刷厂里，工人们在用于加热钢板的热水管道的末端处理一块牛排；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][ɪz] [kən'strʌktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æn; ən]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [baɪ]
and Mr . **Perkins** **is** **constructing** **for** **himself** **an** **oven** **for** **roasting** **by**
和 先生 . 珀金斯 是 建造 为了 他自己 一个 烤箱 为了 烘焙 经过
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

珀金斯先生正在为自己建造一个水烤炉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
It **is** **easy** **to** **see** , **that** , **in** **a** **very** **short** **time** ,
它 是 简单的 到 看 , 那 , 在 一个 非常 短的 时间 ,

很容易看出，在很短的时间内，

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts]
this **will** **lead** **to** **extraordinary** **and** **most** **beneficial** **changes** **in** **domestic** **arrangements**
这 将要 带领 到 非凡的 和 最多 有利 变化 在 国内的 安排
;
;
;

这将给国内事务带来非同寻常且极其有益的变化；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['əʊpən]['faɪərz] ,
and **that** **if** **we** **could** **get** **rid** **of** **our** **prejudices** **in** **favour** **of** **open** **fires** **,**
和 那 如果 我们 可以 得到 摆脱 的 我们的 偏见 在 偏爱 的 打开 火灾 ,

如果我们能够摒弃对明火的偏见，

[ðə; ði]['sməʊki] ['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
the **smoky** **atmospheres** **of** **our** **great** **towns** **would** **be** **got** **rid** **of** **at** **the** **same**
这 烟 氛围 的 我们的 伟大的 城镇 会 是 得到 摆脱 的 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

与此同时，我们各大城市的烟雾弥漫的空气也将消失。

['wɔːtə(r)][æt; ət] 500° , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['wɔːtə(r)][æt; ət] 300° , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
Water **at** **500°** **,** **or** **,** **at** **least** **,** **water** **at** **300°** **,** **for** **the** **purposes** **of**
水 在 500° , 或者 , 在 至少 , 水 在 300° , 为了 这 目的 的
['kʊkəri] ,
cookery **,**
烹饪 ,

烹饪用水温度应为500°，或者至少为300°。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [rɪ'zɜːv] ['sistən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔː(r)]
and **for** **heating** **reserve** **cisterns** **of** **cold** **water** **,** **or** **masses** **of** **metal** **or**
和 为了 加热 预订 水箱 的 寒冷的 水 , 或者 群众 的 金属 或者
['meɪsənri] ,
masonry **,**
石工 ,

以及用于加热冷水储备池或大量金属或砖石结构的

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɔːmɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , ['hiːtɪŋ] [bɑːθs] ,
for **various** **domestic** **purposes** **,** **including** **warming** **rooms** **,** **heating** **baths** **,**
为了 各种各样的 国内的 目的 , 包括 变暖 房间 , 加热 浴室 ,
['lɔːndriz] , & [siː] . [meɪ] , [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [taɪm] ,
laundries **,** **&** **c** **.** **may** **,** **at** **no** **distant** **time** **,**
洗衣店 , & c . 可能 , 在 不 遥远 时间 ,

用于各种家庭用途，包括取暖房间、加热浴室、洗衣房等，可能在不久的将来，

[biː; bi][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ] ['kʌmpəniz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][gæs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['lʌndən] ,
be **circulated** **by** **companies** **,** **in** **the** **same** **manner** **as** **gas** **;** **and** **,** **in** **London** **,**
是 流通 经过 公司 , 在 这 相同的 方式 作为 气体 ; 和 , 在 伦敦 ,

由公司以与天然气相同的方式流通；并且在伦敦，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ru:m] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
instead **of** **one** **fire** **for** **every** **room** **,** **as** **at** **present** **,**
反而 的 一 火 为了 每一个 房间 , 作为 在 展示 ,

而不是像现在这样每个房间都生一个火炉，

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ɔ:(r)][ɪn] ['evri] [skweə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn]['eəriə] .
there **may** **be** **only** **one** **in** **a** **parish** **,** **or** **in** **every** **square** **of** **an** **acre** **in** **area** **.**
那里 可能 是 仅有的 一 在 一个 教区 , 或者 在 每一个 正方形 的 一个 英亩 在 区域 .

一个教区可能只有一个，或者每英亩的方格里可能只有一个。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 412]
" [页 -]

[第 412 页]

[ə; eɪ] [mə'ri:n] ['reɪlweɪ]
A **Marine** **Railway**
一个 海洋 铁路

海洋铁路

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['ves(ə)lz]['əʊvəlænd] , [hæz; həz] [bi:n] [prə'dʒektɪd][baɪ]['mɪstə(r)]
for **the** **purpose** **of** **conveying** **vessels** **overland** **,** **has** **been** **projected** **by** **Mr**
为了 这 目的 的 传递 船只 陆路 , 有 到过 预计 经过 先生
. ['henri] ['fer,bɛrn] ,
. Henry Fairbairn ,
. 亨利 费尔贝恩 ,

为了便于船舶陆路运输，亨利·费尔贝恩先生设计了一条道路。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] , - .
in **the** **United** **Service** **Journal** **for** **May** **,** **1832** **.**
在 这 团结的 服务 杂志 为了 可能 , - .

刊登于1832年5月的《美国军人杂志》。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
The **vessels** **are** **to** **be** **raised** **from** **the** **sea** **by** **machinery** **,**
这 船只 是 到 是 提高 从 这 海 经过 机械 ,

这些船只将通过机械设备从海中打捞上来。

[pleɪst] [ɪn][slɪps][ænd; ənd] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [sti:m] - ['endʒɪnz] .
placed **in** **slips** **and** **dragged** **along** **the** **railway** **by** **locomotive** **steam** **-** **engines** **.**
放置 在 滑倒 和 拖拽 沿着 这 铁路 经过 机车 蒸汽 - 发动机 .

装入纸箱，由蒸汽机车沿铁轨拖运。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] [prə'pəuziz][tu:; tə] [kə'nekt] ['aɪələnd] [wɪð] ['skɒtlənd] ,
The **same** **author** **proposes** **to** **connect** **Ireland** **with** **Scotland** **,**
这 相同的 作者 提议 到 连接 爱尔兰 和 苏格兰 ,

同一位作者提议将爱尔兰与苏格兰连接起来。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'twi:n] [pɔ:rt'pætrɪk] [ænd; ənd] [ˌdɒnə'gædi] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪð]
by **means** **of** **a** **bank** **between** **Portpatrick** **and** **Donaghadee** **;** **and** **England** **with**
经过 方法 的 一个 银行 之间 波特帕特里克 和 多纳哈迪 ; 和 英格兰 和
[frɑ:ns] ,
France **,**
法国 ,

通过波特帕特里克和多纳哈迪之间的一条银行；以及英格兰与法国之间的联系，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , ['kɔ:zweɪ] , [ɔ:(r)] ['tʌn(ə)l] , [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tu:; tə] ['kæleɪ] .
by **means** **of** **a** **chain** **bridge** **,** **causeway** **,** **or** **tunnel** **,** **from** **Dover** **to** **Calais** **.**
经过 方法 的 一个 链 桥 , 堤道 , 或者 隧道 , 从 多佛 到 加莱 .

通过链桥、堤道或隧道，从多佛尔到达加莱。

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][mə'ri:n] ['relˌweɪ] [hi:; hi][prə'pəʊziz][tu:; tə][fɔ:m] [sə'spenʃ(ə)n] ['relˌweɪ] ,

Over	all	the	lines	of	marine	railways	he	proposes	to	form	suspension	railways	,
超过	全部	这	线条	的	海洋	铁路	他	提议	到	形式	暂停	铁路	,

他提议在所有海上铁路线路上修建悬索铁路。

['restɪŋ] [ə'pɒn] ['ɑ:tʃɪz] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns]

resting	upon	arches	,	in	the	manner	of	Mr	.	Dick's	,	for	the	conveyance
休息	之上	拱门	,	在	这	方式	的	先生	.	迪克的	,	为了	这	输送

[ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [meɪlz] , [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] .

of	passengers	,	mails	,	and	merchandise	.
的	乘客	,	邮件	,	和	商品	.

以迪克先生的方式，架设在拱门上，用于运送乘客、邮件和货物。

[sɪlk][frɒm; frəm]['spaɪdə(r)z] .

Silk	from	Spiders	.
丝绸	从	蜘蛛	.

蜘蛛丝。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] ,

At	the	last	Anniversary	of	the	Society	of	Arts	,
在	这	最后的	周年纪念日	的	这	社会	的	艺术	,

在艺术协会上一次周年庆典上，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['aɪsɪs]['med(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [di:] . [bi:] . [roʊlt][fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]

the	Silver	Isis	Medal	was	presented	to	Mr	.	D	.	B	.	Rolt	for	obtaining
这	银	伊西斯	勋章	曾是	呈现	到	先生	.	D	.	B	.	罗尔特	为了	获得

[sɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['spaɪdə(r)] .

Silk	from	the	Garden	Spider	.
丝绸	从	这	花园	蜘蛛	.

DB Rolt 先生因从花园蜘蛛身上获取蛛丝而被授予银质伊西斯奖章。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪn][ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [træn'zækʃnz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .

We	find	the	details	in	the	volume	of	the	Society's	Transactions	lately	published	.
我们	寻找	这	细节	在	这	体积	的	这	社会的	交易	最近	已发布	.

详情请参阅该学会最近出版的会刊。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [roʊlts][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['spaɪdə(r)] ,

"	The	subject	of	Mr	.	Rolt's	experiments	has	been	the	garden	spider	,
"	这	主题	的	先生	.	罗尔特	实验	有	到过	这	花园	蜘蛛	,

[ə'reɪniə] [ˌdaɪə'di:mə] ,

Aranea	diadema	,
阿拉尼亚	头饰	,

“罗尔特先生的实验对象是花园蜘蛛，学名Aranea diadema，

[ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɔ:təm] ,

the	webs	of	which	,	in	autumn	,
这	网络	的	哪个	,	在	秋天	,

秋天，它的蛛网，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

are	so	conspicuous	on	the	surface	of	shrubs	and	in	other	similar	situations	.
是	所以	显眼的	在	这	表面	的	灌木	和	在	其他	相似的	情况	.

在灌木丛表面和其他类似环境中非常显眼。

[ɒn] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

On	allowing	one	of	these	animals	to	crawl	over	his	hand	,
在	允许	一	的	这些	动物	到	爬行	超过	他的	手	,

他允许其中一只动物爬过他的手，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ə; eɪ] [θred] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [went] : [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ,

he	found	that	it	drew	a	thread	with	it	wherever	it	went	:	he	likewise	,
他	成立	那	它	画	一个	线	和	它	无论	它	去	:	他	同样地	,

他发现它无论走到哪里都会留下一根线：他自己也一样，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [wuːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [θred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
without any difficulty , wound some of this thread over his hand ,
没有 任何 困难 , 伤口 一些 的 这 线 超过 他的 手 ,

他毫不费力地将一些线缠绕在手上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ['spɪnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz]['waɪndɪŋ] [ʌp] .
finding that the spider continued spinning while the thread was winding up .
寻找 那 这 蜘蛛 持续 旋转 尽管 这 线 曾是 绕线 向上 .

发现蜘蛛在蛛丝缠绕的过程中仍在继续旋转。

" [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] ,
" On this hint ,
" 在 这 暗示 ,

“根据这个提示，

[hiː; hi] [kəˈnektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [riːl] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ]
he connected a small reel with the steam - engine of the factory in which
他 连接 一个 小的 卷轴 和 这 蒸汽 - 引擎 的 这 工厂 在 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['ɒkjupaɪd] ,
he is occupied ,
他 是 占领 ,

他将一个小卷轴连接到他所在工厂的蒸汽机上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,
and putting it in motion , at the rate of 150 feet per minute ,
和 推杆 它 在 运动 , 在 这 速度 的 - 脚 每 分钟 ,

并以每分钟 150 英尺的速度使其动起来。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wʊd] [ðʌs] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [əˈfɔːd] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [θred] ['djʊərɪŋ]
found that the spider would thus continue to afford an unbroken thread during
成立 那 这 蜘蛛 会 因此 继续 到 买得起 一个 未破 线 期间
[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] .
from three to five minutes .
从 三 到 五 分钟 .

研究发现，蜘蛛因此能够持续保持一条不断的丝长达三到五分钟。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪlk] , [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)niz] ['mɪstə(r)] . [roʊlts] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
The specimen of this silk , which accompanies Mr . Rolt's communication ,
这 标本 的 这 丝绸 , 哪个 伴随 先生 . 罗尔特 沟通 ,

罗尔特先生来信中附上的这块丝绸样品，

[wɒz; wəz] [wuːnd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)]['spaɪdə(r)z][ɪn][əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] .
was wound off from twenty - four spiders in about two hours .
曾是 伤口 离开 从 二十 - 四 蜘蛛 在 关于 二 小时 .

大约两个小时内，从二十四只蜘蛛身上取下了毒液。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['estɪmeɪts] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] - , - [fiːt] ; [ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz] [waɪt] ,
Mr . R . estimates its length at 18 , 000 feet ; its colour is white ,
先生 . 拉 . 估算 它是 长度 在 - , - 脚 ; 它是 颜色 是 白色的 ,

R先生估计它的长度为18000英尺；它的颜色是白色的。

[ænd; ənd][ɪts]['lʌstə(r)][ɪz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [məˈtælɪk] , ['əʊɪŋ] , ['prɒbəbli] , [tuː; tə][ɪts]
and its lustre is brilliant , and completely metallic , owing , probably , to its
和 它是 光泽 是 杰出的 , 和 完全地 金属 , 欠款 , 大概 , 到 它是
[greɪt] [əʊˈpæsəti] .
great opacity .
伟大的 不透明度 .

它的光泽非常耀眼，完全是金属光泽，这可能是由于它极高的不透明度造成的。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][kəm'baɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɪləmənts] ['ɪntuː][wʌn]

No	attempt	has	been	made	by	him	to	combine	two	or	more	filaments	into	one
不	试图	有	到过	制成	经过	他	到	结合	二	或者	更多的	丝状物	进入	一

[baɪ] ['waɪndɪŋ] ,

by	winding	,
经过	绕线	,

他并未尝试通过缠绕的方式将两根或多根丝线合并成一根。

[nɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θred] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] .

nor	,	of	course	,	to	form	it	into	thread	by	throwing	.
也不	,	的	课程	,	到	形式	它	进入	线	经过	投掷	.

当然，也不能通过抛掷的方式将其制成线。

" [ðə; ðiː] [θred] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n]['spaɪdə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][sɪlk] -

"	The	thread	of	the	garden	spider	is	so	much	finer	than	that	of	the	silk	-
"	这	线	的	这	花园	蜘蛛	是	所以	很多	更精细	比	那	的	这	丝绸	-

[wɜːm] ,

worm	,
蠕虫	,

“花园蜘蛛的丝比蚕的丝细得多。”

[ðæt] [ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][faɪv][ɒv; əv][ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [roʊlt] ,

that	the	united	strength	of	five	of	the	former	is	,	according	to	Mr	.	Rolt	,
那	这	团结的	力量	的	五	的	这	以前的	是	,	根据	到	先生	.	罗尔特	,

据罗尔特先生称，前五人联合起来的力量是：

['iːkwəl]['əʊnli][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['lætə(r)] ; [ænd; ənd] ,

equal	only	to	one	of	the	latter	;	and	,
平等的	仅有的	到	一	的	这	后者	;	和	,

仅等于后者之一；并且，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [weɪt] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [streŋθ] ,

assuming	that	the	weight	is	in	proportion	to	the	strength	,
假设	那	这	重量	是	在	部分	到	这	力量	,

假设重量与强度成正比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wɪl] [jiːld] [twaɪs] [ə; eɪ] - [jɪə(r)][ə; eɪ] [θred] - [fiːt] [lɒŋ] ,

and	that	a	spider	will	yield	twice	a	-	year	a	thread	750	feet	long	,
和	那	一个	蜘蛛	将要	屈服	两次	一个	-	年	一个	线	-	脚	长的	,

蜘蛛一年会两次吐丝，每次吐丝的长度为750英尺。

[waɪl] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪlk] - [wɜːm] [ɪz][wʌn] , - [fiːt] ,

while	that	produced	by	a	single	silk	-	worm	is	1	,	900	feet	,
尽管	那	生产	经过	一个	单身的	丝绸	-	蠕虫	是	1	,	-	脚	,

一条蚕吐出的丝长度为1900英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [fʻɒləʊz] [ðæt] [ðə; ðiː][prə'djuːs][ɒv; əv][wʌn][sɪlk] - [wɜːm] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sɪks] . [θriː]

it	follows	that	the	produce	of	one	silk	-	worm	is	equal	to	that	of	6	.	3
它	跟随	那	这	生产	的	一	丝绸	-	蠕虫	是	平等的	到	那	的	6	.	3

['spaɪdə(r)z] .

spiders	.
蜘蛛	.

由此可知，一条蚕的产量相当于 6.3 只蜘蛛的产量。

[naʊ] , [æz; əz][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt][θriː] , - [sɪlk] - [wərmz] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]

Now	,	as	on	an	average	it	takes	about	3	,	500	silk	-	worms	to	produce	a
现在	,	作为	在	一个	平均的	它	需要	关于	3	,	-	丝绸	-	蠕虫	到	生产	一个

[paʊnd] [ɒv; əv][sɪlk] ,

pound	of	silk	,
磅	的	丝绸	,

现在，平均而言，大约需要3500条蚕才能生产一磅丝绸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈbaʊt] - , - [ˈspaɪdə(r)z][tuː; tə][prəˈdjuːs][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈkwɒntəti] .

it	would	take	about	22	,	000	spiders	to	produce	an	equal	quantity	.
它	会	拿	关于	-	,	-	蜘蛛	到	生产	一个	平等的	数量	.

大约需要 22,000 只蜘蛛才能生产出相同数量的产品。

[bɪˈspaɪdz] , [ˈspaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈiːzəli] [kənˈfaɪnd][æz; əz][sɪlk] - [wərmz] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)]

Besides	,	spiders	are	not	so	easily	confined	as	silk	-	worms	,	and	whenever
除了	,	蜘蛛	是	不是	所以	容易地	受限	作为	丝绸	-	蠕虫	,	和	每当

[tuː] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] ,

two	come	in	contact	,
二	来	在	接触	,

此外，蜘蛛不像蚕那样容易被圈养，而且一旦两只蜘蛛接触，

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ɪnˈsjuː] , [wɪtʃ] [endz][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːkə] [wʌn] .

a	battle	ensues	,	which	ends	in	the	destruction	of	the	weaker	one	.
一个	战斗	随之而来	,	哪个	结束	在	这	破坏	的	这	较弱	一	.

随后爆发战斗，最终较弱的一方被消灭。

[ˈspaɪdə(r)z] [kept] [fɔː(r); fə(r)][sɪlk][mʌst; məst] , [ˈðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [iːtʃ] [ɪn] [ˈseprət] [denz][ɔː(r)] [selz] ;

Spiders	kept	for	silk	must	,	therefore	,	be	each	in	separate	dens	or	cells	;
蜘蛛	保留	为了	丝绸	必须	,	所以	,	是	每个	在	分离	巢穴	或者	细胞	;

因此，用于获取蛛丝的蜘蛛必须每只都生活在单独的巢穴或笼子里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæpəˈreɪtəs] [kənˈtraɪvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [roʊlt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,

and	the	apparatus	contrived	by	Mr	.	Rolt	for	this	purpose	,
和	这	设备	人为的	经过	先生	.	罗尔特	为了	这	目的	,

以及罗尔特先生为此目的而设计的装置，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts]

although	very	ingenious	and	well	adapted	to	carry	on	a	course	of	experiments
虽然	非常	巧妙	和	出色地	改编	到	携带	在	一个	课程	的	实验

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ,

with	a	hundred	or	two	,
和	一个	百	或者	二	,

虽然非常巧妙，也很适合用一百来二十个样本进行一系列实验，

[wʊd] [ˈmænɪfestli] [biː; bi] [ˈhəʊlli] [ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə][ˈeni] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [juːˈtɪləti]

would	manifestly	be	wholly	inapplicable	to	any	purpose	of	commercial	utility
会	显然	是	完全	不适用	到	任何	目的	的	商业的	公用事业

.

:

.

显然完全不适用于任何商业用途。

[ˈmɪstə(r)][roʊlt][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Mr	Rolt	has	,	however	,	made	some	interesting	additions	to	the	history
先生	罗尔特	有	,	然而	,	制成	一些	有趣的	新增内容	到	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n][ˈspaɪdə(r)] ,

of	the	garden	spider	,
的	这	花园	蜘蛛	,

不过，罗尔特先生对花园蜘蛛的历史做出了一些有趣的补充。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ][sɪlk][ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɔːl][ɪts][prɪˈkjuːliə(r)]

and	has	obtained	the	silk	in	its	natural	state	,	exhibiting	all	its	peculiar
和	有	获得	这	丝绸	在	它是	自然的	状态	,	展出	全部	它是	奇特

[ˈlʌstə(r)] ;

lustre	;
光泽	;

并获得了处于自然状态的丝绸，展现了其所有特有的光泽；

[hɪz; ɪz] ['meθəd] , ['laɪkwaɪz] , [ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ,

his	method	,	likewise	,	of	winding	the	silk	directly	from	the	animal	is	,
他的	方法	,	同样地	,	的	绕线	这	丝绸	直接地	从	这	动物	是	,

同样，他直接从动物身上取丝并缠绕成线的方法是:

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

to	say	the	least	of	it	,	effectual	and	ingenious	.
到	说	这	至少	的	它	,	有效的	和	巧妙	.

毫不夸张地说，它既有效又巧妙。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] " [ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]

"	It	should	be	added	that	"	the	Society	are	of	opinion	that	it	will	never
"	它	应该	是	额外	那	"	这	社会	是	的	观点	那	它	将要	绝不

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['spaɪdə(r)z] - [sɪlk] ,

be	possible	to	employ	spiders	'	silk	,
是	可能的	到	采用	蜘蛛	-	丝绸	,

还应该补充一点，"学会认为，永远不可能利用蜘蛛丝"，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

beautiful	as	it	is	,	in	any	profitable	manufacture	;
美丽的	作为	它	是	,	在	任何	有利可图	生产	;

即便它很漂亮，在任何有利可图的生产中也是如此;

[bʌt; bət][hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	have	thought	proper	to	confer	a	reward	on	this	gentleman	for	his
但	有	想法	恰当的	到	授予	一个	报酬	在	这	绅士	为了	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

communication	,
沟通	,

但我认为应该对这位先生的来信给予奖励。

[æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

as	forming	an	interesting	addition	to	the	natural	history	of	the
作为	成型	一个	有趣的	添加	到	这	自然的	历史	的	这

['spaɪdə(r)] .

spider	.
蜘蛛	.

为蜘蛛的自然史增添了有趣的一笔。

" [mə'dɪsɪnl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['hɒli] [liːvz] .

"	Medicinal	Employment	of	Holly	Leaves	.
"	药用	就业	的	冬青	树叶	.

"冬青叶的药用价值。"

['dɑːktər; draɪv] . ['ruːsəu] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪkəʊ] - [bə'tænɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv]

Dr	.	Rousseau	has	obtained	from	the	Medico	-	Botanical	Society	of
博士	.	卢梭	有	获得	从	这	医生	-	植物	社会	的

['lʌndən] [ɪts]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] ,

London	its	silver	Medal	,
伦敦	它是	银	勋章	,

卢梭博士获得了伦敦医学植物学会颁发的银质奖章。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hɒli] [liːvz] [ɪn]['fiːvə(r)] :

for	an	essay	on	the	effects	of	holly	leaves	in	fever	:
为了	一个	散文	在	这	效果	的	冬青	树叶	在	发烧	:

一篇关于冬青叶对发烧疗效的论文:

[hiː; hi][hæz; həz] [kjʊəd] ['sevrəl] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə] [baɪ][ðə; ði] ['remədi] , [huːz] ['ælkəlaɪ][hiː; hi] [kɔːlz]

he	has	cured	several	intermittent	fevers	by	the	remedy	,	whose	alkali	he	calls
他	有	治愈	一些	间歇性的	发烧	经过	这	补救	,	谁	碱	他	呼叫

- . — [gə'zet] [ɒv; əv] [helθ] .

Ilicine	.	—	Gazette	of	Health	.
-	.	—	公报	的	健康	.

他用这种疗法治愈了数例间歇性发热，他称这种疗法的碱性物质为伊利辛。——《健康公报》

[tə'bækəʊ][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['kɒlərə] .

Tobacco	no	security	against	Cholera	.
烟草	不	安全	反对	霍乱	.

烟草并不能预防霍乱。

[em] . [ʃevə'lɪə(r)] [pruːvd] , [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

M	.	Chevalier	proved	,	from	documents	,	that	the	assertion	made	on	a	former
M	.	骑士	已证实	,	从	文件	,	那	这	断言	制成	在	一个	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

谢瓦利埃先生通过文件证明，前一天晚上所作的断言是错误的。

[ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] ['kɒlərə] , [wɒz; wəz] [ɪ'rəʊniəs] .

that	tobacco	was	a	preservative	against	cholera	,	was	erroneous	.
那	烟草	曾是	一个	防腐剂	反对	霍乱	,	曾是	错误	.

认为烟草可以预防霍乱的说法是错误的。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [mə'kænɪks] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][tə'bækəʊ][ˌmænju'fæktəri]

He	stated	that	twenty	-	seven	mechanics	employed	in	the	tobacco	manufactories
他	声明	那	二十	-	七	机械学	受雇	在	这	烟草	工厂

[hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . — ['ɪbɪd] .

had	died	of	the	disease	.	—	Ibid	.
有	死亡	的	这	疾病	.	—	同上	.

他表示，烟草厂雇佣的 27 名机械工人死于这种疾病。——同上。

['prʌsɪk] ['æsɪd][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz] .

Prussic	Acid	a	Poison	to	Vegetables	.
普鲁士克	酸	一个	毒	到	蔬菜	.

氢氰酸对蔬菜有毒。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑːnt] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , ['ɪnstəntli] [kləuziz]

The	sensitive	plant	,	when	exposed	to	the	vapour	of	prussic	acid	,	instantly	closes
这	敏感的	植物	,	什么时候	裸露	到	这	汽	的	普鲁士克	酸	,	即刻	关闭

[ɪts] [liːvz] .

its	leaves	.
它是	树叶	.

这种含羞草在接触到氢氰酸蒸汽时，会立即闭合叶片。

[ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['tendə(r)][plɑːnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [piː]

The	same	plant	,	as	well	as	other	tender	plants	,	such	as	the	garden	pea
这	相同的	植物	,	作为	出色地	作为	其他	投标	植物	,	这样的	作为	这	花园	豌豆

[ænd; ənd] ['kɪdni] [biːn] ,

and	kidney	bean	,
和	肾	豆	,

这种植物，以及其他一些娇嫩的植物，例如豌豆和芸豆，

[wen] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] , ['kwɪkli] ['wɪðə(r)][ænd; ənd][daɪ] ,

when	subject	to	the	influence	of	this	acid	,	quickly	wither	and	die	,
什么时候	主题	到	这	影响	的	这	酸	,	迅速地	枯萎	和	死	,

受到这种酸的影响，会迅速枯萎死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] - [ˈwɔːtə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

and	the	laurel	-	water	has	the	same	effect	upon	them	.
和	这	月桂树	-	水	有	这	相同的	影响	之上	他们	.

月桂水对它们也有同样的效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈɔːlsəʊ][ðæt][plɑːnts] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli][kənˈteɪn][ðə; ði][ˈæsɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeri] -

It	appears	also	that	plants	which	naturally	contain	the	acid	,	such	as	the	cherry	-
它	出现	还	那	植物	哪个	自然	包含	这	酸	,	这样的	作为	这	樱桃	-

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-][ænd; ənd][ˈɑːmənd] [triː] ,

laurel	and	almond	tree	,
月桂树	和	杏仁	树	,

似乎有些植物天然含有这种酸，例如樱桃月桂和杏树。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [səˈseptəb(ə)l][ɒv; əv]

are	not	less	susceptible	of
是	不是	较少的	易受影响的	的

并非不易受

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	413	]
[	页	-	]

[第413页]

[ɪts] [ˈpɔɪzənəs] [ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] .

its	poisonous	action	than	others	.
它是	有毒	行动	比	其他的	.

它的毒性比其他毒性更强。

[siːdz] , [stiːpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈæsɪd] , [luːz] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdʒɜːmɪˈneɪʃn] .

Seeds	,	steeped	for	some	time	in	the	acid	,	lose	their	power	of	germination	.
种子	,	浸泡	为了	一些	时间	在	这	酸	,	失去	他们的	力量	的	发芽	.

— [ˈɪbɪd] .

—	Ibid	.
—	同上	.

种子在酸中浸泡一段时间后，就会失去发芽能力。——同上

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

THE	COURT	OF	EGYPT	.
这	法庭	的	埃及	.

埃及法院。

[ə; eɪ] [sketʃ] .

A	SKETCH	.
一个	草图	.

草图。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][æn; ən][ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈsɪkəmɔː(r)] , [ɪz]

Two	or	three	miles	from	Cairo	,	approached	by	an	avenue	of	sycamores	,	is
二	或者	三	英里	从	开罗	,	接近	经过	一个	大街	的	梧桐树	,	是

[ˈʃʊbrə] ,

Shubra	,
舒布拉	,

距离开罗两三英里，沿着一条梧桐树大道，便是舒布拉。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃə] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

a	favourite	residence	of	the	Pasha	of	Egypt	.
一个	最喜欢的	住宅	的	这	帕夏	的	埃及	.

埃及帕夏最喜欢的住所之一。

[ðə; ði] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz][ɔː(r)]

The	palace	,	on	the	banks	of	the	Nile	,	is	not	remarkable	for	its	size	or
这	宫殿	,	在	这	银行	的	这	尼罗河	,	是	不是	卓越	为了	它是	尺寸	或者

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

这座位于尼罗河畔的宫殿，规模和奢华程度都并不出众。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['kiːɒsk] ,

but	the	gardens	are	extensive	and	beautiful	,	and	adorned	by	a	Kiosk	,
但	这	花园	是	广泛的	和	美丽的	,	和	装饰	经过	一个	亭	,

但花园面积广阔，景色优美，还点缀着一座售货亭。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [krɪ'eʃən] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

which	is	one	of	the	most	elegant	and	fanciful	creations	I	can	remember	.
哪个	是	一	的	这	最多	优雅的	和	奇幻的	作品	我	能	记住	.

这是我记忆中最优雅、最奇特的作品之一。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]['freɪgrənt] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [triːz] , [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːv] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

Emerging	from	fragrant	bowers	of	orange	trees	,	you	suddenly	perceive	before	you
新兴	从	香	鲍尔斯	的	橙子	树木	,	你	突然	感知	前	你

,

,

,

走出芬芳的橘树荫下，你突然发现眼前是：

[tɔːl][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['geɪts] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][steps] .

tall	and	glittering	gates	rising	from	a	noble	range	of	marble	steps	.
高的	和	闪闪发光	大门	上升	从	一个	高贵	范围	的	大理石	步骤	.

高耸闪亮的大门从一排庄严的大理石台阶上拔地而起。

[ðiːz] [juː; jʊ] [ə'send] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] [ˌkɒlə'neɪd]

These	you	ascend	,	and	entering	,	find	yourself	in	a	large	quadrangular	colonnade
这些	你	上升	,	和	进入	,	寻找	你自己	在	一个	大的	四边形	柱廊

[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

of	white	marble	.
的	白色的	大理石	.

你拾级而上，进入其中，便会发现自己置身于一个巨大的白色大理石四边形柱廊之中。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

It	surrounds	a	small	lake	,
它	周围环境	一个	小的	湖	,

它环绕着一个小湖，

['stʌdɪd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['gɔːdi] [bɑːk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][baɪ]['sɪlkən] [kɔːdz] .

studded	by	three	or	four	gaudy	barques	fastened	to	the	land	by	silken	cords	.
带钉的	经过	三	或者	四	艳丽的	帆船	系紧	到	这	土地	经过	丝	绳索	.

点缀着三四艘华丽的帆船，用丝绳系在岸上。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ['təːmineit] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] ,

The	colonnade	terminates	towards	the	water	by	a	very	noble	marble	balustrade	,
这	柱廊	终止	向	这	水	经过	一个	非常	高贵	大理石	栏杆	,

柱廊尽头是面向水面的非常高贵的白色大理石栏杆。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .

the	top	of	which	is	covered	with	groups	of	various	kinds	of	fish	in	high	relief	.
这	顶部	的	哪个	是	涵盖	和	团体	的	各种各样的	种类	的	鱼	在	高的	宽慰	.

其顶部饰有各种鱼类的高浮雕图案。

[æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,

At	each	angle	of	the	colonnade	,
在	每个	角度	的	这	柱廊	,

在柱廊的每个角上，

[ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['krɔkədaɪlz]

the	balustrade	gives	way	to	a	flight	of	steps	which	are	guarded	by	crocodiles
这	栏杆	给予	方式	到	一个	航班	的	步骤	哪个	是	守卫	经过	鳄鱼

[ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

of	immense	size	,
的	巨大	尺寸	,

栏杆通向一段台阶，台阶两侧有体型巨大的鳄鱼把守。

['ædmərəbli] ['skʌlptʃəd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

admirably	sculptured	and	all	in	white	marble	.
令人钦佩地	雕塑	和	全部	在	白色的	大理石	.

雕刻精美，全部采用白色大理石制成。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['brɪliənt]

On	the	farther	side	,	the	colonnade	opens	into	a	great	number	of	very	brilliant
在	这	更远	边	,	这	柱廊	打开	进入	一个	伟大的	数字	的	非常	杰出的

['bæŋkwɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

banqueting	-	rooms	,
宴会	-	房间	,

柱廊另一侧通向许多非常华丽的宴会厅。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['skɑːlət] [klɒθ] ,

which	you	enter	by	withdrawing	curtains	of	scarlet	cloth	,
哪个	你	进入	经过	撤退	窗帘	的	猩红	布	,

你拉开猩红色布幔即可进入。

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['vɪvɪdli] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kiːɒsk]

a	colour	vividly	contrasting	with	the	white	shining	marble	of	which	the	whole	Kiosk
一个	颜色	生动地	对比	和	这	白色的	灼灼	大理石	的	哪个	这	所有的	亭

[ɪz] [fɔːmd] .

is	formed	.
是	形成	.

与构成整个售货亭的白色闪亮大理石形成鲜明对比的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] [hɪm'self][tuː; tə] [rəʊ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt]

It	is	a	favourite	diversion	of	the	Pasha	himself	to	row	some	favourite
它	是	一个	最喜欢的	导流	的	这	帕夏	他自己	到	排	一些	最喜欢的

[sər'kæʃən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌəʊvə'set][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [freɪt] [ɪn][ðə; ði]

Circassians	in	one	of	the	barques	and	to	overset	his	precious	freight	in	the
切尔克斯人	在	一	的	这	帆船	和	到	翻倒	他的	宝贵的	货运	在	这

[mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

midst	of	the	lake	.
中间	的	这	湖	.

帕夏本人最喜欢的消遣之一，就是让一些他宠爱的切尔克斯人乘坐一艘小船，然后在湖中央将他珍贵的货物掀翻。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [pɪks] [hɪm'self][ə'pɒn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['kæftæn][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ,

As	his	Highness	piques	himself	upon	wearing	a	caftan	of	calico	,
作为	他的	高度	激怒	他自己	之上	穿着	一个	裎	的	印花布	,

殿下穿上印花棉布长袍时，显得有些不自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːbə][ɔː(r)][ɪk'stɪərɪə(r)][rəʊb][ɒv; əv] [kɔːs] [klɒθ] ,

and	a	juba	or	exterior	robe	of	coarse	cloth	,
和	一个	朱巴	或者	外部的	长袍	的	粗	布	,

以及一件粗布制成的长袍或外袍，

[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [hæz; həz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [t'ɛɹəz]

a	ducking	has	not	for	him	the	same	terrors
一个	躲避	有	不是	为了	他	这	相同的	恐怖

对他来说，躲避水壶并不像躲避水壶那样可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'sentrɪk] - .

it	would	offer	to	a	less	eccentric	Osmanlee	.
它	会	提供	到	一个	较少的	偏心	-	.

这会给一个不那么古怪的奥斯曼利带来好处。

[ðə; ði][feə(r)] [sər'kæʃən] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['faɪnəri] ,

The	fair	Circassians	shrieking	with	their	streaming	hair	and	dripping	finery	,
这	公平的	切尔克斯人	尖叫	和	他们的	流媒体	头发	和	滴落	服饰	,

那些美丽的切尔克斯人，长发飘飘，华服滴水，发出阵阵尖叫。

[ðə; ði]['njuːbiən] ['juːnəks] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	Nubian	eunuchs	rushing	to	their	aid	,	plunging	into	the	water	from	the
这	努比亚人	太监	匆忙	到	他们的	援助	,	骤降	进入	这	水	从	这

[ˌbælə'streɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

努比亚太监们冲上前去营救他们，从栏杆上跳入水中。

[ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] ,

or	dashing	down	the	marble	steps	,
或者	帅气	向下	这	大理石	步骤	,

或者飞奔下大理石台阶，

— [ɔːl] [ðɪs] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .

—	all	this	forms	an	agreeable	relaxation	after	the	labours	of	the	Divan	.
—	全部	这	表格	一个	同意	松弛	后	这	劳动	的	这	迪万	.

——所有这些都为在迪万（Divan，印度教集会）的辛劳之后提供了令人愉快的放松。

[ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

All	the	splendour	of	the	Arabian	Nights	is	realized	in	the	Court	of	Egypt	.
全部	这	辉煌	的	这	阿拉伯	夜晚	是	已实现	在	这	法庭	的	埃及	.

《一千零一夜》中的所有辉煌都在埃及宫廷中得以实现。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]['njuːbiən] ['juːnəks] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] ['glɒsi] ['kauntənəns] , [kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət]

The	guard	of	Nubian	eunuchs	with	their	black	glossy	countenances	,	clothed	in	scarlet
这	警卫	的	努比亚人	太监	和	他们的	黑色的	光滑	面容	,	穿着衣服	在	猩红

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

努比亚太监卫队，他们面色黝黑油亮，身着猩红色和金色的长袍，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [də'mæskəs] ['seɪbəz] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['baʊndɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt]

waving	their	glittering	Damascus	sabres	,	and	gently	bounding	on	their	snow	-	white
挥手	他们的	闪闪发光	大马士革	军刀	,	和	轻轻地	边界	在	他们的	雪	-	白色的

[stiːd] , [ɪz] ,

steeds	,	is	,
马匹	,	是	,

他们挥舞着闪闪发光的大马士革弯刀，轻盈地骑着雪白的骏马，

[pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

perhaps	,	the	most	picturesque	corps	in	the	world	.
也许	,	这	最多	如画	兵团	在	这	世界	.

或许是世界上最具观赏性的军团。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

The	numerous	Harem	,
这	很多的	后宫	,

众多的后宫，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃənəri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðeə(r)]

the	crowds	of	civil	functionaries	and	military	and	naval	officers	in	their
这	人群	的	民用	官员	和	军队	和	海军	警官	在	他们的

[im'brɔidəd] [nɪ'zæm]['juːnɪfɔːmz] ,

embroidered	Nizam	uniforms	,
绣花	尼扎姆	制服	,

大批身着绣花尼扎姆制服的文职官员、军官和海军军官，

[ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][paɪp] - ['beərəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][bʌt; bət]

the	vast	number	of	pages	and	pipe	-	bearers	,	and	other	inferior	but
这	广阔的	数字	的	页面	和	管道	-	持有者	,	和	其他	下	但

['rɪtʃli] [ə'taɪəd] [ə'tendənts] ,

richly	attired	attendants	,
丰富	穿着	服务员	,

大量的侍童、烟斗侍者以及其他地位较低但衣着华丽的随从人员，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɛhəmɛt] ['æli][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['pæʃ(ə)n]

the	splendid	military	music	,	for	which	Mehemet	Ali	has	an	absolute	passion
这	灿烂	军队	音乐	,	为了	哪个	梅赫迈特	阿里	有	一个	绝对	热情

,

,

,

梅赫梅特·阿里对精彩的军乐有着无比的热情。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['drɒmədəri] ,

the	beautiful	Arabian	horses	and	high	-	bred	dromedaries	,
这	美丽的	阿拉伯	马匹	和	高的	-	繁殖	单峰骆驼	,

美丽的阿拉伯马和血统优良的单峰骆驼，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['iːzəli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

altogether	form	a	blending	of	splendour	and	luxury	which	easily	recall	the
共	形式	一个	混合	的	辉煌	和	奢华	哪个	容易地	记起	这

['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv]['bægdæd][ænd; ənd][ɪts][rəʊ'mæntɪk] ['keɪlɪf] .

golden	days	of	Bagdad	and	its	romantic	Caliph	.
金的	天	的	巴格达	和	它是	浪漫的	哈里发	.

整体而言，这构成了一种辉煌与奢华的融合，很容易让人想起巴格达的黄金时代及其浪漫的哈里发。

[jet] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmə(r)]

Yet	this	Court	is	never	seen	to	greater	advantage	than	in	the	delicious	summer
然而	这	法庭	是	绝不	已见	到	更大的	优势	比	在	这	可口的	夏天

['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['ʃʊbrə] .

palace	in	the	gardens	of	Shubra	.
宫殿	在	这	花园	的	舒布拉	.

然而，要论展现这座宫廷的最佳风采，莫过于在舒布拉花园中那座美轮美奂的夏宫里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ræm; 'baɪræm] , [ðə; ði] ['pæʃə] ['dʒen(ə)rəli][həʊldz][hɪz; ɪz]

During	the	festival	of	the	Bairam	,	the	Pasha	generally	holds	his
期间	这	节日	的	这	拜拉姆	,	这	帕夏	一般来说	持有	他的

[steɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt] ,

state	in	this	enchanted	spot	,
状态	在	这	迷人的	点	,

在拜拉姆节期间，帕夏通常会在这个充满魔力的地方举行盛大的庆典。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] [siːn] .

nor	is	it	easy	to	forget	that	strange	and	brilliant	scene	.
也不	是	它	简单的	到	忘记	那	奇怪的	和	杰出的	场景	.

那奇异而精彩的场景也令人难以忘怀。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [fʊl]

The	banqueting	-	rooms	were	all	open	and	illuminated	,	the	colonnade	full
这	宴会	-	房间	是	全部	打开	和	照明	,	这	柱廊	满的

[ɒv; əv] [gests] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] [gru:ps] ,

of	guests	in	gorgeous	groups	,
的	客人	在	华丽的	团体	,

宴会厅全部开放，灯火通明，柱廊上挤满了三五成群的宾客，场面十分壮观。

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] , [sʌm; səm] ['si:tɪd] [ɒn] [smɔ:l] ['pɜ:ʃn] [k'ɑ:pɪts] ['sməʊkɪŋ]

some	standing	and	conversing	,	some	seated	on	small	Persian	carpets	smoking
一些	常设	和	对话	,	一些	坐着	在	小的	波斯语	地毯	吸烟

[paɪps] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [praɪs] ,

pipes	beyond	all	price	,
管道	超过	全部	价格	,

有些人站着交谈，有些人坐在波斯小地毯上抽着价值连城的烟斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [græn'di:] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [vests]

and	some	young	grandees	lounging	in	their	crimson	shawls	and	scarlet	vests
和	一些	年轻的	贵族	休闲	在	他们的	赤红	披肩	和	猩红	背心

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˌbælə'streɪd] ,

over	the	white	balustrade	,
超过	这	白色的	栏杆	,

一些年轻的贵族身披深红色披肩，穿着猩红色背心，慵懒地倚靠在白色栏杆上。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tə(r)] :

and	flinging	their	glowing	shadow	over	the	moonlit	water	:
和	投掷	他们的	发光	阴影	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	:

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] [bə:sts] [ɒv; əv] ['melədi] ,

from	every	quarter	bursts	of	melody	,
从	每一个	四分之一	爆发	的	旋律	,

它们的影子在月光下的水面上投下闪亮的光影；四面八方传来阵阵旋律，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['məʊmənt][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bri:z] [brɔ:t] [gʌst] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] [ɒn][ɪts] ['əʊdərəs] [wɪŋz]

and	each	moment	the	river	breeze	brought	gusts	of	perfume	on	its	odorous	wings
和	每个	片刻	这	河	微风	带来	阵风	的	香水	在	它是	有气味的	翅膀

.

:
.

每一刻，河风都带着阵阵芬芳，如同芬芳的翅膀。

[nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['spæniʃ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

SPANISH	SUPERSTITION	.
西班牙语	迷信	.

西班牙迷信。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [spaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ˌsaɪkləʊ'pi:dɪə] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

We	find	this	spice	of	the	Wonderful	in	the	Cabinet	Cyclopaedia	,	History	of
我们	寻找	这	香料	的	这	精彩的	在	这	内阁	百科全书	,	历史	的

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] .

Spain	and	Portugal	.
西班牙	和	葡萄牙	.

我们在《西班牙和葡萄牙历史百科全书》中发现了这种奇妙的香料。

" [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][al'fɔ:nsəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]

"	The	character	of	Alfonso	must	be	sufficiently	apparent	from	his	actions
"	这	特点	的	阿方索	必须	是	足够	明显	从	他的	行动

.

:

.

“阿方索的性格必须从他的行为中充分体现出来。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)]['ɔ:də(r)] .

It	may	be	added	,	that	his	acquirements	were	of	a	very	superior	order	.
它	可能	是	额外	,	那	他的	收购	是	的	一个	非常	优越的	命令	.

此外，他的学识也十分渊博。

[ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	Astronomical	Tables	which	he	composed	,	and	which	are	called	by	his
这	天文	表格	哪个	他	由	,	和	哪个	是	称为	经过	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他编纂的、以他的名字命名的天文表，

[hæv; həv] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [ə'dju:s] [æz; əz] [pru:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

have	been	often	adduced	as	proofs	of	his	science	.
有	到过	经常	已提出	作为	证明	的	他的	科学	.

这些常常被当作他科学成就的证据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜ:t(ə)n] ,

It	is	,	however	,	certain	,
它	是	,	然而	,	肯定	,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]

that	in	their	construction	he	was	greatly	indebted	to	the	Moorish
那	在	他们的	建造	他	曾是	非常	负债累累	到	这	摩尔式

[ə'strɔnəməz] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] ,

astronomers	of	Granada	,
天文学家	的	格拉纳达	,

他在建造过程中深受格拉纳达摩尔人天文学家的影响。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌsju:pərin'tend]

some	of	whom	visited	his	court	for	the	express	purpose	of	superintending
一些	的	谁	到访	他的	法庭	为了	这	表达	目的	的	监督

, [ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][ðem; ðəm] .

,	if	not	of	calculating	them	.
,	如果	不是	的	计算	他们	.

其中一些人到他的法庭就是为了监督，即便不是为了计算。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [beəz]

That	he	had	a	hand	in	the	composition	of	the	Chronicle	which	also	bears
那	他	有	一个	手	在	这	作品	的	这	编年史	哪个	还	熊

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

他参与了编纂那部也以他的名字命名的编年史，

[ɪz][nəʊ] [les] [ʌn'daʊtɪd] ;

is	no	less	undoubted	;
是	不	较少的	毫无疑问	;

这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veɪnli] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
but **we** **should** **vainly** **attempt** **to** **ascertain** **the** **portion** **issuing** **from** **his** **own**
但 我们 应该 徒劳地 试图 到 探明 这 部分 发行 从 他的 自己的
[pen] .
pen **.**
笔 .

但是，我们试图确定哪些作品是他亲笔所写是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:r'ti:dɑ:z][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʌ'stɪniən][ænd; ənd]
In **the** **compilation** **of** **the** **Laws** **of** **the** **Partidas** **from** **the** **Justinian** **and**
在 这 汇编 的 这 法律 的 这 帕蒂达斯 从 这 查士丁尼 和
[ˌwɪzɪ'gɑ:θɪk] [kəʊdz] ,
Wisigothic **Codes** **,**
威斯哥特式 代码 ,

在根据查士丁尼法典和西哥特法典编纂《帕提达斯法典》时，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] , — [haʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ][wʌn][mʌst; məst][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [rɪ'meɪn]
he **had** **also** **a** **share** **,** **—** **how** **large** **a** **one** **must** **in** **like** **manner** **remain**
他 有 还 一个 分享 , — 如何 大的 一个 一 必须 在 喜欢 方式 保持
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
for **ever** **unknown** **.**
为了 曾经 未知 .

他也分得了一份，——至于分得的份数究竟有多少，则永远不得而知。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed]
On **the** **whole** **,** **it** **may** **be** **said**
在 这 所有的 , 它 可能 是 说

总的来说，可以说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **414** **]**
[页 -]

[第414页]

[ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] , [laɪk]['aʊə(r)][dʒeɪmz][aɪ] . , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
of **him** **,** **that** **,** **like** **our** **James** **I** **.** **,** **he** **was** **an** **extraordinary** **instance** **of**
的 他 , 那 , 喜欢 我们的 詹姆斯 我 . , 他 曾是 一个 非凡的 实例 的
['wi:knəs] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] .
weakness **and** **learning** **.**
弱点 和 学习 .

就他而言，就像我们的詹姆斯一世一样，他是软弱和学识兼具的非凡典范。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] , [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['seɪɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [ə'dju:s] ,
Of **his** **vanity** **,** **the** **well** **known** **saying** **has** **been** **often** **adduced** **,**
的 他的 虚荣 , 这 出色地 已知 说 有 到过 经常 已提出 ,

关于他的虚荣心，人们常常引用一句众所周知的谚语：

— [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
— **that** **if** **he** **had** **been** **consulted** **at** **the** **creation** **of** **the** **world** **,**
— 那 如果 他 有 到过 咨询 在 这 创建 的 这 世界 ,

——如果他在创世之初就被征询过意见，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][əd'vaɪzd][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
he **could** **have** **advised** **some** **things** **for** **the** **better** **.**
他 可以 有 建议 一些 事物 为了 这 更好的 .

他本可以提出一些更好的建议。

[ɪf] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['ʌtə] — [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [daʊt] —
If this saying were really uttered — which there are strong reasons to doubt —
如果 这 说 是 真的 说出 — 哪个 那里 是 强的 原因 到 怀疑 —
[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['blæsfəməs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [vju:] ,
it is probable that the king had no blasphemous intention in view ,
它 是 可能 那 这 国王 有 不 亵渎神明 意图 在 看法 ,

如果这句话真的说过——尽管有充分的理由对此表示怀疑——那么国王很可能并没有亵渎神明的意图。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [rɪ'si:vd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] .
but that he was merely ridiculing the then received system of Ptolemy .
但 那 他 曾是 仅仅 嘲笑 这 然后 已收到 系统 的 托勒密 .

但他只不过是在嘲讽当时被广泛接受的托勒密体系。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æl'fɑ:nsoʊz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd]
" The following curious account of Alfonso's punishment for his alleged
" 这 下列的 好奇的 帐户 的 阿方索的 惩罚 为了 他的 据称
['blæsfəmi] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['nəʊtɪst] [baɪ]['eni]['raɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
blasphemy has never been noticed by any writer in this country .
亵渎神明 有 绝不 到过 注意到 经过 任何 作家 在 这 国家 .

"关于阿方索因其所谓的亵渎神明行为而受到的惩罚，以下这段奇特的描述从未被这个国家的任何作家注意到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [baɪ][ɔ:r'ti:z] ([kəm'pɛndiˌoʊ]
It is a translation of an extract made by Ortiz (Compendio
它 是 一个 翻译 的 一个 提炼 制成 经过 奥尔蒂斯 (概要
- [di:][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:][ɛ'spɑ:nə] ,
Cronologica de la Historia de Espana ,
- 德 拉 历史 德 西班牙 ,

这是奥尔蒂斯 (Ortiz) 所作摘录的翻译（《西班牙历史编年史汇编》），

[tɒm] . [ˌaɪ 'vi:] .
tom . iv .
汤姆 . 四 .

汤姆. iv.

[pi:] . - .
p . 184 .
p . - .

第184页。

[mə'drɪd] , -) , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
Madrid , 1797) , from a MS .
马德里 , -) , 从 一个 多发性硬化症 .

马德里，1797 年)，出自手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ɒv; əv][mə'drɪd] : —
in the Royal Library of Madrid : —
在 这 皇家 图书馆 的 马德里 : —

在马德里皇家图书馆：—

" [ɒn] ['sætədeɪ] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , ['ɪərə] - ([ə; eɪ] . [di:] . -) ,
" On Saturday , April 2 , aera 1332 (A . D . 1294) ,
" 在 周六 , 四月 2 , 区域 - (一个 . D . -) ,

"公元1294年（公元1332年）4月2日星期六"，

[kɪŋ] [dɒn] [al'fɔ:nsəʊ] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [mæs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tɪəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]
king don Alfonso having heard mass at the hour of tierce in the city of
国王 大学教师 阿方索 拥有 听到 大量的 在 这 小时 的 三 在 这 城市 的
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

阿方索国王在塞维利亚城聆听了下午三点钟的弥撒后，

['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wəʊnt] ,
entered into his chamber , as he had long been wont ,
进入 进入 他的 房间 , 作为 他 有 长的 到过 惯于 ,

他像往常一样走进了自己的房间。

[tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] ,
to pray before an image of St . Mary ; and while he was praying ,
到 祈祷 前 一个 图像 的 英石 . 玛丽 ; 和 尽管 他 曾是 祈祷 ,

在圣母玛利亚画像前祈祷；当他祈祷时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
a sudden shining light filled the room , like unto the light of fire ;
一个 突然 灼灼 光 已填 这 房间 , 喜欢 到 这 光 的 火 ;

突然，一道耀眼的光芒充满了房间，如同火焰一般；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ə'pɪəd] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and in this light appeared an angel's face exceedingly beautiful .
和 在 这 光 出现 一个 天使的 脸 非常 美丽的 .

在这光芒中，显现出一张极其美丽的天使面孔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And when the king saw it he was much afraid , and he said ,
和 什么时候 这 国王 锯 它 他 曾是 很多 害怕的 , 和 他 说 ,

国王看见这情景，非常害怕，便说：

- [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ]
' I conjure thee , in the name of our Lord Jesus Christ , to tell me what thou
- 我 变戏法 你 , 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 , 到 告诉 我 什么 你
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

“我奉我主耶稣基督之名，命令你告诉我你是什么。”

— ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ! -
— whether thou art a good or evil spirit ! '
— 无论 你 艺术 一个 好的 或者 邪恶的 精神 ! -

——无论你是善灵还是恶灵！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] , - [fɪə(r)][nɒt] ; [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ˌeɪ 'em][ai]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [æz; əz]
And the angel answered , ' Fear not ; a messenger am I unto thee , as
和 这 天使 回答 , - 害怕 不是 ; 一个 信使 是 我 到 你 , 作为
[ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [pə'siːv] .
thou wilt soon perceive .
你 枯萎 很快 感知 .

天使回答说：“不要害怕；我是来给你送信的，你很快就会明白。”

[wel] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , ['biːɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Well , thou knowest how , on such a day , being at table in this city ,
出色地 , 你 最了解 如何 , 在 这样的 一个 天 , 存在 在 桌子 在 这 城市 ,

你知道，在这样的日子里，身处这座城市的餐桌旁，

[ðaʊ] [dɪdst] [blæs'fiːm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
thou didst blaspheme , and say ,
你 迪斯特 亵渎神明 , 和 说 ,

你亵渎神明，说道：

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [wɪð] [gɒd] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl]
that if thou hadst been with God the Father when he made the world and all
那 如果 你 哈斯特 到过 和 上帝 这 父亲 什么时候 他 制成 这 世界 和 全部
[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
things in it ,
事物 在 它 ,

如果你曾与父神同在，参与他创造世界和其中万物的时候，

[ðaʊ] [kʊdst] [hæv; həv] ['mendɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
thou couldst have mended many of them ;
你 可以 有 已修复 许多 的 他们 ;

你本可以修补其中的许多东西;

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] .
and that many others would have been done which were not done .
和 那 许多 其他的 会 有 到过 完毕 哪个 是 不是 完毕 .

还有许多其他事情本来应该做，但却没有做。

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] ([sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
And God the Father was much offended with thy saying (supposing it possible
和 上帝 这 父亲 曾是 很多 被冒犯了 和 你的 说 (假如 它 可能的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd]) ,
for Him to be offended) ,
为了 他 到 是 被冒犯了) ,

父神因你的话非常生气（如果祂有可能生气的话），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] [wɪð] [ðiː] ; ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [geɪv] ['sentəns] [ə'genst]
and he was very wroth with thee ; wherefore the Highest gave sentence against
和 他 曾是 非常 愤怒 和 你 ; 因此 这 最高 给予 句子 反对
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

他非常生气，因此至高者判你死刑。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
to the effect that ,
到 这 影响 那 ,

大意是:

[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [men] ,
since thou didst despise Him who made thee and gave thee honour among men ,
自从 你 迪斯特 鄙视 他 WHO 制成 你 和 给予 你 荣誉 之中 男人 ,

因为你藐视了那创造你、赐你人间尊荣的神，

[səʊ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊdɪst] [biː; bi]
so shouldest thou be despised by thine own offspring , and shouldest be
所以 最肩 你 是 被鄙视的 经过 你的 自己的 后代 , 和 最肩 是
[dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
degraded from thine high estate ,
退化的 从 你的 高的 财产 ,

这样，你就应该被自己的后代鄙视，从高贵的地位上被剥夺。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ləʊlɪnɪs] [end] [ðaɪ] [deɪz] !
and in lowliness end thy days !
和 在 卑贱 结尾 你的 天 !

愿你谦卑地度过余生!

[wɪtʃ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'gʌstɪn] ['fraɪə(r)] ,
Which sentence was revealed to an Augustine friar ,
哪个 句子 曾是 揭晓 到 一个 奥古斯丁 修士 ,

哪句话是启示给一位奥古斯丁修士的?

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət][mə'liːnə] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
while in his cell at Molina studying a sermon that he was to preach the
尽管 在 他的 细胞 在 莫利纳 学习 一个 讲道 那 他 曾是 到 布道 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

在莫利纳监狱的牢房里，他正在研读第二天要讲的道词。

[ðɪs] ['fraɪə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

This	friar	told	it	in	confession	to	his	superior	,	and	the	superior	to
这	修士	讲述	它	在	忏悔	到	他的	优越的	,	和	这	优越的	到

[ðə; ði][ɪn'fæntɪ] [dɒn] ['mænjʊel] ,

the	infante	don	Manuel	,
这	婴儿	大学教师	曼努埃尔	,

这位修士向上级忏悔，并将此事告诉了上级，上级又告诉了曼努埃尔王子。

[huː] [lʌvz] [ðiː] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

who	loves	thee	like	his	own	soul	.
WHO	爱	你	喜欢	他的	自己的	灵魂	.

他爱你如同爱自己的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [dɒn] ['mænjʊel] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	in	a	week	don	Manuel	came	to	this	city	of	Seville	,	and	said	to
和	在	一个	星期	大学教师	曼努埃尔	来了	到	这	城市	的	塞维利亚	,	和	说	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

一周后，曼努埃尔先生来到塞维利亚城，对你说：

" [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [dɪdst]['evə(r)] [spiːk] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ?

"	Tell	me	,	I	pray	thee	,	whether	thou	didst	ever	speak	so	and	so	?
"	告诉	我	,	我	祈祷	你	,	无论	你	迪斯特	曾经	说话	所以	和	所以	?

请告诉我，你是否曾经说过这样那样的话?

" [ænd; ənd] [ðaʊ] - , " [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wʊdst] [spiːk] [səʊ] [ə'gen] .

"	and	thou	repliedst	,	"	that	thou	didst	speak	thus	,	and	wouldst	speak	so	again	.
"	和	你	-	,	"	那	你	迪斯特	说话	因此	,	和	会	说话	所以	再次	.

你回答说："你过去是这样说的，将来还会这样说。"

" ['weəfɔː(r)] [dɒn] ['mænjʊel][wɒz; wəz][sɔː(r)] [griːvd] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ə'mend] ,

"	Wherefore	don	Manuel	was	sore	grieved	,	and	exhorted	thee	to	amend	,
"	因此	大学教师	曼努埃尔	曾是	疮	伤心	,	和	劝勉	你	到	修正	,

[ænd; ənd][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ;

and	ask	pardon	of	God	;
和	问	赦免	的	上帝	;

"因此，曼努埃尔先生非常难过，劝你改正，并向上帝祈求宽恕；

[jet] [ðaʊ] [hɜːd] [hɪm][nɒt] .

yet	thou	heardest	him	not	.
然而	你	最赫德斯	他	不是	.

然而你却没有听见他的话。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl]['paʊə(r)][ɪz][frɒm; frəm][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

And	for	that	thou	mayest	know	how	all	power	is	from	God	the	Father	,
和	为了	那	你	五月	知道	如何	全部	力量	是	从	上帝	这	父亲	,

为了让你们知道一切权柄都来自父神，

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] .

and	not	from	any	other	,	the	sentence	is	perfected	and	fulfilled	.
和	不是	从	任何	其他	,	这	句子	是	完善	和	已完成	.

只有通过其他途径，句子才能得以完善和实现。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][kɜːst; 'kɜːsɪd] [dɒn] ['sæntʃoʊ][ðaɪ] [sʌn] ,

And	moreover	,	in	as	much	as	thou	hast	cursed	don	Sancho	thy	son	,
和	而且	,	在	作为	很多	作为	你	哈斯特	被诅咒的	大学教师	桑乔	你的	儿子	,

而且，既然你诅咒了你的儿子唐·桑乔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn]

because	of	the	dishonour	and	rebellion	and	despite	which	he	hath	done
因为	的	这	羞辱	和	叛乱	和	尽管	哪个	他	有	完毕

[ðiː] ,

thee	,
你	,

因为他对你施以不光彩的惩罚和叛逆，尽管如此，

[nəʊ] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [hæθ] [hɜːd] [ðaɪ] [kɜːs] ;

know	thou	for	a	surety	that	the	Highest	hath	heard	thy	curse	;
知道	你	为了	一个	保证	那	这	最高	有	听到	你的	诅咒	;

你当确切地知道，至高者已经听到了你的诅咒；

— [ðæt] [ɔːl] [huː] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ʃæl; ʃəl][sɪŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

—	that	all	who	spring	from	him	shall	sink	lower	and	lower	,	with	all	their
—	那	全部	WHO	春天	从	他	将	下沉	降低	和	降低	,	和	全部	他们的

['lɔːdʃɪp] ,

lordship	,
领主	,

凡是他的后裔，都将随着他们的荣耀而不断沉沦。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ]

in	such	wise	that	some	of	them	may	wish	the	earth	to	open	and	swallow
在	这样的	明智的	那	一些	的	他们	可能	希望	这	地球	到	打开	和	吞

[ðem; ðəm][ʌp] :

them	up	:
他们	向上	:

以至于他们中的一些人可能希望大地裂开，将他们吞噬：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɒn] ['sæntʃoʊ][ðaɪ] [sʌn] ,

and	this	shall	last	until	the	fourth	generation	from	don	Sancho	thy	son	,
和	这	将	最后的	直到	这	第四	一代	从	大学教师	桑乔	你的	儿子	,

这份传统将延续到你儿子唐·桑乔的第四代。

[wen] [ðaɪ] [meɪl] ['eəz] [ʃæl; ʃəl][feɪl] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ɪn'herɪt] [ðɪs] ['lɔːdʃɪp] ;

when	thy	male	heirs	shall	fail	,	and	none	shall	remain	to	inherit	this	lordship	;
什么时候	你的	男性	继承人	将	失败	,	和	没有任何	将	保持	到	继承	这	领主	;

当你的男性继承人全部去世，无人继承这片领地时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['kaʊnsl] [tuː; tə]

and	the	people	shall	be	in	grief	and	trouble	,	not	knowing	what	counsel	to
和	这	人们	将	是	在	悲伤	和	麻烦	,	不是	会心	什么	法律顾问	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

百姓必悲痛困苦，不知该听从谁的劝告。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dəʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sɪnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

And	all	this	dole	shall	be	for	thy	sins	and	others	,
和	全部	这	救济金	将	是	为了	你的	罪孽	和	其他的	,

而这一切救济金都将用于赎你和他人的罪孽。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [hæv; həv]

especially	for	the	sin	which	thy	son	and	those	of	the	realm	have
尤其	为了	这	罪	哪个	你的	儿子	和	那些	的	这	领域	有

[kə'mɪtɪd] [ɪn]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðiː] .

committed	in	rising	against	thee	.
坚定的	在	上升	反对	你	.

尤其是因为你的儿子和王国中的其他人起来反抗你而犯下的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , — [ə; eɪ] [raɪt]

But	the	Highest	shall	send	them	salvation	from	the	East	,	—	a	right
但	这	最高	将	发送	他们	救恩	从	这	东方	,	—	一个	正确的

['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

noble	king	,
高贵	国王	,

但至高者将从东方派遣救世主——一位正直高贵的君王——来拯救他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [in'djuː] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,

and	a	good	and	a	perfect	one	,	and	one	endued	with	justice	,
和	一个	好的	和	一个	完美的	一	,	和	一	赋予	和	正义	,

一位善良完美的人，一位公正无私的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	with	all	the	great	and	noble	things	becoming	a	king	.
和	和	全部	这	伟大的	和	高贵	事物	成为	一个	国王	.

并拥有所有伟大而高尚的品质，成为国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːðəli] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

And	he	shall	be	fatherly	to	the	people	,	in	such	wise	that	the	living	,
和	他	将	是	父爱	到	这	人们	,	在	这样的	明智的	那	这	活的	,

他必像父亲一样对待人民，使活着的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['iːv(ə)n] [huːz] [bəʊnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

and	those	even	whose	bones	lie	in	the	grave	,
和	那些	甚至	谁	骨头	说谎	在	这	严重	,

甚至那些已经长眠于坟墓中的人，

[ʃæl; ʃəl] [bles] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

shall	bless	God	for	his	coming	and	for	his	goodness	.
将	保佑	上帝	为了	他的	未来	和	为了	他的	善良	.

要感谢上帝的降临和他的恩典。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [gɒd] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wel] ['merɪt] ;

And	he	shall	be	aided	by	the	High	God	,	as	he	shall	well	merit	;
和	他	将	是	协助	经过	这	高的	上帝	,	作为	他	将	出色地	优点	;

他必蒙至高神帮助，这是他应得的。

[səʊ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðeə(r)][pɑːst] ['sʌfərɪŋz] ,

so	his	people	shall	forget	their	past	sufferings	,
所以	他的	人们	将	忘记	他们的	过去的	苦难	,

这样，他的子民就能忘记他们过去的苦难。

[haʊ] [greɪt] [wʌnz][səʊ'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [deɪ] .

how	great	ones	soever	may	befall	them	before	that	joyful	day	.
如何	伟大的	一个	无论如何	可能	降临	他们	前	那	快乐	天	.

在那欢乐的日子到来之前，他们可能会遭遇多么重大的灾难。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ʃʊərəti] ,

Moreover	,	know	thou	for	a	surety	,
而且	,	知道	你	为了	一个	保证	,

此外，你务必知道，

[ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [kən'tɪnjuəl] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

that	by	reason	of	thy	continual	prayers	to	the	Glorious	Mother	of	God	,
那	经过	原因	的	你的	持续的	祈祷	到	这	辉煌	母亲	的	上帝	,

因你不断向荣耀的天主之母祈祷，

[frɒm; frəm][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʌn'tɪl] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ,

from	seventeen	years	of	age	until	now	,	she	hath	obtained	from	the	Highest	,
从	十七	年	的	年龄	直到	现在	,	她	有	获得	从	这	最高	,

从十七岁至今，她已从至高者那里获得了……

[ðæt] [ɪn] ['θɜːti] [deɪz] [hens] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['entə(r)] ['pɜːgət(ə)ri] ,

that	in	thirty	days	hence	thy	soul	depart	from	the	world	and	enter	purgatory	,
那	在	三十	天	因此	你的	灵魂	离开	从	这	世界	和	进入	炼狱	,

三十天后，你的灵魂将离开人世，进入炼狱。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [həʊp] ; [ænd; ənd][ɪn][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [haɪɪst] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt] ,

which	is	good	hope	;	and	in	time	,	when	the	Highest	shall	see	fit	,
哪个	是	好的	希望	;	和	在	时间	,	什么时候	这	最高	将	看	合身	,

这是美好的希望；总有一天，当至高者认为合适的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː]['glɔːri] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ! -

it	shall	enter	into	glory	everlasting	!	'
它	将	进入	进入	荣耀	永恒	!	-

它必进入永恒的荣耀！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [sed] , [ðə; ði]['eɪndʒl] ['vænɪʃd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ]

"	And	these	words	being	said	,	the	angel	vanished	:	and	the	king	was	long
"	和	这些	字	存在	说	,	这	天使	消失了	:	和	这	国王	曾是	长的

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

“说完这些话，天使就消失了；国王久久地感到害怕。”

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

Then	he	arose	quickly	,	and	opened	the	door	of	his	cabinet	,
然后	他	出现	迅速地	,	和	打开	这	门	的	他的	内阁	,

然后他迅速起身，打开了橱柜的门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [t'ʃæplɪnz] , [huː] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [hɪm] ;

and	he	found	in	the	room	his	four	chaplains	,	who	never	forsook	him	;
和	他	成立	在	这	房间	他的	四	随军牧师	,	WHO	绝不	放弃	他	;

他在房间里找到了他的四位随行牧师，他们从未抛弃过他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kʌmfət] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn]

and	he	had	great	comfort	with	them	in	his	sufferings	,	and	in
和	他	有	伟大的	舒适	和	他们	在	他的	苦难	,	和	在

['rekənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɪð] [ðem; ðəm] :

reckoning	his	hours	with	them	:
清算	他的	小时	和	他们	:

他在受苦时，与他们一同计算自己的时辰，从中得到了极大的安慰：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

and	he	made	them	bring	ink	and	paper	,
和	他	制成	他们	带来	墨水	和	纸	,

他让他们拿来墨水和纸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

and	he	made	them	write	down	all	which	the	angel	had	told	him	.
和	他	制成	他们	写	向下	全部	哪个	这	天使	有	讲述	他	.

他让他们把天使告诉他的一切都写下来。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	415	]
[	页	-	]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜ:ti] [deɪz] [hi:; hi] [kən'fest] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] ['evri] [θɜ:d] [deɪ] ; [ænd; ənd]

during	the	thirty	days	he	confessed	and	communicated	every	third	day	;	and
期间	这	三十	天	他	坦白	和	沟通	每一个	第三	天	;	和

[ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] ,

except	on	Sundays	,
除了	在	星期日	,

在三十天的时间里，他每隔三天忏悔并领圣餐；除了星期日以外，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['θɜ:ti] [deɪz] , [hi:; hi][et; eɪt]['əʊnli] [θri:] ['mauθful] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [wi:k]

during	the	whole	thirty	days	,	he	ate	only	three	mouthfuls	of	bread	in	the	week
期间	这	所有的	三十	天	,	他	吃	仅有的	三	一口一口	的	面包	在	这	星期

,

,

,

整整三十天里，他一周只吃了三口面包。

[ænd; ənd][dræŋk]['wɔ:tə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

and	drank	water	only	,	and	that	no	more	than	once	a	day	.
和	喝	水	仅有的	,	和	那	不	更多的	比	一次	一个	天	.

他只喝水，而且一天不超过一次。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['testəmənt] , [ænd; ənd][prə'məʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .

And	he	confirmed	his	last	testament	,	and	promoted	his	servants	.
和	他	确认的	他的	最后的	遗嘱	,	和	推广	他的	仆人	.

他确认了自己的遗嘱，并提拔了他的臣仆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'pɑ:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

And	at	the	end	of	the	thirty	days	,	his	soul	departed	according	to	the
和	在	这	结尾	的	这	三十	天	,	他的	灵魂	已离开	根据	到	这

['eɪndʒəlz] ['wɔ:nɪŋ] ,

angel's	warning	,
天使的	警告	,

三十天后，他的灵魂按照天使的警告离开了人世。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ˌes 'ti:] . ['meəri] .

which	he	knew	through	the	intercession	of	Our	Lady	the	Virgin	St	.	Mary	.
哪个	他	知道	通过	这	代祷	的	我们的	女士	这	处女	英石	.	玛丽	.

他通过圣母玛利亚的代祷得知了此事。

" [ɔ:r'ti:z] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ænd; ənd] ['leŋθənd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n]

"	Ortiz	thinks	it	necessary	to	enter	into	a	formal	and	lengthened	refutation
"	奥尔蒂斯	思考	它	必要的	到	进入	进入	一个	正式的	和	加长	反驳

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['vɪzɪt] ,

of	the	angel's	visit	,
的	这	天使的	访问	,

奥尔蒂斯认为有必要对天使造访一事进行正式而详尽的反驳。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] [ə'nækrənizəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	to	prove	,	from	the	style	,	the	anachronisms	,	and	other
和	到	证明	,	从	这	风格	,	这	时代错置	,	和	其他

['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:dʒəri] .

circumstances	,	that	it	must	be	a	forgery	.
情况	,	那	它	必须	是	一个	伪造	.

从风格、时代错误和其他情况来看，证明它一定是伪造的。

[dɒn] [rɑːˈdriːgoʊ] [ˈsæntʃɪz] [diː][ɑːˈreɪvəloʊ] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [vəˈlenʃɪə] ([ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːriə][hɪˈspɑːnə] , [lɪb]

Don	Rodrigo	Sanchez	de	Arevalo	,	bishop	of	Valencia	(	in	his	Historia	Hispana	,	lib
大学教师	罗德里戈	桑切斯	德	阿雷瓦洛	,	主教	的	瓦伦西亚	(	在	他的	历史	西班牙语	,	库

. : .

唐·罗德里戈·桑切斯·德·阿雷瓦洛 (Don Rodrigo Sanchez de Arevalo)，巴伦西亚主教（在他的《Historia Hispana》中，lib.

[ˌaɪ ˈviː] .

iv	.
四	.

四、

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

[faɪv] .) , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈmeni] [ˈveərɪɪŋ]

5	.	)	,	was	the	first	to	publish	the	apparition	,	but	with	many	varying
5	.	)	,	曾是	这	第一的	到	发布	这	幻影	,	但	和	许多	变化

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

5.) 是第一个发表该显灵事件的人，但其情况各不相同。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][wʌn]['piːdrəʊ][mɑːr'tiːnez][ɒv; əv]

He	says	that	the	angel	appeared	in	a	dream	to	one	Pedro	Martinez	of
他	说道	那	这	天使	出现	在	一个	梦	到	一	佩德罗	马丁内斯	的

[pæmpliːgə] ,

Pampliega	,
潘普列加	,

他说，天使在潘普列加的佩德罗·马丁内斯的梦中显灵了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfæntɪ] [dɒn] ['mænjʊel] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

of	the	household	of	the	infante	don	Manuel	;	and	that	,	by	order	of
的	这	家庭	的	这	婴儿	大学教师	曼努埃尔	;	和	那	,	经过	命令	的

[ðə; ði] [səˈlestiəl] ['mesɪndʒə(r)] ,

the	celestial	messenger	,
这	天体	信使	,

出自曼努埃尔王子的府邸；并且，奉天上的使者之命，

['piːdrəʊ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['bɜːgɒs] , [huː] ['ridikjuːl] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

Pedro	waited	on	the	king	at	Burgos	,	who	ridiculed	the	whole	matter	.
佩德罗	等待	在	这	国王	在	布尔戈斯	,	WHO	嘲笑	这	所有的	事情	.

佩德罗在布尔戈斯觐见国王，国王却对整件事嗤之以鼻。

[sʌm; səm] [deɪz] ['hævɪŋ] [pɑːst] , [alˈfɔːnsəʊ] [went] [tuː; tə][sɛˈgoʊviə] ,

Some	days	having	passed	,	Alfonso	went	to	Segovia	,
一些	天	拥有	通过了	,	阿方索	去	到	塞戈维亚	,

几天后，阿方索去了塞戈维亚。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][əˈnʌðə(r)]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['həʊli]['hɜːmɪt] , [huː] [igˈzɔːt]

where	he	was	troubled	by	another	visit	from	a	holy	hermit	,	who	exhorted
在哪里	他	曾是	麻烦	经过	其他	访问	从	一个	圣	隐士	,	WHO	劝勉

[hɪm][tuː; tə] [rɪˈpentəns] .

him	to	repentance	.
他	到	悔改	.

在那里，一位圣洁的隐士再次来访，劝诫他悔改，这让他感到困扰。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	king	having	caused	the	messenger	to	be	kicked	out	of	the	palace	,
这	国王	拥有	导致	这	信使	到	是	踢	出去	的	这	宫殿	,

国王下令将信使逐出宫殿后，

[ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [stɔ:m] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

there	arose	a	furious	storm	,	attended	with	thunder	and	lightning	,
那里	出现	一个	狂怒	风暴	,	参加	和	雷	和	闪电	,

狂风暴雨骤起，伴随着雷鸣闪电。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['si:z(ə)n] ['rendəd] [stɪl] [mɔ:(r)]['ɔ:f(ə)l] ; [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl]

which	the	night	season	rendered	still	more	awful	;	the	liquid	element	fell	into	the	royal
哪个	这	夜晚	季节	渲染	仍然	更多的	可怕	;	这	液体	元素	跌倒	进入	这	皇家

[ə'pɑ:tmənt] ,

apartment	,
公寓	,

夜幕降临，情况更加糟糕；液体渗入了王室寝宫。

[ænd; ənd] [kən'sju:md] [ðə; ði] [kwi:nz] ['wɔ:drəʊb] .

and	consumed	the	queen's	wardrobe	.
和	消耗	这	女王的	衣柜	.

并吃光了女王的衣橱。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , [begd] ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [gɒd]

The	terrified	king	immediately	sent	in	search	of	the	hermit	,	begged	pardon	of	God
这	恐惧	国王	立即地	发送	在	搜索	的	这	隐士	,	乞求	赦免	的	上帝

,

,
,

惊恐万分的国王立即派人去寻找隐士，并向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] .

and	confessed	his	impiety	.
和	坦白	他的	不敬神	.

他坦白了自己的不敬神行为。

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzəbel] [ɒv; əv] [speɪn] .

CHARACTER	OF	ISABEL	OF	SPAIN	.
特点	的	伊莎贝尔	的	西班牙	.

西班牙伊莎贝尔的性格特征。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

If	we	except	our	Elizabeth	,	and	Catherine	of	Russia	,
如果	我们	除了	我们的	伊丽莎白	,	和	凯瑟琳	的	俄罗斯	,

如果我们把伊丽莎白和俄罗斯的叶卡捷琳娜排除在外的话，

[nəʊ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [kæn; kən]['i:kwəl]['ɪzəbel] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

no	princess	of	modern	times	can	equal	Isabel	in	ability	,	or	in	the	success	of
不	公主	的	现代的	时代	能	平等的	伊莎贝尔	在	能力	,	或者	在	这	成功	的

[hɜ:(r); hə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] :

her	administration	:
她	行政	:

现代没有任何一位公主的能力或执政成就能够与伊莎贝尔相提并论：

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['fɜ:və(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	,	in	the	qualities	of	her	heart	,	in	Christian	fervour	,	and	an
和	,	在	这	品质	的	她	心	,	在	基督教	热情	,	和	一个

[ʌn'spɒtɪd] [laɪf] ,

unspotted	life	,
未发现的	生活	,

而且，在她善良的内心、虔诚的基督教信仰和无瑕疵的生活方面，

[haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪkˈsiːd] [ˈaɪðə(r)] !

how	far	does	she	not	exceed	either	!
如何	远的	做	她	不是	超过	任何一个	！

她究竟有多么不超越这两个目标啊！

[ˈpruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [jet] [prɒmpt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] ; [sɪˈvɪə(r)]

Prudent	in	the	formation	,	yet	prompt	in	the	execution	,	of	her	plans	;	severe
谨慎	在	这	形成	，	然而	迅速的	在	这	执行	，	的	她	计划	；	严重

[təˈwɔːdz] [gɪlt] ,

towards	guilt	,
向	有罪	，

她计划周密，执行迅速；对罪过严厉。

[jet] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [təˈwɔːdz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ; [ˌʌnˈbendɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pˈɜːpəsɪz] , [jet] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə]

yet	merciful	towards	misfortune	;	unbending	in	her	purposes	,	yet	submissive	to
然而	仁慈	向	不幸	；	不屈	在	她	目的	，	然而	顺从者	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	；

然而，她对不幸之人却心怀怜悯；她意志坚定，却又顺从丈夫；

[ɒv; əv][ˈrɪdʒɪd][ˈvɜːtʃuː] , [jet] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][ˈmaɪnə(r)] [ˈfreilti] ; [dɪˈvaʊt] [wɪˈðaʊt] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] ,

of	rigid	virtue	,	yet	indulgent	to	minor	frailties	;	devout	without	ostentation	,
的	死板的	美德	，	然而	放纵的	到	次要的	弱点	；	虔诚的	没有	炫耀	，

[ænd; ənd] [praʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːtinəs] ;

and	proud	without	haughtiness	;
和	自豪的	没有	傲气	；

品德严谨，但对小缺点宽容；虔诚而不张扬，骄傲而不傲慢；

[ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [jet] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [nəʊ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

feeling	towards	the	pains	of	others	,	yet	exhibiting	no	sentiment	of	her
感觉	向	这	疼痛	的	其他的	，	然而	展出	不	情绪	的	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	，

她能感受到他人的痛苦，却不表现出自己的任何情感。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈfekʃn] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	might	well	command	the	respect	,	no	less	than	the	affection	,	of	her
她	可能	出色地	命令	这	尊重	，	不	较少的	比	这	感情	，	的	她

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她不仅会赢得人民的爱戴，更会赢得人民的尊敬。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)l][ˈpaɪəti][æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] , [wɪð] [greɪt] [əˈplɔːz] , [baɪ] [ˈkæθlɪk]

Of	her	humble	piety	an	anecdote	is	related	,	with	great	applause	,	by	catholic
的	她	谦逊的	虔诚	一个	轶事	是	有关的	，	和	伟大的	掌声	，	经过	天主教

[ˈraɪtər] .

writers	.
作家	.

天主教作家们讲述了一个关于她谦逊虔诚的轶事，并给予了极大的赞扬。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɔvrinz] [ɒv; əv] [kæˈstiːl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

When	the	sovereigns	of	Castile	were	at	confession	,
什么时候	这	君主	的	卡斯蒂利亚	是	在	忏悔	,

当卡斯蒂利亚的君主们忏悔时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðəmˈselvz]

it	was	usual	for	the	priest	to	kneel	at	the	same	time	with	themselves
它	曾是	通常	为了	这	牧师	到	下跪	在	这	相同的	时间	和	他们自己

.

:

.

神父通常会和他们一起跪下。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [ðɪs] [ˈdjuːti] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

The	first	time	she	attended	this	duty	,	after	her	elevation	to	the	throne	,
这	第一的	时间	她	参加	这	责任	,	后	她	海拔	到	这	王座	,

她登基后第一次履行这项职责时，

[ʃiː; ʃi] [nelt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] , [fərˈnændoʊ][diː][ˌtɑːləˈvɪrə] , [ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd]

she	knelt	;	but	the	priest	,	Fernando	de	Talavera	,	quietly	seated	himself	beside
她	跪下	;	但	这	牧师	,	费尔南多	德	塔拉韦拉	,	悄悄	坐着	他自己	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她跪了下来；但神父费尔南多·德·塔拉韦拉却静静地坐在她旁边。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][dɪd] [nɒt] [niːl] , [ðə; ði]['freɪə(r)]

On	her	expressing	some	surprise	that	he	also	did	not	kneel	,	the	friar
在	她	表达	一些	惊喜	那	他	还	做过	不是	下跪	,	这	修士

[rɪˈpleɪd] ,

replied	,
回复	,

当她表示有些惊讶他也没有下跪时，修士回答说：

" [ðɪs] , [siˈnɔːrə] , [ɪz][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv][gɒd] , [huːm] [aɪ][hɪə(r)] [ˌreprɪˈzent] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	This	,	senora	,	is	the	tribunal	of	God	,	whom	I	here	represent	,	and	I	shall
"	这	,	塞诺拉	,	是	这	法庭	的	上帝	,	谁	我	这里	代表	,	和	我	将

['ðeəfɔː(r)] [rɪˈmeɪn] ['siːtɪd] ;

therefore	remain	seated	;
所以	保持	坐着	;

“夫人，这里是上帝的法庭，我在此代表上帝，因此我将保持就座；

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [niːl] !

your	highness	will	continue	to	kneel	!
你的	高度	将要	继续	到	下跪	!

殿下将继续跪拜！

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][kənˈkluːdɪd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] ['eni] [rɪˈzentmənt]

"	After	her	devotions	were	concluded	,	instead	of	expressing	any	resentment
"	后	她	虔诚	是	结束	,	反而	的	表达	任何	怨恨

, [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtendənt] ,

,	she	observed	to	an	attendant	,
,	她	观察到	到	一个	服务员	,

“祈祷结束后，她非但没有表达任何不满，反而对侍女说：”

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɔːt] !

"	This	is	just	the	director	I	have	long	sought	!
"	这	是	只是	这	导演	我	有	长的	寻求	!

“这正是我一直以来梦寐以求的导演！”

" [ðə; ði]['freɪə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][grəˈnɑːdə] .

"	The	friar	became	archbishop	of	Granada	.
"	这	修士	成为	大主教	的	格拉纳达	.

这位修士后来成为了格拉纳达大主教。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['diːfekt] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [greɪt] [ɪ'nʌf] — [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

Her	only	defect	—	yet	it	is	surely	great	enough	—	is	her	approval	of
她	仅有的	缺点	—	然而	它	是	一定	伟大的	足够的	—	是	她	赞同	的

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l][traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] ,

the	infernal	tribunal	which	consigned	to	torture	,
这	地狱	法庭	哪个	寄售	到	酷刑	,

她唯一的缺点——尽管这个缺点也足够严重——就是她赞同将犯人判处酷刑的地狱法庭。

[ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)] [deθ] , [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

imprisonment	,	or	death	,	so	many	thousands	of	her	subjects	.
监禁	,	或者	死亡	,	所以	许多	数千	的	她	主题	.

她的成千上万的臣民因此面临监禁或死刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['leɪdi] , [huːm] ['sʌfərɪŋz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ,
Strange **that** **this** **very** **lady** **,** **whom** **sufferings** **so** **exquisite** **could** **not** **move** **,**
奇怪的 那 这 非常 女士 , 谁 苦难 所以 精美的 可以 不是 移动 ,

奇怪的是，这位女士，经历了如此难以言喻的苦难，却无动于衷。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] ,
should **have** **been** **the** **constant** **and** **successful** **advocate** **of** **the** **Moors** **,**
应该 有 到过 这 持续的 和 成功的 提倡 的 这 沼泽地 ,

他本应是摩尔人的坚定而成功的拥护者，

[wen'evə(r)] ['eni] [taʊn] [ɔː(r)] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [stɔːm] .
whenever **any** **town** **or** **fortress** **was** **taken** **by** **storm** **.**
每当 任何 镇 或者 堡垒 曾是 已采取 经过 风暴 .

每当有城镇或要塞被攻占时。

[tuː; tə] ['ɪzəbel] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪn]
To **Isabel** **must** **be** **ascribed** **the** **glory** **of** **the** **enterprise** **of** **Columbus** **in**
到 伊莎贝尔 必须 是 归因于 这 荣耀 的 这 企业 的 哥伦布 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
his **discovery** **of** **America** **.**
他的 发现 的 美国 .

哥伦布发现美洲的壮举，其荣耀应归功于伊莎贝尔。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['kəʊldnəs] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ;
At **first** **she** **received** **with** **natural** **coldness** **the** **proposals** **of** **this** **wonderful** **man** **;**
在 第一的 她 已收到 和 自然的 寒冷 这 提案 的 这 精彩的 男人 ;

起初，她对这位优秀男士的求婚表现得十分冷淡；

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
but **overcome** **at** **length** **by** **the** **representation** **of** **a** **monk** **,** **the** **friend** **of**
但 克服 在 长度 经过 这 表示 的 一个 僧 , 这 朋友 的
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus **,**
哥伦布 ,

但最终还是被哥伦布的朋友——一位僧侣的形象所打动。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [hɪm'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
and **still** **more** **by** **the** **resistless** **reasoning** **of** **the** **navigator** **himself** **,** **whom** **she**
和 仍然 更多的 经过 这 无力抵抗 推理 的 这 航海家 他自己 , 谁 她
[ə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
admitted **to** **her** **presence** **,**
承认 到 她 在场 ,

而领航员本人那无可辩驳的推理更让她确信无疑，她也承认了她的存在。

[ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] , [ænd; ənd] [beɪd]
she **borrowed** **the** **sum** **of** **money** **necessary** **for** **the** **armament** **,** **and** **bade**
她 借来的 这 和 的 钱 必要的 为了 这 武器 , 和 巴德
[hɪm] [dɪ'pɑːt] .
him **depart** **.**
他 离开 .

她借了购买武器所需的钱，然后让他离开。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

['gærət] [ɪ'lekʃ(ə)n] . — [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv] ['gærət] . — [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz]

Garratt	Election	.	—	Proclamation	issued	by	the	Mayor	of	Garratt	.	—	Whereas	his
加勒特	选举	.	—	公告	发布	经过	这	市长	的	加勒特	.	—	然而	他的

['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

Majesty	,	the	King	and	Queen	,
威严	,	这	国王	和	女王	,

加勒特选举公告——加勒特市长发布的公告——鉴于国王陛下和王后陛下，

[ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðeə(r)][tʊə(r)][tu:; tə]

is	expected	to	honour	this	ancient	Corporation	with	his	presence	,	in	their	tour	to
是	预期的	到	荣誉	这	古老的	公司	和	他的	在场	,	在	他们的	旅游	到

[kɒks'hi:θ] ;

Coxheath	;
考克斯希思	;

预计他将出席这家历史悠久的公司在考克斯希思的巡回演出；

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frɒm; frəm][nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

in	order	to	prevent	his	Majesty	from	no	impediment	in	his	journey	,
在	命令	到	防止	他的	威严	从	不	障碍	在	他的	旅行	,

为了防止陛下旅途中遇到任何阻碍，

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd]['beɪlɪf] , [hæz; həz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

the	worshipful	the	Mayor	and	Bailiff	,	has	thought	proper	the	following
这	崇拜的	这	市长	和	法警	,	有	想法	恰当的	这	下列的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ] :

regulations	should	be	prohibited	as	following	:
法规	应该	是	禁止	作为	下列的	:

尊敬的市长兼法警认为，以下规定应当禁止：

— ['nəʊbədi][mʌst; məst][nɒt] [li:v] [nəʊ][dɜ:t] , [nɔ:(r)]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:z]

—	Nobody	must	not	leave	no	dirt	,	nor	any	thing	in	that	shape	,	before	the	doors
—	无人	必须	不是	离开	不	污垢	,	也不	任何	事物	在	那	形状	,	前	这	门

[nɔ:(r)] [ʃɒps] .

nor	shops	.
也不	商店	.

—任何人不得在门口或店铺前留下污垢或任何形状的物品。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wi:lbærəʊ] , [kɑ:ts] , ['dʌŋˌhɪl] , ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] , ['kæbɪdʒ] - [stɔ:ks] , [ænd; ənd]

And	all	wheelbarrows	,	carts	,	dunghills	,	oyster	-	shells	,	cabbage	-	stalks	,	and
和	全部	独轮车	,	购物车	,	粪堆	,	牡蛎	-	贝壳	,	卷心菜	-	茎	,	和

['ʌðə(r)][fɔ:(r)] - [wi:ld] ['kærɪdʒɪz] ,

other	four	-	wheeled	carriages	,
其他	四	-	带轮子的	马车	,

以及所有的独轮车、货车、粪堆、牡蛎壳、卷心菜茎和其他四轮车辆，

[mʌst; məst][bi:; bi] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

must	be	swept	out	of	the	streets	.
必须	是	扫荡	出去	的	这	街道	.

必须将街头的垃圾全部清除出去。

['eni] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl][feɪl][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ɪn] ['eni]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔ:dɪŋ]

Any	one	who	shall	fail	of	offending	in	any	article	,	shall	be	dealt	with	according
任何	一	WHO	将	失败	的	犯罪	在	任何	文章	,	将	是	已处理	和	根据

[tu:; tə] [lɔ:] .

to	law	.
到	法律	.

凡违反本条规定者，均应依法处理。

[dʒeɪ] . ['dʌnstən] , [meə(r)] .

J	.	DUNSTAN	,	Mayor	.
J	.	邓斯坦	,	市长	.

J·邓斯坦，市长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] . — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [steɪts] — " [wiː; wi][hæv; həv]
Punishment of Death . — The Morning Herald of the 14th states — " We have
惩罚 的 死亡 . — 这 早晨 先驱报 的 这 14th 各州 — " 我们 有
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hɜːd] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
it on the authority of one who heard the fact from a member of the
它 在 这 权威 的 一 WHO 听到 这 事实 从 一个 成员 的 这
['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
Privy Council ,
私处 理事会 ,

死刑的处罚——14日的《晨报》报道——"我们从一位枢密院成员那里听到了这一事实，并得到了可靠的消息来源。"

([æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,
(at present a Cabinet Minister ,
(在 展示 一个 内阁 部长 ,

（现任内阁大臣，）

) [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
) that he frequently saw George the Fourth in a state of extraordinary agitation
) 那 他 频繁地 锯 乔治 这 第四 在 一个 状态 的 非凡的 搅动
[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
at the meeting of the Council ,
在 这 会议 的 这 理事会 ,

他经常看到乔治四世在枢密院会议上表现得异常激动。

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
when the fate of a criminal was under consideration .
什么时候 这 命运 的 一个 刑事 曾是 在下面 考虑 .

当罪犯的命运正在被考虑时。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tend] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He would contend the matter with the ministers and leave the table ,
他 会 抗衡 这 事情 和 这 部长们 和 离开 这 桌子 ,

他会与大臣们争论此事，然后离开谈判桌。

[ænd; ənd] [liːn] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
and lean sometimes on the chimney - piece , advocating the cause of mercy ,
和 倾斜 有时 在 这 烟囱 - 片 , 倡导 这 原因 的 怜悯 ,
[ʌn'tɪl] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][əd'vaɪzər] .
until overruled by his responsible advisers .
直到 否决 经过 他的 负责任的 顾问 .

他有时会倚在壁炉架上，鼓吹仁慈的事业，直到被他的顾问们否决为止。

" [e'rɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] " [gləʊb] .
" Erratum in the Washington " Globe .
" 勘误表 在 这 华盛顿 " 地球 .

《华盛顿环球报》勘误。

" — [fɔː(r); fə(r)] " - [stɔːm] [di'strɔi] ['pɒrɪn(d)ʒə] , " [riːd] " ['hæməltənz] [wɜːm] -
" — For " Bumbleton's storm destroying porringers , " read " Hamilton's worm -
" — 为了 " - 风暴 摧毁 粥 , " 读 " 汉密尔顿的 蠕虫 -
[di'strɔi] [l'əʊzəndʒɪz] .
destroying lozenges .
摧毁 锭剂 .

"——对于'邦布尔顿的暴风雪摧毁粥'，请阅读'汉密尔顿的灭虫锭剂'。

" [pleɪn] ['sɜːrmən] . — ['bɪʃəp] ['hiːbə] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l]

"	Plain	Sermons	.	—	Bishop	Heber	has	the	following	sensible	remark	in	his	Journal
"	清楚的	布道	.	—	主教	希伯	有	这	下列的	明智的	评论	在	他的	杂志

[ɒv; əv] ['trævlz] :

of	Travels	:
的	旅行	:

"简明讲道——希伯主教在他的游记中有如下明智的评论：

— " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

—	"	I	am	,	on	the	whole	,
—	"	我	是	,	在	这	所有的	,

——"总的来说，我是……"

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['hɔːsli] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

more	and	more	confirmed	in	the	opinion	which	Horsley	has	expressed	in	one	of
更多的	和	更多的	确认的	在	这	观点	哪个	霍斯利	有	表达	在	一	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,

his	Sermons	,
他的	布道	,

霍斯利在一次布道中表达的观点越来越得到证实。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] , ['klɪəli] ['steɪtɪd][ɪn] [tɜːmz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

that	a	theological	argument	,	clearly	stated	in	terms	derived	from	the	English
那	一个	神学	争论	,	清楚地	声明	在	条款	衍生的	从	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [ɪk'skluːsɪvli] ,

language	exclusively	,
语言	只	,

这是一个神学论证，完全用源自英语的术语清晰地表述出来。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][bəuθ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

will	generally	be	both	intelligible	and	interesting	to	the	lower	classes	.
将要	一般来说	是	两个都	可理解的	和	有趣的	到	这	降低	课程	.

通常来说，这些作品既通俗易懂，又能引起下层阶级的兴趣。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə'kjuːtnəs] , [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]

They	do	not	want	acuteness	,	or	power	of	attending	;	it	is	their
他们	做	不是	想	急性	,	或者	力量	的	参加	;	它	是	他们的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]['əʊnli] [wɪtʃ] [ɪz][kən'faɪnd] ,

vocabulary	only	which	is	confined	,
词汇	仅有的	哪个	是	受限	,

他们并不追求敏锐的洞察力或集中注意力的能力；他们唯一受限的只是词汇量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

and	if	we	address	them	in	such	words	as	they	understand	,
和	如果	我们	地址	他们	在	这样的	字	作为	他们	理解	,

如果我们用他们能理解的语言与他们交流，

[wiː; wi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [truːðz] [wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]

we	may	tell	them	what	truths	we	please	,	and	reason	with	them	as
我们	可能	告诉	他们	什么	真相	我们	请	,	和	原因	和	他们	作为

['sʌtəlli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

subtlely	as	we	can	.
微妙地	作为	我们	能	.

我们可以告诉他们我们想告诉他们的真相，并尽可能委婉地与他们讲道理。

" ['tʃelsi] ['herəʊɪnz] . — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd]

"	Chelsea	Heroines	.	—	In	the	year	1739	was	interred	in	the	college	burying	-	ground
"	切尔西	女英雄们	.	—	在	这	年	-	曾是	埋葬	在	这	大学	埋葬	-	地面

, ['krɪstʃən] ['deɪvɪs] ,

,	Christian	Davies	,
,	基督教	戴维斯	,

"切尔西女英雄——1739年，克里斯蒂安·戴维斯被安葬在学院墓地。"

['eɪliəs]['mʌðə(r)] [rɒs] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nærətɪv] ,
alias Mother Ross , who , according to her own narrative ,
别名 母亲 罗斯 , WHO , 根据 到 她 自己的 叙述 ,

化名罗斯夫人，据她自己所述，

[sɜːvd] [ɪn] ['sevrəl] [kæm'peɪnz] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,
served in several campaigns under King William and the Duke of Marlborough ,
服务 在 一些 竞选活动 在下面 国王 威廉 和 这 公爵 的 马尔堡 ,
[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['sɪgnəl] ['breɪvəri] .
and behaved with signal bravery .
和 表现 和 信号 勇敢 .

在威廉国王和马尔伯勒公爵麾下参加过多次战役，表现英勇无畏。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['tʃelsi] ,
During the latter part of her life she resided at Chelsea ,
期间 这 后者 部分 的 她 生活 她 居住地 在 切尔西 ,

她晚年居住在切尔西，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
where her third husband was a pensioner in the college : at this time she
在哪里 她 第三 丈夫 曾是 一个 退休人员 在 这 大学 : 在 这 时间 她
[səb'sist] ,
subsisted ,
生存 ,

她的第三任丈夫是学院的退休人员：当时她靠这个维持生计。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] , ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒlətɪ][æt; ət] [kɔːt] ,
as she tells us , principally on the benevolence of the quality at court ,
作为 她 讲述 我们 , 主要 在 这 仁 的 这 质量 在 法庭 ,

正如她告诉我们的，主要是关于宫廷的仁慈，

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,
whither she went twice a - week in a hackney - coach ,
往哪里去 她 去 两次 一个 - 星期 在 一个 哈克尼 - 教练 ,

她每周两次乘坐出租马车去那里，

[əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [in'fəːməti] ['hævɪŋ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
old age and infirmities having rendered her unable to walk .
老的 年龄 和 弱点 拥有 渲染 她 无法 到 走 .

年老体弱使她无法行走。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hænə] [snel] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
The famous Hannah Snell , whose history is recorded in various publications of
这 著名的 汉娜 斯内尔 , 谁 历史 是 记录 在 各种各样的 出版物 的
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1750 ,
这 年 - ,

著名的汉娜·斯内尔，她的故事记载于1750年的各种出版物中。

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [aʊt] - ['penʃənəz] [lɪst][æt; ət] ['tʃelsi] ,
was actually at that time put upon the out - pensioners list at Chelsea ,
曾是 实际上 在 那 时间 放 之上 这 出去 - 退休人员 列表 在 切尔西 ,

实际上，当时他已被列入切尔西的退役球员名单。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] .
on account of the wounds which she received at the siege of Pondicherry .
在 帐户 的 这 伤口 哪个 她 已收到 在 这 围城 的 本地治里 .

由于她在本地治里围城战中受了伤。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)]['stɔːri][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ʃeə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	singular	story	excited	a	considerable	share	of	public	attention	;	and	she
她	单数	故事	兴奋的	一个	大量	分享	的	民众	注意力	;	和	她

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][sɪŋ] ,

was	engaged	to	sing	,
曾是	已订婚的	到	唱歌	,

她独特的经历引起了公众的广泛关注；她还受邀演唱。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eksəsaɪzɪz][æt; ət]['veəriəs]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] :

and	perform	the	military	exercises	at	various	places	of	public	entertainment	:
和	履行	这	军队	练习	在	各种各样的	地方	的	民众	娱乐	:

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌn] [aɪlz] ,

soon	afterwards	she	married	one	Eyles	,
很快	然后	她	已婚	一	艾尔斯	,

并在各种公共娱乐场所进行军事演习；不久之后，她嫁给了艾尔斯。

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][æt; ət] [njubəɹi] .

a	carpenter	at	Newbury	.
一个	木匠	在	纽伯里	.

纽伯里的一名木匠。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [huː] [əd'maɪəd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

A	lady	of	fortune	,	who	admired	the	heroism	and	eccentricity	of	her
一个	女士	的	财富	,	WHO	钦佩	这	英雄主义	和	古怪	的	她

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

一位富有的女士，欣赏她英勇无畏且特立独行的行为，

['hævɪŋ] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs] , [bɪ'keɪm] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

having	honoured	her	with	particular	notice	,	became	godmother	to	her	son	,
拥有	荣幸	她	和	特别的	注意	,	成为	教母	到	她	儿子	,

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	contributed	liberally	to	his	education	.
和	贡献	慷慨地	到	他的	教育	.

她受到了特别的关注，成为了她儿子的教母，并慷慨资助了他的教育。

['mɪsɪz] . [aɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Eyles	,	to	the	day	of	her	death	,	continued	to	receive	her
太太	.	艾尔斯	,	到	这	天	的	她	死亡	,	持续	到	收到	她

['penʃ(ə)n] ,

pension	,
养老金	,

艾尔斯夫人直至去世当天仍在领取养老金。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][grɑːnt][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

which	,	in	the	year	1786	,	was	augmented	by	a	special	grant	to	a	shilling	a
哪个	,	在	这	年	-	,	曾是	增强	经过	一个	特别的	授予	到	一个	先令	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

1786 年，又通过一项特别拨款，使每日津贴增加到一先令。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

In	the	latter	part	of	her	life	she	discovered	symptoms	of	insanity	,
在	这	后者	部分	的	她	生活	她	发现	症状	的	疯狂	,

在她生命的后半段，她出现了精神错乱的症状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː] ['beθlɪhem] - ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['fɛb] .

and	was	admitted	a	patient	into	Bethlehem	-	hospital	,	where	she	died	,	Feb	.
和	曾是	承认	一个	病人	进入	伯利恒	-	医院	,	在哪里	她	死亡	,	二月	.

[eit] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

8	,	1792	,	aged	69	years	.
8	,	-	,	老年人	-	年	.

她被送入伯利恒医院接受治疗，并于 1792 年 2 月 8 日在那里去世，享年 69 岁。

[lɒn'dʒevəti] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ['penʃənəz] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]

Longevity	of	Chelsea	Pensioners	.	—	The	following	records	are	collected	from
长寿	的	切尔西	退休人员	.	—	这	下列的	记录	是	集	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['epitɑːf,-tæf][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] :

among	the	epitaphs	in	the	college	burying	-	ground	:
之中	这	墓志铭	在	这	大学	埋葬	-	地面	:

切尔西学院老兵的寿命——以下记录摘自该学院墓地墓志铭中的记载：

['tɒməs] - , [daɪd] . . - [eɪdʒd] . . -

Thomas	Azbey	,	died	.	.	1737	aged	.	.	112
托马斯	-	,	死亡	.	.	-	老年人	.	.	-

托马斯·阿兹贝，卒于1737年，享年112岁。

['kæptɪn] ['lɒrəns] . . . . - . . . . . -

Captain	Laurence	.	.	.	.	1765	.	.	.	.	.	.	.	.	95
队长	劳伦斯	.	.	.	.	-	.	.	.	.	.	.	.	.	-

劳伦斯船长.... 1765 95

['rɒbət] ['kʌmɪŋ] . . . . . - . . . . . -

Robert	Cumming	.	.	.	.	.	.	1767	.	.	.	.	.	.	116
罗伯特	卡明	.	.	.	.	.	.	-	.	.	.	.	.	.	-

罗伯特·卡明.....1767.....116

['piːtə(r)] ['daʊlɪŋ] . . . . . - . . . . . -

Peter	Dowling	.	.	.	.	.	.	.	1768	.	.	.	.	.	.	.	102
彼得	道林	.	.	.	.	.	.	.	-	.	.	.	.	.	.	.	-

彼得·道林.....1768.....102

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [fɔːt]

A	soldier	who	had	fought
一个	士兵	WHO	有	战斗

一名曾参战的士兵

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	battle	of	the
在	这	战斗	的	这

在战役中

[bɔɪn] . . . . . - . . . . . -

Boyne	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1772	.	.	.	.	.	.	111
博因	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	-	.	.	.	.	.	.	-

博因河.....1772年.....111

['piːtə(r)] ['benɪt] , [ɒv; əv] ['tɪn,maʊθ] . . . . . - . . . . . -

Peter	Bennet	,	of	Tinmouth	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1773	.	.	.	.	.	.	107
彼得	贝内特	,	的	锡嘴	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	-	.	.	.	.	.	.	-

廷茅斯的彼得·贝内特..... 1773.....107

['kɒlərə] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['pænɪk] ,

Cholera	.	—	During	the	late	panic	,
霍乱	.	—	期间	这	晚的	恐慌	,

霍乱——在后来的恐慌期间，

[ə; eɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɒp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [wɜːθ] [ɒv; əv]

a	coalheaver	went	into	a	tobacconist's	shop	to	purchase	a	halfpenny	worth	of
一个	煤炭搬运工	去	进入	一个	烟草商	店铺	到	购买	一个	半便士	值得	的

[pɪg] - [teɪl] ,

pig	-	tail	,
猪	-	尾巴	,

一个煤炭工人走进一家烟草店，想买价值半便士的猪尾巴烟丝。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['eni] [ə'lɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒlərə] ?

when	a	gentleman	asked	him	if	he	was	in	any	alarm	about	the	cholera	?
什么时候	一个	绅士	问	他	如果	他	曾是	在	任何	警报	关于	这	霍乱	?

当一位先生问他是否对霍乱感到担忧时?

" [nəʊ] , , " [hiː; hi] [sed] , " [ðem; ðəm] [sez] [ɪts] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [laɪk] .

"	No	,	measter	,	"	he	said	,	"	them	says	it's	only	among	the	lower	classes	like	.
"	不	,	大师	,	"	他	说	,	"	他们	说道	它是	仅有的	之中	这	降低	课程	喜欢	.

"不，师傅，"他说，"他们说这只是在下层阶级中才有的现象。"

" [kɑːvz] - [hed] [rəʊl] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['templz] ,

"	Calves	-	Head	Roll	.	—	This	is	a	Roll	in	the	two	Temples	,
"	小牛	-	头	卷	.	—	这	是	一个	卷	在	这	二	寺庙	,

"小牛头卷——这是两座圣殿中的一种卷轴，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['bentʃə(r)][ɪz][tæks] ['jɪəli] [æt; ət] 2s . , ['evri] ['bærɪstə(r)][æt; ət] 1s .

in	which	every	bencher	is	taxed	yearly	at	2s	.	,	every	barrister	at	1s	.
在	哪个	每一个	卧推	是	已征税	每年	在	2s	.	,	每一个	律师	在	1s	.

其中，每位律师每年需缴纳 2 先令的税款，每位大律师每年需缴纳 1 先令的税款。

6d . , [ænd; ənd] ['evri] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət] 1s .

6d	.	,	and	every	gentleman	under	the	bar	at	1s	.
6d	.	,	和	每一个	绅士	在下面	这	酒吧	在	1s	.

6d，酒吧里的每个绅士收费 1 先令。

[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	the	cook	,	and	other	officers	of	the	house	,	in	consideration	of	a
到	这	厨师	,	和	其他	警官	的	这	房子	,	在	考虑	的	一个

['dɪnə(r)][ɒv; əv] [kɑːvz] - [hedz] ,

dinner	of	calves	-	heads	,
晚餐	的	小牛	-	头部	,

鉴于晚餐供应的是牛头，特此向厨师和家中其他官员致谢。

[prə'vaɪdɪd][ɪn]['iːstə(r)] .

provided	in	Easter	.
假如	在	复活节	.

复活节期间提供。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['kjʊəriəs] ['redʒɪstri] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

Curious	Registry	.	—	The	following	entry	occurs	in	the	register	of	the	parish	of
好奇的	注册表	.	—	这	下列的	入口	发生	在	这	登记	的	这	教区	的

[hænwɛl] , ['mɪdlseks] , [vɪz] . : —

Hanwell	,	Middlesex	,	viz	.	:	—
汉威尔	,	米德尔塞克斯	,	即	.	:	—

奇特的登记簿——以下条目出现在米德尔塞克斯郡汉威尔教区的登记簿中：——

" ['tɒməs] , ['dɔːtə(r)] / [sʌn][ɒv; əv] ['tɒməs] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz]

"	Thomas	,	daughter	/	son	of	Thomas	Messenger	,	and	Elizabeth	,	his
"	托马斯	,	女儿	/	儿子	的	托马斯	信使	,	和	伊丽莎白	,	他的

"托马斯，托马斯·梅森杰的女儿/儿子，以及他的伊丽莎白

[waɪf] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][bæpˈtaɪzd] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
wife , was born and baptized , October 24 , 1731 .
妻子 , 曾是 出生 和 受洗 , 十月 - , - .

妻子，生于 1731 年 10 月 24 日，并于同年受洗。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ðiˈmɑːdʒɪn] , " [baɪ][ðə; ði][ˈmɪdwaɪf] , [æt; ət][ðə; ði][fɒnt] ,
" To which is added in the margin , " by the midwife , at the font ,
" 到 哪个 是 额外 在 这 利润 , " 经过 这 助产士 , 在 这 字体 ,

“此外，在页边空白处还补充道：‘由助产士在字体处，

[kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nemd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɒdfɑːðə(r)] , [ˈtɒməs] , [bʌt; bət] [pruːvd] [ə; eɪ][gɜːl] .
called a boy , and named by the godfather , Thomas , but proved a girl .
称为 一个 男生 , 和 命名 经过 这 教父 , 托马斯 , 但 已证实 一个 女孩 .

被称作男孩，并由教父托马斯取名为女孩，但后来证明是个女孩。

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[eɪdʒd] [ˈdɑːnsəz] . — [ˈsɑːdʒənt] [ˈhɑːskɪnz] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] - [haʊs] , [ˈherɪfədʃə] ,
Aged Dancers . — Sergeant Hoskyns , the owner of Ingeston House , Herefordshire ,
老年人 舞者 . — 军士 霍斯金斯 , 这 所有者 的 - 房子 , 赫里福德郡 ,
[entəˈteɪnd] [dʒeɪmz][aɪ] . [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪs] - [dɑːns] ,
entertained James I . with a morrice - dance ,
娱乐 詹姆斯 我 . 和 一个 莫里斯 - 舞蹈 ,

老年舞者——赫里福德郡英格斯顿庄园的主人霍斯金斯中士为詹姆斯一世表演了莫里斯舞。

[pəˈfɔːmd] [baɪ][ten] [pˈɜːsənz] , [huːz] [juˈnaɪtɪd][ˈeɪdʒɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [ɔːl] [ˈneɪtɪvz]
performed by ten persons , whose united ages exceeded one thousand years , all natives
执行 经过 十 人 , 谁 团结的 年龄 超出 一 千 年 , 全部 本地人
[ɒv; əv] [ˈherɪfədʃə] .
of Herefordshire .
的 赫里福德郡 .

由十人表演，他们的年龄加起来超过一千岁，全部都是赫里福德郡人。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

- [pəˈrəʊkiəl] [æntˈɪkwɪtiz] .
Kennet's Parochial Antiquities .
- 教区 古董 .

肯尼特的教区古物。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˈliːlənd] [sez] " [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːp] [stændz] , [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
Leland says " the hill on which the Keep stands , is large and of a terrible
利兰 说道 " 这 爬坡道 在 哪个 这 保持 站立 , 是 大的 和 的 一个 糟糕的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

利兰说：“城堡所在的这座山丘高大而险峻，非常可怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrks] ([ai] . [iː] .) [kiːp] , [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['hævɪŋ] [θriː] ['sevrəl] [wɔːdz] , [ɪz][ðə; ði]
and **the** **arx** **(** **i** **.** **e** **.** **)** **Keep** **,** **of** **it** **,** **having** **three** **several** **wards** **,** **is** **the**
和 这 arx (我 . e .) 保持 , 的 它 , 拥有 三 一些 病房 , 是 这

[strɒgɪst] ,
strongest **,**
最强 ,

其中，堡垒（即要塞）拥有三个不同的防御工事，是最坚固的。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðæt][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn]['eni] ['eɪnʃənt] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
but **not** **the** **biggest** **,** **that** **I** **ever** **saw** **in** **any** **ancient** **work** **in** **England** **.**
但 不是 这 最大 , 那 我 曾经 锯 在 任何 古老的 工作 在 英格兰 .

但就我在英国古代作品中所见，它并不是最大的。

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" **Footnote** **3** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [vɒl] .
Beauties **of** **England** **and** **Wales** **,** **vol** **.**
美女 的 英格兰 和 威尔士 , 卷 .

英格兰和威尔士的美景，第1卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[siː] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - .
See **Supplementary** **Number** **of** **the** **Mirror** **,** **No** **.** **549** **.**
看 补充 数字 的 这 镜子 , 不 . - .

参见《镜报》增刊第549期。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['hɪntən] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] - ['nju:tən] .
Hinton **is** **about** **a** **mile** **from** **Sturminister** **Newton** **.**
欣顿 是 关于 一个 英里 从 - 牛顿 .

欣顿距离斯特明斯特牛顿大约一英里。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[frɒm; frəm] [roʊdzɪz] " [piːk] ['siːnəri] .
From **Rhodes's** **"** **Peak** **Scenery** **.**
从 罗德岛 " 顶峰 风景 .

出自罗德斯的《峰顶风景》。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] , }
" Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House , }
" 打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 , }

['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

"由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔

[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神